

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA  
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la tarde fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
S. Agustín, 3 ♦ 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) ♦ Fax 44 24 32  
D. L.: Sg. 7 - 1958. Precio: 65 pesetas.

Lunes 9 de agosto de 1993  
Año XCIII.—Núm. 28.476

En los dos años de gestión, 160 acuerdos han guardado relación con esta provincia

## El Acueducto centró los principales acuerdos de la Junta respecto a Segovia

El Acueducto ha centrado la mayoría de los acuerdos que ha tomado la Junta de Castilla y León respecto a la provincia de Segovia, según un informe del Gobierno regional que preside Juan José Lucas, en sus dos primeros años de mandato.

Más de un millar de acuerdos, de los que unos 160 afectaban a la provincia de Segovia, han sido recogidos en las referencias de las cien reuniones que el Consejo de Gobierno de Castilla y León ha celebrado desde la toma de posesión de Juan José Lucas.

Mientras, el delegado territorial de la Junta de Castilla y León en Segovia, Luis Pérez de Cossío, ha mostrado su satisfacción por la actuación del Gobierno regional respecto al problema de la consolidación del Acueducto, tras levantarse la voz de alarma hace ahora un año.

En unas declaraciones a este periódico, Pérez de Cossío destacó la "prontitud" con que



El presidente Juan José Lucas en una de sus visitas al Acueducto.

PEÑALOSA

ha intervenido en el problema el Gobierno que preside Juan José Lucas en este monumento, donde la Junta lleva ya gas-

tados 200 millones de pesetas. Asimismo, el delegado valoró los esfuerzos que, a su juicio, han realizado en esta provincia

consejerías como las de Fomento, Agricultura y Medio Ambiente.

(Pág. 3)

## El CDS de Zamora pide la desaparición de gobiernos y diputaciones

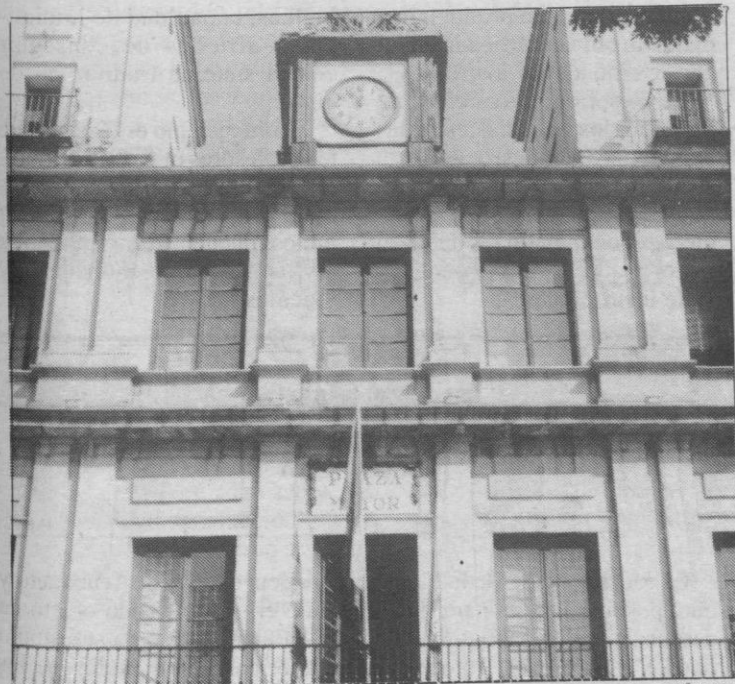
El Centro Democrático y Social (CDS) de Zamora ha manifestado su defensa sobre la desaparición de las diputaciones provinciales y de los gobiernos civiles por entender que ambas instituciones "no sirven para nada, sólo para despilfarrar".

Con esta medida, el CDS dice que la provincia de Zamora —como otras del país— "podría disponer de miles de millones de pesetas para invertir en actuaciones productivas que generen empleo y riqueza". Además añade que se reduciría el gasto público.

El CDS, consciente de que la Constitución reconoce las diputaciones provinciales, pide que se las vacíe de contenido entendiéndose que sólo sirven para colocar "a parientes y amigos" y para despilfarrar miles de millones de pesetas anualmente", que es el caso de la Diputación de Zamora.

Para justificar esta desaparición, el grupo político provincial del CDS explica que existe una duplicación de los trabajos por parte de estas instituciones.

(Pág. 10)



PEÑALOSA

La fachada principal será objeto de diversos trabajos de limpieza.

## La rehabilitación de la Casa Consistorial costará más de 300 millones de pesetas

La rehabilitación de los dos edificios que comprenden la Casa Consistorial supondrá una inversión superior a los 300 millones de pesetas, según ha explicado el alcalde en funciones, Alfonso Estirado.

A lo largo de este año se adjudicará la primera fase de las obras, que suponen presupuesto

económico de 110 millones y cuya actuación se centra en la mejora y redistribución de las dependencias ubicadas en el inmueble denominado "posterior", con acceso a la calle Escuderos. Este edificio acogerá el salón de sesiones, distribuido en dos plantas.

(Pág. 5)

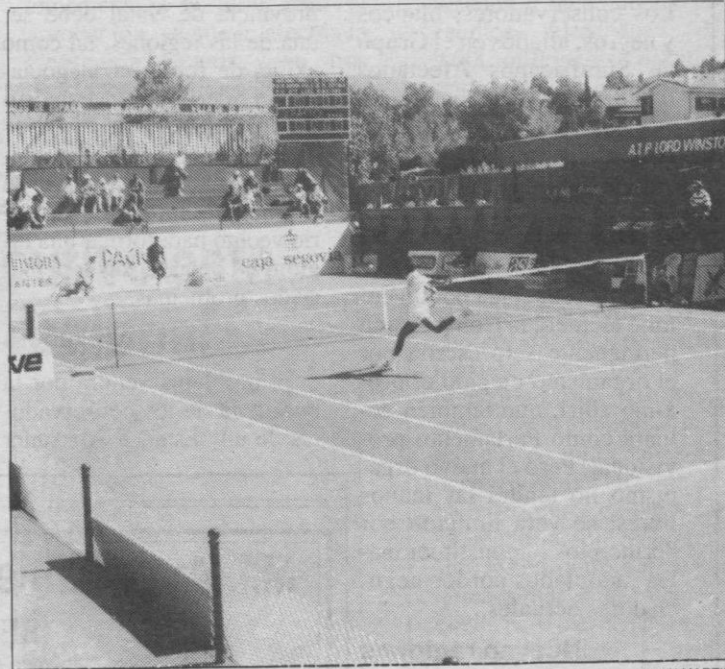
## AL DIA

**9** Palazuelos y La Granja podrían crear una mancomunidad de servicios.

**12** Más de 1.200 hectáreas arrasadas por un incendio en Granada.

**14** Los serbios prometen retirarse de los montes Igman y Bjelasnica.

**15** Derrota de la Segoviana frente al Avila en el primer partido de pretemporada.



JUAN MARTIN

La fase final del torneo de El Espinar ha comenzado esta mañana.

## Los hermanos Sánchez Vicario, en los Internacionales de Tenis "Villa de El Espinar"

Los hermanos Sánchez Vicario, Emilio y Javier, serán la atracción de los Campeonatos Internacionales de Tenis "Villa de El Espinar", cuyo cuadro final ha dado comienzo esta mañana en la urbanización Río Moros.

Javier, quien a la hora de cerrar esta edición, esperaba a que cesara la lluvia para reanudar la

final del torneo de Kitzbuehel, frente al austriaco Thomas Muster, no debutará hasta el próximo miércoles. Quien sí jugará ya hoy será Emilio, formando pareja con Sergio Casal.

El ADELANTADO, diario oficial del torneo, ofrece desde hoy amplia información.

(Suplemento especial)



## El final del principio

EMBAJADA DE SURAFRICA

Suráfrica está siendo reformada. Dentro de diez meses, si todo va bien, tendrá una nueva Asamblea Legislativa elegida por el pueblo. Los juristas están redactando el borrador de una Constitución provisional que sustituya a la actual, estructurada racialmente. Los cartógrafos están delineando nuevas regiones para sustituir a las cuatro provincias existentes y a los diez "territorios" negros.

Eran buenas noticias las procedentes de las sesiones negociadoras de la última semana, cuando una mayoría de las 26 partes implicadas aceptaron un compromiso fijando el 27 de abril como día de las elecciones y estableciendo un marco para la elaboración de la Constitución. Pero la discordia estalló de nuevo cuando las negociaciones se reanudaron del 19 de julio, y la Constitución provisional se sometió a debate. Y, no por accidente, el compromiso fue seguido rápidamente por horriblos días de matanza política en las calles.

El compromiso alcanzado por "consenso suficiente" el 30 de junio intentó reconciliar dos puntos de vista diferentes para el camino a seguir. El Gobierno de F.W. de Klerk y el Congreso Nacional Africano (ANC) argumentaron de debería trazarse una constitución permanente por una asamblea constituyente elegida popularmente. Los conservadores, blancos y negros, aliados en el Grupo de Surafricanos Afectados (COSAG), deseaban que fuera redactada por el grupo presente de negociadores.

Según el compromiso, el consejo negociador aprobará, posiblemente con cambios, una Constitución provisional redactada por un comité técnico; la Constitución permanente será escrita por el organismo elegido el próximo abril, que también actuará como Parlamento provisional. Pero el nuevo organismo no tendrá las manos libres: se verá limitado por "principios constitucionales" adoptados por los negociadores actuales.

### Nuevas regiones

Para alejar los temores de una dominación por un poderoso Gobierno central, probablemente controlado por el ANC, la resolución ofrecida garantiza además: la nueva Suráfrica tendrá un "Gobierno regional fuerte"; la Constitución final deberá ser adoptada por "mayorías especiales" en lugar de por mayoría simple; y un tribunal especial vigilará la adhesión a los principios constitucionales.

Incluso así, el COSAG no se siente dichoso. El día 2 de

julio, cuando se confirmó la fecha de las elecciones, cuatro de los seis constituyentes votaron en contra. El Partido Conservador con base afrikaner y el Partido Libre Inkatha de mayoría zulú, se desmarcaron del proyecto, aunque afirman que volverán para discutir la Constitución provisional. Para ellos, todo depende del número y de la forma de las nuevas regiones que serán fijadas por un comité de demarcación especial.

La elección se celebrará sobre la base de listas, no según el sistema de primeros puestos. La mitad de los nuevos miembros procederán de listas nacionales, y la otra mitad de regionales. Por ello, los representantes regionales ayudarán a redactar la Constitución final. Las elecciones regionales producirán también gobiernos regionales que actuarán durante la transición. Es evidente que hay mucho en juego.

El debate sobre las regiones no es probable que conduzca a asperezas, excepto para la corriente conservadora que sueña con un Estado Afrikaner. El Gobierno, con el Partido Nacional, ha presentado dos mapas, uno con siete regiones, otro, que él prefiere, con nueve. El Partido Democrático, más pequeño, propone un mapa muy similar también con nueve regiones. El ANC propone ocho regiones.

Los mapas difieren en los detalles, pero no en los principios. Los cuatro mapas coinciden en un punto: la actual provincia de Natal debe ser una de las regiones, tal como exige, de forma no negociable, el líder Inkatha, Mangosuthu Buthelezi.

Enlazar el Estado ostensiblemente independiente de Bophuthatswa con el territorio vecino para formar una región, no deberá causar demasiados problemas.

### Afrikaners

El problema vendrá por la búsqueda de los conservadores de un "Estado" Afrikaner

"independiente —en sus palabras— dentro de una confederación. El concepto ha sido rechazado firmemente por el consejo de negociación: Inkatha se mostró especialmente rígido sobre ello. Y los otros, a los que gusta la idea de un territorio afrikaner están más dispuestos que los conservadores a aceptar las realidades políticas y sociales.

El pequeño partido Unión del Pueblo Afrikaner, por ejemplo, contempla una Constitución política afrikaner dentro de una Federeación Surafricana, prometiendo que garantizaría la ciudadanía a todos los habitantes, no sólo a los afrikaners.

Estas diferencias volverán a aparecer cuando se publique la Constitución transitoria. Sus propuestas sobre los poderes y funciones de los gobiernos regionales se examinarán estrechamente. El COSAG desea amplios poderes para las regiones dentro de un sistema federal. El Gobierno también favorece el sistema federal. Por lo tanto, en este punto, el equilibrio en la mesa de negociación se modificará.

El ANC rechaza la palabra "federalismo", temiendo que la devolución de demasiado poder a las regiones, podría hacer disminuir el poder del Gobierno central o incluso conduciría a secesiones y a la fragmentación del país. El centro debe ser fuerte, dice.

El negociador jefe del ANC, Cyril Ramaphosa, ya ha sido acusado por los militantes del ANC de haber concedido demasiado; las críticas puestas en punto álgido por Tony Yengeni, un antiguo luchador de la guerrilla, que ha acusado a Ramaphosa y a su equipo negociador de esconderse debajo de la mesa cuando los extremistas afrikaners invadieron el edificio de las negociaciones el 25 de junio.

Afectado por estas críticas, es poco probable que Cyril Ramaphosa se acomode demasiado.

## Acuerdos entre escuelas y empresas

M<sup>º</sup> ANGELES OLIVEROS

### Capacidad de iniciativa

Tanto las escuelas como las empresas están interesadas en mantener una relación más estrecha. Las escuelas pueden contar así con el patrocinio empresarial para algunos proyectos que de otro modo no podrían realizar. Pero, sobre todo, desean que la formación transmitida a los alumnos les facilite su inserción en el mundo laboral. Pues uno de los grandes problemas actuales es que muchos jóvenes abandonan la escuela con una formación ya anticuada para las exigencias laborales. Todo lo cual contribuye a mantener el paro juvenil.

A su vez, las empresas han comprendido que, aunque sea por motivos egoístas, no pueden desentenderse de la escuela. En muchos países las empresas se quejan de que los conocimientos de los alumnos que salen de la escuela no están a la altura de lo que exige el mundo del trabajo. De modo que los empresarios empiezan a pensar que más vale colaborar en la formación de sus futuros trabajadores desde la etapa escolar.

Estas tendencias han dado lugar a distintos tipos de acuerdos que algunos consideran que no servirán de mucho. Las empresas interesadas pueden "adoptar" escuelas, suministrarles ordenadores u organizar cursillos de iniciación práctica al trabajo, sin que nada de eso sirva para mejorar la enseñanza impartida. Por el contrario otros ven el riesgo de que las escuelas se transformen en fábricas dedicadas a producir una mano de obra cualificada en lugar de ciudadanos instruidos.

La experiencia concreta de los acuerdos entre las escuelas y empresas demuestra que este segundo temor es muy exagerado. Más plausible es la primera preocupación, es decir, el temor a que la cooperación resulte insuficiente.

Los acuerdos de este tipo están favorecidos por el hecho de que ya no hay una diferencia tan marcada como antes entre las visiones "humanista" y "utilitaria" de la enseñanza. Todos los análisis recientes muestran que la industria moderna exige ciertas cualificaciones genéricas: la capacidad de formular y resolver problemas, de comunicar de un modo eficaz, de mantener buenas relaciones con los demás, de tomar iniciativas, etc.

No basta que los trabajadores se limiten a obedecer órdenes y ejecutar algunas tareas rutinarias, sino que deben ser capaces de reflexionar y de aprender por sí mismos. Y estas exigencias son compatibles con el deseo de los profesores humanistas de estimular el desarrollo intelectual general de cada alumno. Los acuerdos con las empresas pueden desempeñar, pues un papel positivo en la enseñanza.

Para poner en común una estrategia de reforma es preciso que las escuelas y las empresas se conozcan más. De hecho muchas de las relaciones entre escuelas y empresas son principalmente simbólicas: donativos de material, organización de visitas a empresas, etc. Estos contactos despiertan cierto escepticismo cuando no desembocan en algo más consistente.

No hay que olvidar que el sistema escolar debe proporcionar hoy a los alumnos nuevas calificaciones —trabajo en equipo, resolución de problemas, capacidad de iniciativa...— difíciles de conseguir con el sistema tradicional de clase.

Ahora bien, no es fácil ni para los profesores ni para las empresas elaborar métodos innovadores. Pero, a fuerza de trabajar juntos, pueden llegar a cambiar los modos de aprendizaje hoy vigentes.

## PLAZA MAYOR

### LA CACERA

P.M.C.

La cacera que desde la Fuenfría conducía el agua al Acueducto y que, por lo tanto, es parte integrante de él, viene siendo objeto de descubrimientos parciales y de acondicionamiento para su estudio por los arqueólogos. Parece que la mayor parte, si no todos, de los tramos que se vienen descubriendo y estudiando, están abocados a ser cubiertos de nuevo.

Y yo me pregunto si no es posible también en nuestra ciudad hacer lo que otros más avisados y grandes amantes del arte, hacen con los restos de valor que encuentran: Cubrirles con fuertes planchas de metralcrlato u otro material resistente a fin de que puedan ser contemplados sin peligro; incluso se dota de buena iluminación a esos restos arqueológicos. No digo que todos los tramos del canal del acueducto descubiertos se tratan así, pero sí pregunto si no sería posible que en alguno de ellos se hiciera de aquella forma, contribuyendo de tal manera a la información del público, que en su mayoría es desconocedor de estos hallazgos.

Todo es cosa de estudiarlo y hacer un presupuesto, porque supongo que costaría algo menos de lo que ha podido suponer la inversión en los inexplicables hitos de piedra colocados a lo largo de la nueva acera en la Cuesta de los Hoyos. Tema del que me gustaría que alguien lo aclarase.

## M.I. Ayuntamiento de El Espinar (SEGOVIA)

### ANUNCIO

Realizados los trabajos del documento de avance de la Revisión de las Normas Subsidiarias de Planeamiento del Ayuntamiento de El Espinar, aprobado que ha sido por el Pleno de la Corporación en sesión ordinaria de fecha 30 de julio de 1993 el grado de avance que permite formular los criterios objetivos y soluciones generales de planeamiento, se abre un periodo de información pública de un mes contado desde el día siguiente a la inserción de este anuncio en el Boletín Oficial de la Comunidad Autónoma de Castilla y León, durante los cuales podrán formularse sugerencias y, en su caso, otras alternativas de planeamiento por Corporaciones, asociaciones y particulares.

Los trabajos pueden examinarse en la Sección Municipal de Urbanismo del Ayuntamiento durante las horas de oficina, además y para cualquier consulta con los Técnicos redactores de la Revisión, estos atenderán al público los martes, miércoles y jueves, durante el periodo de exposición pública, de 11 a 14 horas.

El Espinar, a 2 de agosto de 1993.

EL ALCALDE, Fdo.: **D. Jesús Olmos Pascual**



El Consejo de Gobierno de la Junta ha mantenido más de 100 reuniones en dos años

## El Acueducto ha centrado los acuerdos más importantes del Gobierno de Lucas

El Acueducto ha sido punto clave en los acuerdos que ha tomado la Junta de Castilla y León respecto a la provincia de Segovia, según un informe del Gobierno Regional que preside Juan José Lucas, en sus dos primeros años de mandato.

A.M.

Más de un millar de acuerdos, de los que unos 160 afectaban a la provincia de Segovia, han sido recogidos en las referencias de las cien reuniones que el Consejo de Gobierno de Castilla y León ha celebrado desde la toma de posesión de Juan José Lucas.

Entre julio de 1991 y junio de 1993 han sido aprobados 25 proyectos de ley, más de 500 decretos y casi 2.000 órdenes, mientras que las partidas de gasto, inversión o subvención reflejadas alcanzaron un importe global de unos 124.655 millones de pesetas.

De los acuerdos que afectaban a Segovia y a su provincia, en el informe elaborado por la Junta "destaca por encima de todos, aquellos que afectaron a la rehabilitación y conservación del Acueducto romano", desde que el 16 de julio de 1992, el Consejo de Gobierno recibió un comunicado sobre el estado de la obra hidráulica. El 29 de octubre de 1992 y el 27 de mayo de 1993 se aprobaron cantidades de 60 y 78 millones de pesetas, respectivamente, para protección y obras de emergencia.

Otros acuerdos relacionados con la provincia segoviana se enmarcan en los capítulos de infraestructuras, vivienda y sanidad, como la puesta en marcha de los centros de salud de Navarra, el 3 de junio de 1992 y el 28



El Gobierno de Lucas ha mantenido más de cien reuniones desde el inicio de la legislatura.

TELEFOTO EFE

de mayo de 1993; de Segovia, el 9 de julio de 1992 y El Espinar, el 28 de mayo de 1993, aparte de la cesión del solar para la construcción del centro de salud de Cuéllar, el 1 de abril de 1993.

### 736 viviendas

En el capítulo de vivienda, por encima de otros acuerdos, resalta el tomado el 6 de mayo de 1993, para la enajenación de suelo y construcción de 736 viviendas en Segovia. Asimismo se han aprobado obras como la conducción desde el embalse de El Pontón, la presa de Riaza y la estación depuradora de la capital.

También se decidió la restauración y rehabilitación del Ayuntamiento de Riaza, el 29 de abril de 1993. Además, Segovia se han visto afectada por los numerosos acuerdos que hacían referencia al conjunto de las nueve provincias castellano-leonesas y que, en la mayoría de los casos, se refieren a infraestructuras viarias y distribución del Fondo de Cooperación Local y subvenciones a las diputaciones de la Comunidad Autónoma.

El gasto de los 124.655 millones derivado de los acuerdos del Gobierno regional en estos dos años de mandato es indica-

tivo, ya que algunas de las partidas que la integran tienen carácter plurianual e impiden evaluar con exactitud las cifras reales, "con toda certeza, más elevadas", según el informe de la Junta.

### Abono inmediato

"No hay que olvidar —añade el texto— que, en numerosos casos, no es necesario el envío del expediente a la Junta para su aprobación, ya que lo afecta la Consejería afectada, y, en otras ocasiones, partidas aprobadas son abonadas inmediatamente después y, por lo tanto, no se contabilizan.

## El delegado territorial asegura que el Ejecutivo está consiguiendo aumentar el sentimiento regional

AURELIO MARTIN

El delegado territorial de la Junta de Castilla y León en Segovia, Luis Pérez de Cossío, ha mostrado su satisfacción por la actuación del Gobierno regional respecto al problema de la consolidación del Acueducto, tras levantarse la voz de alarma hace ahora un año. En unas declaraciones a este periódico, Pérez de Cossío, destacó la "prontitud" con que ha intervenido en el problema el Gobierno que preside Juan José Lucas en este monumento, donde la Junta lleva ya gastados 200 millones de pesetas. Asimismo, el delegado valoró los esfuerzos que, a su juicio, han realizado en esta provincia consejerías como las de Fomento, Agricultura y Medio Ambiente.

Pérez de Cossío, quien dijo que el éxito de la política de su delegación va parejo a la gestión del Gobierno regional, aseguró que éste "está haciendo Comunidad y yo creo que el Ejecutivo que preside Juan José Lucas es

el que está consiguiendo más conocimiento y sentimiento regional". "Las comunidades históricas —añadió— tienen muy arraigada la conciencia regional y por eso les va bien, porque hay un frente común de la ciudadanía, mientras que en Castilla y León se adolece de ello".

"No obstante, esta conciencia va en aumento y, por ejemplo, hace año y medio era impensable ver ondear la bandera de la Comunidad en todos los edificios públicos del Estado, aunque es un mandato legal", agregó. Sobre la relación con el resto de las administraciones, el delegado territorial de Segovia indicó que "es muy buena, fluida y perfecta con la Administración del Estado y con su representante, el gobernador civil, Antonio Hernández Pérez, aunque tenga otro color político, así como con instituciones como el Gobierno Militar", aparte de las que sustentan su partido como el Ayuntamiento y la Diputación.

Preguntado por la labor de los funcionarios de la Junta, que en Segovia es un colectivo de 1.100 personas, el delegado aseguró que "me siento orgulloso, porque una inmensa mayoría funciona a pleno rendimiento, profesionalidad y hacen una labor a veces callada pero constante, aunque como en otros sectores siempre puede haber alguna excepción". Para Pérez de Cossío el futuro de Segovia "depende de que todas las instituciones vayamos un poco del brazo, independientemente del color político, porque en esta ciudad hay una especie de mal endémico de que, basta que una persona diga una cosa, para que el contrario diga lo otro, lo que provoca el retraso de obras importantes".

Una ciudad cultural, turística con empresas pequeñas no contaminantes son, a juicio de Pérez de Cossío, parte de las claves de futuro de Segovia, "donde el Gobierno regional mantendrá sus



Pérez de Cossío.

PEÑALOSA

esfuerzos, dentro de las limitaciones presupuestarias, porque el presupuesto anual de la Junta es la quinta parte de lo que ha costado el AVE".

## Fomento, con mayor volumen de inversiones

A.M.

De los acuerdos adoptados y reflejados en las referencias durante los dos años de mandato del Gobierno de Juan José Lucas, la Consejería de Fomento, cuyo titular es el segoviano Jesús Merino, es la que registra cuantitativamente un mayor volumen económico de gasto e inversión, motivado fundamentalmente por la aprobación de diversas partidas destinadas a la mejora de las carreteras de la Comunidad y, en menor medida, por la atención al sector de la vivienda.

Los acuerdos sobre carreteras totalizan más de 52.000 millones de pesetas, que se ejecutarán en muchos casos con cargo a las anualidades presupuestarias de varios ejercicios. También han contado con volumen inversor las consejerías de Medio Ambiente y Agricultura y Ganadería. En la primera, de la que se recogen en referencias acuerdos por un importe superior a 15.700 millones de pesetas, unos 9.000 millones, han sido destinados a obras de saneamiento o infraestructura hidráulica, alcanzando también una cifra relevante las partidas destinadas al sector forestal, como repoblaciones, tratamientos selvícolas y prevención y lucha contra incendios. Alrededor de 9.000 millones se destinaron a obras de infraestructura rural, de los 15.000 millones gastados en Agricultura.

### Interés cultural

Según el informe de la Junta, en el resto de las consejerías los acuerdos se miden por baremos no estrictamente económicos o de inversión, como en Cultura, donde se han aprobado alrededor de un centenar de decretos de declaración de bien de interés cultural. En su mayoría, el 75%, han sido los edificios religiosos quienes más se han beneficiado, pero también figuran edificios civiles y yacimientos arqueológicos.

Numerosas muestras de la concentración del románico del norte de la provincia de Palencia, en su mayoría pequeñas iglesias, figuran en estos decretos. La sede de la Presidencia de la Junta y los jueves han sido el lugar y la jornada semanal, respectivamente, más empleados por el Consejo de Gobierno para celebrar sus reuniones. Fuensaldaña la Consejería de Cultura, Salamanca y Burgos, fueron también lugares de reunión.



El segundo encierro ha transcurrido esta mañana sin especiales incidentes

## Excelente ambiente festivo en el fin de semana del barrio de San Lorenzo

El fin de semana pasado ha sido de alegría y bullicio en las fiestas del barrio de San Lorenzo que comenzaron el pasado viernes día 6. Los encierros han transcurrido sin cogidas graves. Sólo ha empañado el ambiente la caída por un puente de un joven que se encuentra aún hospitalizado.

A. S.

El fin de semana se ha caracterizado por el gran ambiente festivo y la enorme afluencia de público que ha soportado el barrio.

La noche del sábado fue la que registró la mayor asistencia de personal. Las vías de acceso se vieron colapsadas por el enorme volumen de vehículos desplazados. La Vía Roma sobre todo, registró retenciones y lenta circulación durante las horas cercanas a la medianoche.

Las charangas de las peñas han desempeñado un papel importante animando durante toda la noche del sábado y del domingo.

La alegría de la fiesta ha hecho olvidar los problemas que surgieron entre los hosteleros del barrio y autoridades municipales por la instalación de chiringuitos en las calles. De momento siguen instalados y afortunadamente no se han registrado problemas.

El único suceso importante lo supuso la caída del joven desde el puente de San Lorenzo. Según testigos y compañeros del accidentado, es probable que se produjese por descuido o pérdida de equilibrio



Los encierros, con nuevo recorrido, siguen transcurriendo sin incidentes importantes.

JUAN MARTIN

del muchacho, por lo que se descartan causas de arrojamiento voluntario.

Ayer domingo tuvo lugar el segundo de los encierros. Después se celebró la carrera de bicicletas de montaña y los juegos autóctonos y bailes matinales en las proximidades de la Vía Roma.

Por la tarde destacó el festival taurino. Las actuaciones del grupo "La Cantina" y la orquesta "Vereda" amenizaron la velada musical que pusieron la nota melódica del domingo. Esta madrugada, desde las cuatro, se ha ofrecido una sardinada a aquellos que han

aguantado la noche en vela.

A las nueve de la mañana se ha corrido el tercer encierro durante unos breves minutos, y ha transcurrido de forma limpia y sin incidentes importantes. Posteriormente se han soltado unas vaquillas en la plaza que este año tiene una nueva ubicación.

Se han repetido las competiciones de juegos tradicionales de tanga y calva.

### Programa para hoy

Para esta tarde se tienen previstos juegos de mesa e infantiles. A las 20,00 horas se correrá la Milla Urbana y simultáneamente se ofrecerá en el

patio de las escuelas una escenificación teatral. Media hora después habrá ginkana de coches y a continuación otros juegos.

Desde la medianoche, la orquesta "Standar" amenizará la verbena nocturna.

Mañana, festividad del santo patrón, se correrá el cuarto encierro a las 9,00 horas.

También se encuentra expuesta una muestra de pinturas entre los que hay varios relativos a paisajes segovianos, de Marino Lastras, que se encuentran en el colegio Martín Chico.

## Se desconoce el estado del joven que se precipitó desde el puente

A. S.

El joven que cayó desde el puente de San Lorenzo se encuentra ingresado en el Hospital General sin conocerse el alcance de las lesiones que se produjo. El muchacho, de unos 20 años de edad, que se encuentra prestando servicio militar en la ciudad y cuya identidad responde a las iniciales D.S.G., tuvo que ser rescatado por los bomberos de la localidad. El incidente tuvo lugar en la madrugada del día de ayer en plena celebración de las fiestas del barrio de San Lorenzo.

### Accidentes

Este fin de semana se han producido varios accidentes de circulación pero no hubo que lamentar heridos graves ni muertes. Tan sólo en la carretera A-6, término de Villacastín, un turismo matriculado en Madrid se salió de la vía por su margen derecha precipitándose por un desnivel y resultando heridos de carácter leve el conductor y los ocupantes.

La Policía Local no ha podido facilitar esta mañana información de los accidentes ocurridos durante el fin de semana en las calles de la capital.

### Incendios y robos

El sábado a las 16:40 horas de la tarde se inició un pequeño incendio de pastos en el Sotillo que fue sofocado por los bomberos.

El domingo, a primeras horas de la tarde en la localidad de **Torreadrada** se originó un fuego en un pajar y cuyas causas se desconocen. Afectó a la cubierta y al edificio y quedó extinguido a las 14,00 horas. En él participaron los bomberos de Segovia, Sepúlveda, Guardia Civil y vecinos de las localidades próximas.

En el paseo del Obispo los bomberos municipales se desplazaron a sofocar unos pastos incendiados sobre las 18:15 horas.

El Gobierno Civil informa de varios robos. En la estación de esquí **La Pinilla** fueron robadas en un apartamento joyas y otros objetos valorados en 500.000 pesetas.

Se ha denunciado el robo de un teléfono portátil cuyo propietario lo valora en 300.000 pesetas.

### Detenciones

Dos personas pasaron a disposición judicial por no respetar a las autoridades.

El primer caso ocurrió en la ciudad, y el requerido fue J.G.P. por insultos y amenaza a miembros de la Brigada de Seguridad Ciudadana.

El otro suceso tuvo lugar en **Cantalejo**, donde un individuo, A.S.A.L. es el presunto autor de insultos y desobediencia a agentes de la autoridad después de agredir a su suegro, quien resultó herido leve.

## Una nueva asociación de artesanos lucha para combatir el intrusismo

F. D.

Varios artesanos de la ciudad han iniciado la tramitación para la creación de un gremio provincial de artesanía con el fin de defender su sector.

Según Gregorio, uno de los promotores de la agrupación, nace esta asociación para la defensa común de esta actividad. "La artesanía se muere en Segovia por la crisis económica y por el gran intrusismo existente. Las organizaciones que hay no nos defienden y por eso hemos creado esta asociación".

El intrusismo consiste fundamentalmente en la instalación de tiendas en la feria. En la recientemente celebrada feria de artesanía de Ayllón tuvieron que denunciar a dos puestos que vendían productos comprados a otras tiendas. Enviaron un comunicado a los organizadores e impidieron su participación en la feria.

Esta nueva asociación ha iniciado ya una serie de actuaciones. El año pasado hicieron un mercado de Navidad en la Casa de la Alhóndiga y para este mes tiene prevista la I Feria de Artesanía en La Granja del 17 al 20 de agosto en colaboración con el Ayuntamiento de San Ildefonso. Son trece, "mal número si no crece", añade Gregorio, los asociados y pertenecen a nueve talleres distintos. Sin embargo aún existen trabajadores manuales que no están en ninguna asociación artesanal.

### Futuro incierto

La artesanía es uno de los sectores que cuenta con ciertas expectativas dada la alta afluencia de turistas, que son los potenciales compradores de este tipo de productos. Según el representante accidental de esta asociación puede tener un "buen futuro en



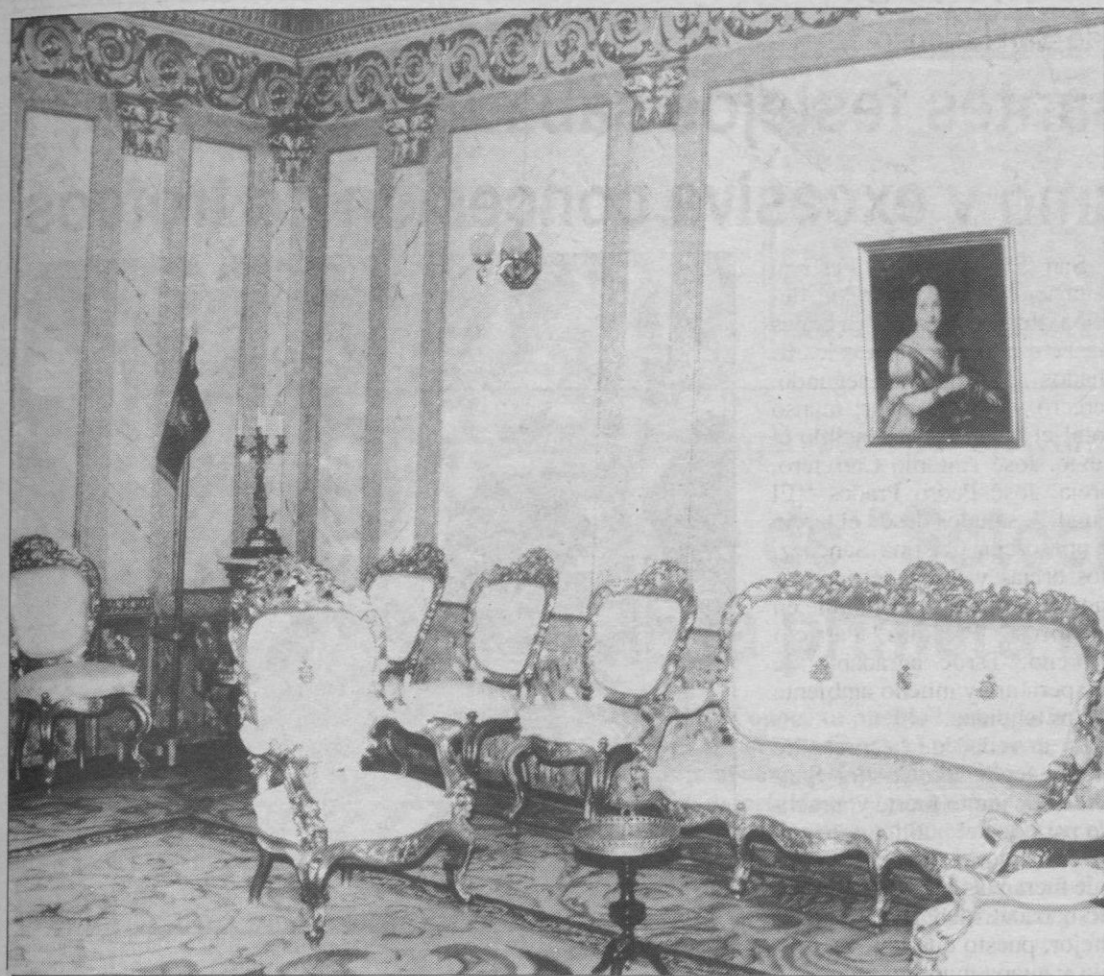
Una imagen de la última feria de artesanía celebrada en mayo.

PANALOSA

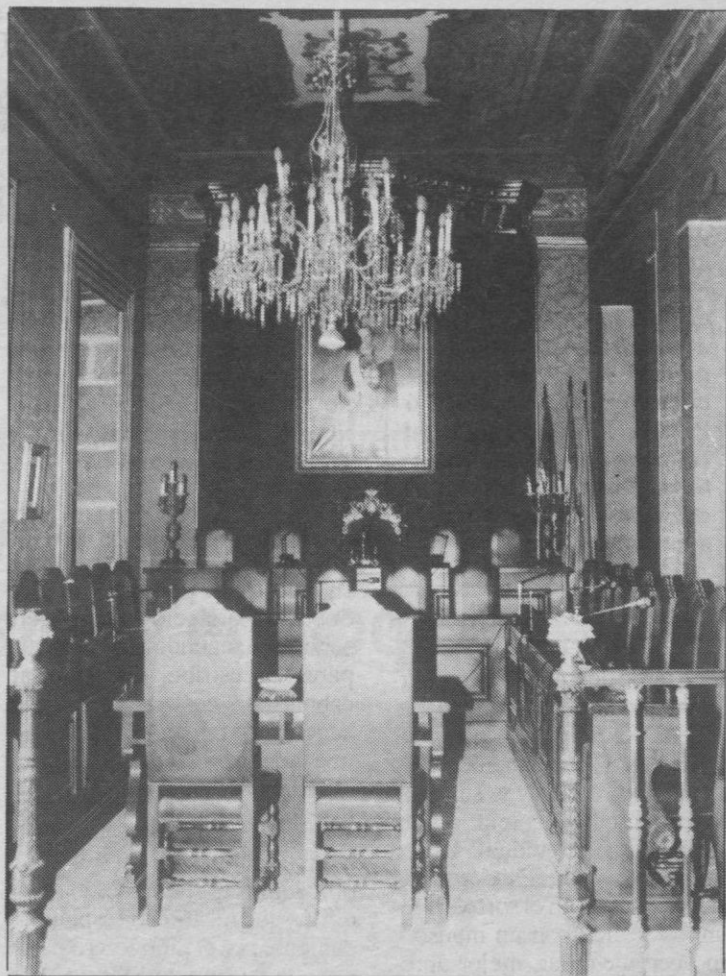
Segovia si se defiende con fuerza, pero no si se deja de la mano de Dios". A juicio de este artesano "debido a las malas condiciones económicas no sale nadie nuevo desde hace tres años, úni-

camente se han puesto a trabajar las chicas que estaban en la Escuela-taller de la Diputación Provincial y que al cerrarse se instalaron por su cuenta con la apertura de dos talleres.





Las dependencias históricas, mantendrán su estructura, pero se procurará su conservación. PEÑALOSA



El salón de plenos se trasladará al edificio posterior. PEÑALOSA

La primera fase de las obras se adjudicarán en los últimos meses del año

## La rehabilitación de la Casa Consistorial superará los 300 millones de inversión

La rehabilitación completa de la Casa Consistorial supondrá una inversión superior a los 300 millones de pesetas, según ha manifestado el alcalde en funcio-

nes, Alfonso Estirado. Las obras, cuya primera fase será adjudicada antes de que concluya el año, están enfocadas a reestructurar la distribución de las dependen-

cias, ofreciendo mayor comodidad a ciudadanos y funcionarios, y conservar unos edificios en los que apenas se ha procedido a un cuidado mantenimiento.

P. B.

El Ayuntamiento procederá este año a la adjudicación de la primera fase de las obras de rehabilitación de la Casa Consistorial, en las que se atenderá la mejora y redistribución de las dependencias situadas en el edificio "posterior", con acceso a la calle Escuderos.

El proyecto de rehabilitación fue impulsado por el equipo de Gobierno de Luciano Sánchez Reus, en 1987, pero impedimentos económicos paralizaron su desarrollo, en un principio presupuestado en 162 millones de pesetas.

El avance económico fijado en enero de 1993, y firmado por el arquitecto municipal, Federico Coullaut-Varela, cifró la inversión en 210 millones de pesetas, de los cuales 110 corresponden a la primera fase de las obras. El Ayuntamiento ha solicitado a la Junta de Castilla y León una subvención de 78 millones de pesetas para las primeras reformas, mientras que el resto saldrá de las arcas municipales.

Sin embargo, Alfonso Estirado, alcalde en funciones, asegura que el avance económico total, va a ser superado ampliamente, sobrepasando los 300 millones de pesetas.

El proyecto inicial, contó con la colaboración de un historiador, un arqueólogo y un esteta, quienes elaboraron un estudio previo sobre el origen de las dependencias de la Casa Consistorial y sus necesidades más imperiosas.

La rehabilitación pretendida corresponde a la actuación sobre

dos edificios, denominados: histórico, o primitivo Ayuntamiento, cuya fachada se encuentra en la Plaza Mayor, y posterior, que corresponde al inmueble colindante, cuya planta baja fue inicialmente destinada a Farmacia, y el resto para uso familiar. Esta misma diferenciación se mantendrá en el desarrollo de las obras, procediéndose en primer lugar a la redistribución de espacios de trabajo del edificio complementario, para conseguir iluminación, ventilación y comodidad adecuada. La propuesta de Federico Coullaut-Varela mantiene la disposición geométrica actual, conservando el actual patio, pozo y árbol existente, pero procurará una mayor funcionalidad, de acuerdo a la frecuencia de los ciudadanos que requieren los distintos servicios

municipales, además de encontrar mayor facilidad para la población minusválida.

### Nueva distribución

En la planta baja se situarán las dependencias de administración financiera, es decir el negociado de servicios generales, tributos, plus-valía, oficinas destinadas a Caja y Depositaria, administrativos y auxiliares, así como inspección de tráfico, estadística y empadronamiento. La primera planta, denominada secretaría general, incluye las oficinas del secretario general, jefe de personal, asesor jurídico, negociado de patrimonio, información y tramitación, e informática. La organización de esta planta se completa con la "Sala de la chimenea", como salón de comisio-

## Edificio del S. XVII

P. B.

El edificio antiguo, ayuntamiento originario, data del primer tercio del siglo XVII, según ha señalado el historiador, Antonio Ruiz, quien ha participado en el estudio previo al proyecto de rehabilitación de la Casa Consistorial.

Ruiz asegura que las obras proyectadas serán las primeras que se realicen sobre la fachada de la Plaza Mayor, mientras que en interior las últimas reformas realizadas corresponden a la escalera principal.

Sin embargo, el historia-

dor considera que las necesidades más imperiosas se centran en la reforma del inmueble con entrada por la calle Escuderos. En este sentido aplaude, que las obras proyectadas tengan como objetivo principal la rehabilitación y reestructuración del edificio colindante, cuyas infraestructuras, red de agua, alumbrado... etc., sufren un grave deterioro.

Según Antonio Ruiz, la unión de los dos edificios que configuran la actual Casa Consistorial se llevó a cabo a mediados del siglo XX.

## El salón de sesiones dispondrá de dos alturas

P. B.

El salón de sesiones o plenos será objeto de una de las reformas más llamativas comprendidas en el proyecto de rehabilitación de Federico Coullaut-Varela. La sala, actualmente ubicada en la parte exterior del edificio histórico, será ubicado en el edificio posterior, y contará con una disposición en dos niveles. La ampliación está enfocada a dotar a la dependencia del volumen adecuado al tiempo de permanencia. Los distintos niveles diferenciarán los espacios ocupados por los partidos políticos y el equipo de Gobierno del público. De esta forma, se han diseñado dos zonas destinadas al público con capacidad para 80 personas, además de independizar los espacios definidos para los medios de comunicación.

La sala contará con iluminación cenital, de acuerdo con la disposición de la cubierta.

El aumento de volumen de esta sala ha supuesto el rechazo de los grupos políticos en la oposición, ya que supera las limitaciones establecidas por el Plan Especial de Urbanismo. Una reclamación de la que se ha hecho partícipe el equipo de Gobierno. Alfonso Estirado ha afirmado recientemente que la puesta en marcha del proyecto está condicionado a esta modificación, o bien que sea el Plan Especial el que se adecue.

### Edificio histórico

El edificio histórico será objeto de una actuación moderada, para conservar su disposición actual. En este sentido la propuesta se centra en una actuación pormenorizada sobre los elementos arquitectónicos originarios, para procurar la consolidación de las estructuras, así como la eliminación del cañizo que cubre el entramado del pórtico de la fachada principal.

Por lo demás el primer edificio destinado a Casa Consistorial será destinado a las dependencias de carácter representativo, es decir, alcaldía y presidencia, salón de recepciones, salón de reuniones, despachos de los grupos políticos y el resto de las actividades de la corporación municipal.



San Lorenzo, 7.-- Corrida del arte del rejoneo. Tres cuartos de plaza. Cuatro novillos utrerros de José Escolar, con trapío y temperamento, buenos el primero y cuarto y mansos los otros dos. Fernando San Martín, aviso y pitos y una oreja, en los suyos. César de la Fuente, petición con palmas y dos orejas, respectivamente. Presidió Paulino Moreno. Calor, sol radiante y enorme ambiente en los tendidos con el colorido que aportan las animosas peñas.

PABLO PASTOR

La tarde del sábado se convirtió en cita para el torero a caballo, con dos jóvenes exponentes del rejoneo, el madrileño Fernando San Martín y el segoviano César de la Fuente. Lidiaron de manera individual cuatro utrerros de José Escolar, con idéntica suerte en el sorteo, pues ambos se llevaron un manso y un buen ejemplar, mejor aprovechado por parte del paisano, ya que el triunfo fuerte correspondió al centauro local que toreó primorosamente al que cerraba festejo.

#### FERNANDO SAN MARTIN

El magnífico novillo que abrió plaza, facilitó las cosas al madrileño, pero éste desentonó un tanto al final de su labor, dejando rejonos de muerte de forma muy deficiente y descabelló pie a tierra al noveno intento. Hizo cosas interesantes, como templar la embestida, clavar con lucimiento pares a una mano y dos buenos pares a dos manos, garapullos cortos, la rosa y tal cual demostración de buen jinete, dentro de un tono menor, ya que el morlaco merecía otro más positivo comportamiento.

Con el tercero de la tarde, faena laboriosa, destacando un soberbio par al estribo, arriesgando mucho y finalizando de certero rejón atravesado. Cortó una oreja.

#### CESAR DE LA FUENTE

Toreo con temple y medición de las distancias al primero de su lote. Con dificultades, sacó partido de la descompuesta embestida del burel, a base de

#### Miniferia taurina del barrio de San Lorenzo

## Dos interesantes festejos sábado y domingo, con triunfalismo y excesiva concesión de trofeos

porfiar una y otra vez. El tercer par a una mano, tuvo el mérito de una ejecución ortodoxa, así como sendos pares de las cortas. Metisaca y descabello al segundo golpe de verduguillo. Hubo tibia petición, sonando fuerte las palmas en su honor.

Toreó con apreturas al que cerraba la función, llevando al novillo prendido de la vaticola en muestra de pericia y temple. Sobre "Caramelo", cuajó un soberbio segundo tercio, con pares al estribo, llevando al caballo de costado en alarde ecuestre de muchos kilates. Fue una faena de menos a más, hasta culminar de rejón de muerte. Cortó dos orejas.

Tras finalizar el festejo, se procedió a la suelta de una vaquilla, que fue toreada espléndidamente por el niño torero de la escuela taurina de Madrid "El Juli", de manera exquisita y con modales finos y de corte clasicista.

San Lorenzo, 8.-- Festival taurino. Buena entrada sin llegar al lleno. Seis novillos erales de Teresa Fraile, buenos los lidiados en primero, segundo, tercero y quinto lugar; manso total el cuarto y bonancible el sexto. José Antonio Carretero, oreja. José Pedro Prados "El Fundi", saludos desde el tercio y una oreja. Cristina Sánchez, dos orejas y oreja, respectivamente con paso triunfal en hombros. Presidió Patricio Moreno. Tarde agradable de temperatura y mucho ambiente en los tendidos.

La novedad de la torero de origen segoviano Cristina Sánchez, fue punto fuerte y atractivo para que el público afluyera al coso taurino ubicado en lo que fueran las hermosas huertas del barrio. El debut no pudo salir mejor, puesto que la joven, rubia y guapa madrileña logró el triunfo, al cortar dos orejas del primero de su lote y un apéndice del que cerraba festejo.



Cristina Sánchez en un derechazo.

PENALOSA

#### JOSE ANTONIO CARRETERO

El toledano que toreó muy poco, me refiero a festejos mayores, tiene su fundamento torero basado en corte purista, pero cuando ante sí no encuentra colaborador, anda desvaído y por supuesto escasamente lucido.

Clavó seis pares de rehiletos, en tercio compartido con "El Fundi" y el joven novillero de Parla, Ramón Moya. Toreó con cierta dosis de precaución al que abrió plaza, con tres buenos naturales, largos y ligados con bagaje principal de su labor muletteril. Mató de gran estocada, obteniendo una oreja.

Nada pudo hacer ante el cuarto de la tarde, manso total y peligroso. Aligió con pases por la cara, terminando de pinchazo y media estocada, siendo pitado injustamente.

#### EL FUNDI

El de Fuenlabrada, es torero cuajado que lleva en su haber 21 corridas de toros en la presente temporada. Apretados los lances de saludo, dos buenos pares de poder a poder y muleta en diestra, pases templados ligando las series con gusto y colocación. Construyó una faena variada y con buen tono, con re-

gusto y sitio. Muy requetebién toreó Fundi al mejor novillo del encierro, con milenetas finales para refrendar mal con el acero. Saludos.

Al bonito cárdeno salpicado, lo lanceó distanciado. Algunos muletazos con buen son y poquititas cosas interesantes. Pinchazo y media estocada en buen sitio y una oreja.

#### CRISTINA SANCHEZ

La casi paisana tiene muy cogido el sitio a los novillos. Compone la figura, se estira con gusto, se coloca muy bien y trata en todo momento de transmitir sensaciones emotivas. Magníficos los lances a su primero, cargando incluso la suerte. Con estilo propio, toreó con soltura, luciendo en tandas por el pitón derecho. Desplantes muy toreros y estocada tras un pinchazo hondo y descabello. El usía se excedió en la concesión de las dos orejas.

Con problemas anduvo ante el segundo suyo, al que consintió mucho para que el morlaco metiera la cabeza. Rebrincado y poniendo en aprietos a la torero, el novillo se dejó hacer cosas estimables por ambos pitones, con manoleñas finales y estocada pescuecera como remate. Una oreja y paseo en hombros.



César de la Fuente en un par a una mano.

PENALOSA

### CARNICAS

Venancio Valverde Viejo

SALA DE DESPIECE

FABRICA DE EMBUTIDOS

Cordero - cochinillo - vacuno - porcino  
Jamones - chorizo

Venta al por mayor y venta directa



La Lastrilla (Junto Hormigones Sta. Teresa)  
Teléfono 430133

Alamillo 4, 421048  
Pol. N. Segovia- 431605  
SEGOVIA

SEGOVIA S.L.

Tableros para la Construcción  
Nacionales y Extranjeros



OFICINA

Calle Tío Pintado, n.º 3 Teléf. 43 75 92 SEGOVIA

NAVE INDUSTRIAL

A 6 Kms. En la Ctra de Segovia a Sorja - Teléf. 43 04 79





# VILLA DE CUELLAR

## "Burning" actuó en la plaza de toros ante 2.000 personas

S.G.

Hacia las 11,30 de la noche el grupo de pop-rock "Burning" inició su actuación en el gran escenario instalado en la plaza de toros de Cuéllar en un concierto organizado por la Asociación de Pandas Cuellaranas en colaboración con el Ayuntamiento.

Aproximadamente unas 1.800 personas asistieron a este concierto en el que el grupo "Burning" hizo gala de su calidad y dominio del escenario, conectando desde el primer momento con los jóvenes asistentes, procedentes de Cuéllar y la comarca, que acompañaron con sus voces las canciones más conocidas del grupo.

### Éxito del concierto

El espectáculo finalizó cerca de la una de la madrugada.

Este concierto puede considerarse un éxito en comparación con los organizados por estas mismas fechas el año anterior. En 1992 actuaron los grupos Milladoiro, Cantores de Híspalis y Tahures Zurdos, y los espectáculos fueron un fracaso económico por la escasa asistencia de público.

## El grupo de títeres "Percha" actuó en la piscina municipal

S.G.

El viernes por la tarde el grupo segoviano de títeres "Percha" actuó en la piscina municipal en un espectáculo dedicado al público infantil y organizado por el centro cultural Caja Segovia como una actividad complementaria de la biblioteca que mantiene en la piscina pública.

El espectáculo no pudo desarrollarse según el programa establecido porque poco antes de las seis de la tarde, hora prevista para su iniciación, descargó una fuerte tormenta que impidió montar adecuadamente el pequeño escenario.

Esta circunstancia hizo que los asistentes no pasaran de 40 personas. El programa desarrollado consistió en la escenificación de varios cuentos con muñecos y la realización de diversos juegos con los niños. La participación infantil en estas actividades fue una característica digna de resaltar.

La actividad está organizada por el Ayuntamiento dentro del programa "Verano'93"

## El paraje de "Sotocivieco" fue el destino de la primera marcha ecológica

Finalizada la campaña "Conoce tu pueblo" que a lo largo de cinco domingos se ha desarrollado con el objetivo de dar a conocer a los vecinos la historia y el arte de la villa, ayer se inició una nueva actividad, incluida en el programa "Verano 93" organizado por el Ayuntamiento, cuyo fin es despertar el interés por la naturaleza y visitar una serie de parajes de indudable valor ecológico y medio ambiental. La zona de "Sotocivieco", en la ribera del río Cega, fue el paraje elegido para realizar esta primera visita.

S. GUIJARRO

El programa de sensibilización ecológica y medio ambiental tiene como título general "Conoce tu comarca natural" y se desarrollará en dos jornadas dominicales. La primera tuvo lugar ayer, y la segunda está prevista para el domingo 22 día en el que se realizará una marcha hasta "El Carcabón", zona situada a unos 5 kilómetros al suroeste de Cuéllar, también en la ribera del río Cega.

Estas dos marchas ecológicas y sendas conferencias sobre la caza en Castilla y León y sobre la población de cigüeñas en Cuéllar, respectivamente, forman las actividades organizadas por el Ayuntamiento en relación con los temas naturales, medio ambientales y ecológicos.

Un total de 23 personas asistieron a la primera marcha ecológica. Los asistentes estaban citados a las diez de la mañana en la estación de autobuses, desde donde partieron en un autocar que les transportó por la carretera de Zarzuela del Pinar hasta, aproximadamente, el kilómetro 8'500.

Desde allí se inició una marcha a pie a través del pinar conocido con el nombre de Común Grande de las Pegue-

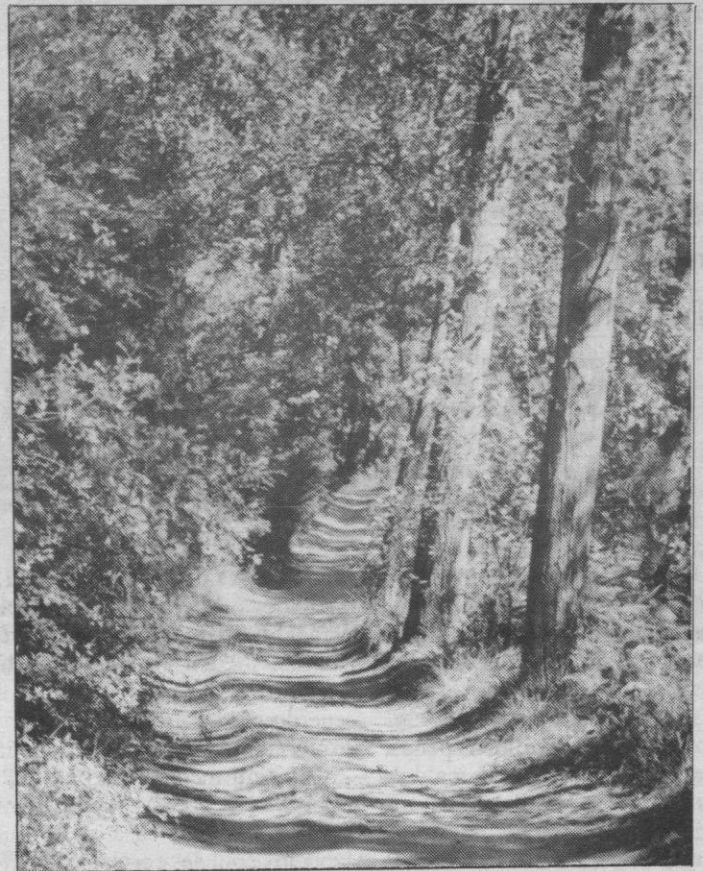
ras, perteneciente a la Comunidad de Villa y Tierra de Cuéllar y cuyo nombre indica, además de la pertenencia a los 36 pueblos que forman la comunidad la existencia en tiempos remotos de gran número de pegueras. Estas pegueras eran una especie de hornos en los que se fabricaba la pez, un subproducto de la resina utilizado, entre otras cosas, para impermeabilizar interiormente las cubas, pellejos y botas de vino.

La travesía a través del pinar tuvo una duración aproximada de 40 minutos hasta que los asistentes a la marcha llegaron al término de Sotocivieco. Este paraje de la ribera del río Cega es de singular belleza paisajística y es un ensanchamiento del valle del río que contienen gran variedad de especies vegetales.

### Paisaje singular

Pablo Quevedo, aficionado a la naturaleza y buen conocedor de la zona, actuó como guía del grupo, que estaba formado por personas comprendidas entre los 7 y los 68 años. Quevedo manifestó la singularidad del paraje al que definió "como una especie de oasis dentro de la aridez del pinar circundante".

En esta zona de la ribera se pueden contemplar, junto a los pinos negrales que forman la



S. GUIJARRO

La visita a los pinares fue organizada por el Ayuntamiento.

gran mesa del bosque, pinos silvestres y laricios, alisos, muchas variedades de fresnos y sauces, abedules, avellanos y serval de cazadores, entre otras muchas especies arbóreas, arbustivas y herbáceas.

Frutos Velasco, guarda de la Comunidad de Villa y Tierra que acompañó también a los participantes en la marcha, destacó la importancia que tuvo el pinar Común Grande de las Pegueras en los tiempos en los que la resina era un producto de gran valor industrial,

y señaló la riqueza y variedad tanto vegetal como animal existente en Sotocivieco.

Los integrantes de esta primera marcha ecológica fueron bordeando por el pinar la parte alta del valle y descendieron al mismo por uno de los caminos forestales existentes. Allí realizaron un pequeño descanso en el manantial del Puente de Madera y regresaron hasta el punto de partida. La marcha finalizó a las doce de la mañana, hora a la que regresaron a Cuéllar.

## El cartel oficial que anuncia la celebración de los encierros más antiguos de España ya está en la calle

S.G.

El cartel oficial que anuncia la celebración de los encierros de Cuéllar ya se puede contemplar en numerosos establecimientos desde este fin de semana. La publicación de este cartel es esperado todos los años por los cuellaranos con gran interés por ser el primer acto oficial relacionado con las fiestas patronales.

El cartel de este año ha sido realizado por el joven cuellarano Rubén Salamanca, estudiante de 19 años que ha finalizado COU en el instituto de Bachillerato de Cuéllar. Rubén ganó el concurso convocado por el Ayuntamiento

para elegir el que debería ser cartel oficial de las fiestas de los encierros 1993.

Este joven, que se considera un simple aficionado a la pintura y al dibujo, se basó en el eslogan que se ha hecho famoso en el cartel: "Los encierros más antiguos de España", para realizar una obra en la que hombres y toros prehistóricos se mezclan en un hipotético encierro.

Según manifestó el propio Rubén, para realizar el cartel, el primero que hace en su vida, se inspiró en fotografías de arte rupestre de los libros de Historia y montó un encierro con figuras

humanas y de toros procedentes del Levante español y cuevas de Altamira y del sur de Francia. Para ello utilizó tizas de colores sobre un cartón de 100x70 centímetros.

De este cartel anunciador de los encierros se ha hecho una edición de varios miles de ejemplares que serán distribuidos por muchos lugares de España y algunos serán enviados al extranjero.

Del cartel se hacen dos versiones distintas: una la oficial en la que está impresa una ley, la 23, sacada de los Ordenanzas de la Villa de 1547 en la que se citan

los encierros de toros; y otra realizada por diversas casas comerciales y empresas, entre ellas EL ADELANTADO DE SEGOVIA, que utilizan ese espacio para realizar publicidad de sus productos y servicios.

Las primeras impresiones recogidas en la calle son de gran aceptación del cartel, destacando todas ellas la originalidad e ingenio que ha hecho gala su autor. Sin embargo, la distribución del texto, el tipo de letra empleado y la situación del estudio de Cuéllar han sido considerados poco afortunados en una visión global de la obra.



## NAVAFRIA



Pedro V. García durante un momento de la lectura del pregon. C. H.



Las peñas de Navafria y los vecinos en la plaza del Mayo. C. H.

El periodista segoviano dio el pregon de las fiestas, que comenzaron ayer

## Pedro V. García insta a los vecinos a que conserven la hermosura del pueblo

El periodista segoviano Pedro V. García fue el encargado, en la tarde de ayer, de leer el pregon de las fiestas de San Lorenzo, que se desarrollarán has-

ta el próximo día 12. Con la Plaza del Mayo llena de vecinos, veraneantes y con el vistoso colorido de las peñas, Pedro V. García instó a los lugareños a

conservar su patrimonio para que Navafria "siga siendo el pueblo hermoso que es", sin olvidar a quienes fueron protagonistas de otras fiestas.

## CONSUELO HERRERO

Tras el desfile de las peñas, acompañadas de la típica dulzaina y el tamboril, los vecinos de Navafria y numerosos visitantes y veraneantes se congregaron en la plaza del Mayo, frente al balcón del Ayuntamiento para escuchar de boca de Pedro V. García el pregon que supondría el comienzo de las fiestas en honor de San Lorenzo y Santa Isabel.

El periodista segoviano, natural de la cercana localidad de Prádena, pero con sus raíces maternas hundidas en esta tierra serrana retrocedió en el tiempo para recordar, como en 1979 un diez de agosto, realizando en Africa labores de su profesión, la añoranza y los re-

cuerdos de su infancia afloraron a su mente.

"Por mi mente pasaron entonces con enorme nitidez, las imágenes de la casa de mis abuelos..., de las comidas donde se ponía un gran plato en el centro de la cocina y todos comían de él, de la cuadra donde se mataban los corderos..."

"Di un salto en el tiempo y pasé a la juventud, a las fiestas de San Lorenzo. Eran como las de ahora: unas buenas, unas grandes fiestas que esperábamos todos los jóvenes de la comarca".

Situándose en el presente, analizó el potencial enorme de esta localidad. "Teneis un riqueza que vale hoy su peso en oro: la naturaleza... Por eso os

pido que hagáis oídos sordos a los cantos de sirena de ciertas personas, que prometen el oro y el moro, pero que son beneficio fácil para ellos y "comida para hoy y hambre para mañana" para vosotros.

### Conservar el patrimonio

El periodista pidió a los lugareños que conserven su patrimonio, "para que Navafria siga siendo el pueblo hermoso que es".

También recordó a quienes fueron protagonistas de esta y otras fiestas, a los antepasados, "a quienes vivieron la Navafria de tiempos más difíciles, a quienes tuvieron que ir y venir al pinar en las peores condiciones, a quienes tuvieron que su-

frir las inclemencias del tiempo y las injusticia de los hombres".

Tras el grito de "¡a divertirse paisanos hasta que el cuerpo aguante!", dio por concluido su saludo a los vecinos, siendo posteriormente proclamadas las damas y reina de las fiestas, nombramiento que recayó en las jóvenes Nuria García López, Eva María Soler y María José González Berzal.

Seguidamente, vecinos, damas y autoridades recorrieron de nuevo las calles de la localidad, acompañados de los componentes de las peñas de las fiestas y de los gigantes y cabezudos.

Las fiestas concluirán el miércoles día 11.

## REVENGA

## Paco del Caño, pregonero de las fiestas de la Virgen y San Roque

A.S.

Paco del Caño, quien recogiera en nombre del Acueducto el premio "Segoviano del año", en la IV edición de "Los segovianos bien vistos" será el encargado de dar el pregon de las fiestas de la Virgen y San Roque que darán comienzo el próximo viernes.

Previo a las fiestas, el sábado dio comienzo la programación de la Semana Cultural, con un función de títeres con pasacalles. El domingo se celebró, en la Era de Rodrigo, la segunda muestra provincial de paloteo de Revenga. Hoy a partir de las 20,00 horas, concurso y degustación de tortillas en la plaza del Ayuntamiento. Concursos y juegos, además de una exhibición de baile a cargo de los más pequeños del pueblo se celebrarán hasta el viernes, inicio de las fiestas.

El pregon tendrá lugar a las 24,00 horas, tras lo cual se proclamarán la reina y damas de este año. Seguidamente, verbena popular.

Para el sábado, dianas y pasacalles, concurso infantil de pesca, y a las 21,00 horas, segunda gran cena popular, con pollo asado como menú, en la Era de Rodrigo. Tras el baile nocturno, chocolate con bizcochos y huevos fritos con pan.

### La Asunción y San Roque

El domingo, festividad de la Asunción, misa y procesión con paloteos y jotas a las 12,30 horas. Por la tarde, espectáculo taurino. A las 21,30, cena popular de la hora, y chocolate de madrugada. El lunes, 16 de agosto, San Roque, también habrá misa y procesión y un homenaje a los mayores. Espectáculo taurino por la tarde, concurso de disfraces y a las 3,00 horas de la madrugada despedida hasta el sábado. El sábado 21, vuelve la fiesta, con un cena popular a base de caldereta de las vaquillas toreadas, a las 21,00 horas. Una hora más tarde, baile y a las 4,00 de la madrugada, la última gran chocolatada.

## Ayuntamiento de Palazuelos de Eresma

### ANUNCIO

De conformidad con lo previsto en el artículo 146.2 del Real Decreto definitivo 1/1992, del 26 de Junio, se somete a información pública por plazo de 15 días, el acuerdo de delimitación de una Unidad de Ejecución en suelo apto para urbanizar, adoptado por el Pleno de este Ayuntamiento en sesión de 15 de Abril de 1993, al sitio de Carretera de Palazuelos al cruce con la de San Ildefonso, en el barrio de Palazuelos. Expediente tramitado a instancia de D. José María Garrido García.

Palazuelos, 2 de Agosto de 1993.

EL ALCALDE

Fdo.: Modesto Gil Migueláñez

### Empresa de Distribución Productos de Consumo

— NECESITA —

PARA SU DEPARTAMENTO DE VENTAS

### Personal con auténtica vocación comercial

- Ambos sexos: hombres/mujeres.
- Edad: de 25 a 40 años.
- Experiencia en el campo de ventas.
- Altas comisiones a convenir.
- Vehículo propio.
- Incorporación inmediata.
- Ciudad: SEGOVIA.
- Formación a cargo de la empresa.

INTERESADOS: Teléfono 923 / 24 56 27 - Srta. BEATRIZ

## COINTRA

INFORMA

Nuevo  
SERVICIO TECNICO  
OFICIAL

Para Segovia



(91) 8507699

Donde le atenderemos gustosamente



SANTA TERESA

PREFABRICADOS  
DE HORMIGONES

LA LASTRILLA Telf. 43 77 00

### Importadora Electrónica Madrileña, S.A.

Por acuerdo de la Junta General Extraordinaria y Universal de fecha 3 de Agosto de 1993, se acordó la disolución de la Sociedad, abriéndose el proceso de Liquidación.

El Espinar (Segovia), a 4 de Agosto de 1993.— EL LIQUIDADOR



FUTBOL

Papin y Simeone rompieron la defensa azulgrana

## 0-3. El Milán se proclamó vencedor del torneo Ciudad de Oviedo

El Milán se adjudicó hoy el VIII Trofeo Ciudad de Oviedo al imponerse al Barcelona (0-3) en un encuentro en el que los italianos dispusieron de numerosas ocasiones de gol, gracias a la actuación de Simone y Papin, a quienes la zaga catalana no pudo controlar en ningún momento.

Oviedo (Efe).— El entrenador del Barcelona, Johan Cruyff, puso en juego prácticamente toda su 'artillería pesada', incluidos los cuatro extranjeros, Koeman, Laudrup, Stoichkov y Romario, mientras que su colega Fabio Capello puso en liza un equipo con ausencias de titulares habituales.

El conjunto catalán llevó el peso del partido y dominó territorialmente al equipo italiano, pero sin disponer de ocasiones claras de marcar. Por el contrario, el Milán, que había cedido campo al Barcelona, lograba llegar con peligro a la portería de Zubizarreta, que se vio obligado a realizar varias intervenciones de mérito, especialmente saliendo a los pies de Simone, en dos ocasiones, Savicevic y Papin.

El equipo de Cruyff se limitó en la primera mitad a algunas jugadas de Laudrup, sobre todo cuando actuó en la banda izquierda, mientras que los delanteros Stoichkov y Romario apenas entraron en juego, especialmente el último.

Una jugada del Maldini por la banda izquierda la culminó



Ferrer y Papin, disputando el balón durante el encuentro de ayer.

TELEFOTO EFE

Papin con un espléndido remate de cabeza en plancha, ante el que nada pudo hacer el portero barcelonista.

Cuando apenas había transcurrido un minuto de la reanudación, Simone, uno de los jugadores más destacados del torneo, realizó una excelente jugada y centró a Papin, que solo ante Zubizarreta le batió.

A partir de este momento el Barcelona se volcó sobre la portería de Rossi, lo que le permitió disponer de un par de oportunidades, especialmente en las botas de Stoichkov, que solo ante el guardameta italia-

no envió el balón por encima del larguero.

### Osasuna ganó el torneo Estella

Osasuna se proclamó vencedor del séptimo Trofeo Ciudad de Estella por cuarto año consecutivo después de doblegar en el tiempo de prórroga al Spartak Vladikavkaz ucraniano en la prórroga por 5-2. El primer período se caracterizó por la alternancia de iniciativas ya que, si bien el equipo navarro había conseguido encarrilar el encuentro, los rusos tuvieron un cuarto de hora

muy inspirado y consiguieron darle la vuelta al marcador.

Tras el descanso, Osasuna se hizo con el dominio en el centro del campo para salir en velocidad por mediación del polaco Jan Urban.

Por su parte, el Athletic de Bilbao derrotó ayer por 0-3 al Vitesse, de la primera división holandesa, en partido amistoso disputado en Wageningen, gracias los tantos de Uribarrena, Valverde y Luke.

El equipo bilbaíno demostró una clara superioridad frente al equipo de Wageningen, cuarto de la liga.

## 3-2. Derrota del Atlético en el último partido de su gira mexicana

Villahermosa (México) (Efe).— El Cruz Azul aprovechó su mejor adaptación al mal estado del terreno de juego y el cansancio acumulado por el Atlético de Madrid tras sus últimos partidos amistosos para derrotar por 3-2 al conjunto madrileño, en el último encuentro de su gira por México. Un error de Pedro en el primer minuto, al tratar de centrar un balón a Abel con Ramiro Romero en las proximidades, permitió al Cruz Azul controlar el encuentro desde el principio.

El Atlético dudó en todo momento qué tipo de juego aplicar. Consciente de su superioridad técnica, pero ante un campo en pésimas condiciones navegó entre los intentos del brasileño Moacir y de Quevedo por poner orden en el centro del campo y los balonazos largos de la defensa destinados al polaco Kosecki.

Los goles no fueron sino el aprovechamiento de los numerosos errores en que incurrieron ambos conjuntos. El Cruz Azul, ayudado por Pedro y Moacir, y el Atlético por la inocencia de una defensa que permitió rematar de cabeza al brasileño y a Quevedo en dos jugadas calçadas, las únicas en las que llegó bien el conjunto madrileño a la meta contraria. Tras el descanso, la ausencia de ideas ofensivas en el Atlético y la expulsión de Carlos Hermosillo en el Cruz Azul (m.75), que minutos antes había adelantado a su equipo al aprovechar un nuevo error defensivo, fueron suficientes para acabar con el poco espectáculo que ofrecieron ambos equipos.

VELA

## El "Bribón" se adjudicó la Copa del Rey

Palma de Mallorca (Efe).— El "Bribón", con el Rey Juan Carlos a la caña, se proclamó ayer vencedor absoluto de la XII edición de la Copa del Rey de vela, al superar en el tiempo compensado a sus máximos rivales, el "Lanjarón" y el "Aifos", éste último patroneado por el Príncipe Felipe.

Esta es la tercera ocasión que el "Bribón" conquista la Copa del Rey desde sus inicios en 1982 y han tenido que pasar ocho años para que don Juan Carlos y el resto de la tripulación inscribieran sus nombres entre los ganadores.

La embarcación ganadora había abierto una brecha importante en la penúltima jornada disputada el sábado y afrontó la regata decisiva de 18 millas de recorrido con una cómoda ventaja.

El "Bribón" efectuó una salida discreta y empezó navegando en el seno de la flota, pero re-

montó con facilidad hasta imponerse con una clara ventaja sobre su más inmediato perseguidor, el tres cuartos de tonelada "Lanjarón".

En la bahía de Palma de Mallorca, con el típico viento de "embat", navegaron, además del Rey Juan Carlos y el príncipe Felipe, la Reina Sofía, a bordo del "Hispania", y la infanta Cristina, en el "Meyba Fortuna".

En la XII edición de la Copa del Rey de Vela participaron 90 embarcaciones representando a 10 países que inauguraron un nuevo sistema de competición, "barco contra barco", al estilo de la Copa América.

La esposa y los hijos del Rey felicitaron a éste por el triunfo conquistado en esta edición, incluida la infanta Elena, que llegó a bordo del barco vencedor, el "Bribón", cuando éste atracó en los pantalanes del Club Náutico de Palma.

TENIS

## Sergio Bruguera ganó a Chesnokov en la final del torneo de Praga

Praga (Efe).— El español Sergio Bruguera, primer cabeza de serie y número cinco del mundo, volvió a brillar como lo hizo en su victoria en el torneo de Roland Garros y se adjudicó el torneo de Praga, dotado con 365.000 dólares en premios, al derrotar en la final al tercer favorito, el ruso Andrei Chesnokov.

Bruguera, que se ha embolsado 49.000 dólares y ha sumado 110 puntos en la clasificación de la Asociación de Tenistas Profesionales (ATP), necesitó una hora y 59 minutos para doblegar a Chesnokov por 7-5 y 6-4.

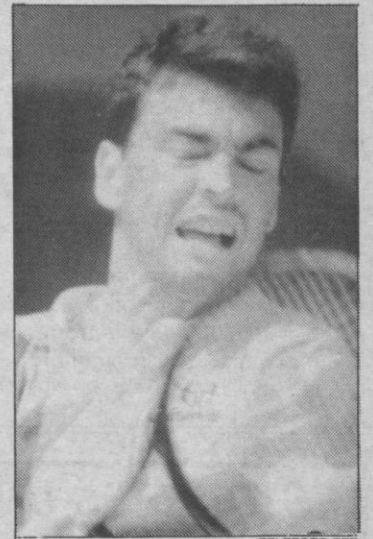
El tenista español, perdió su servicio en el tercer juego del primer set, pero rompió el del ruso en el octavo y el duodécimo para adjudicarse esta manga en una hora y once minutos por 7-5. El set definitivo, el segundo, Chesnokov volvió a romper el saque de Bruguera en el tercer juego, pero el español arrebató el

servicio de su rival en dos ocasiones para ganar por 6-4.

### Arantxa cayó en San Diego

La alemana Steffi Graf se adjudicó el torneo de San Diego, al vencer a la española Arantxa Sánchez Vicario, por 6-4, 4-6 y 6-1, en la quinta final que ambas disputan este año, y rompió así el empate a dos victorias en finales que mantenían esta temporada. Arantxa, que buscaba su quinto título de la temporada, había ganado este año a Graf en las finales de Cayo Vizcaíno y Hamburgo, y perdió ante la alemana en las de Boca Ratón y Hilton Head.

La española se impuso con claridad en el inicio del encuentro y llegó a tener una ventaja de 4-0 en el primer set, pero la alemana reaccionó y ganó los seis juegos siguientes. En el segundo, Arantxa aprovechó el mal



Triunfo de Bruguera en Praga.

TELEFOTO EFE

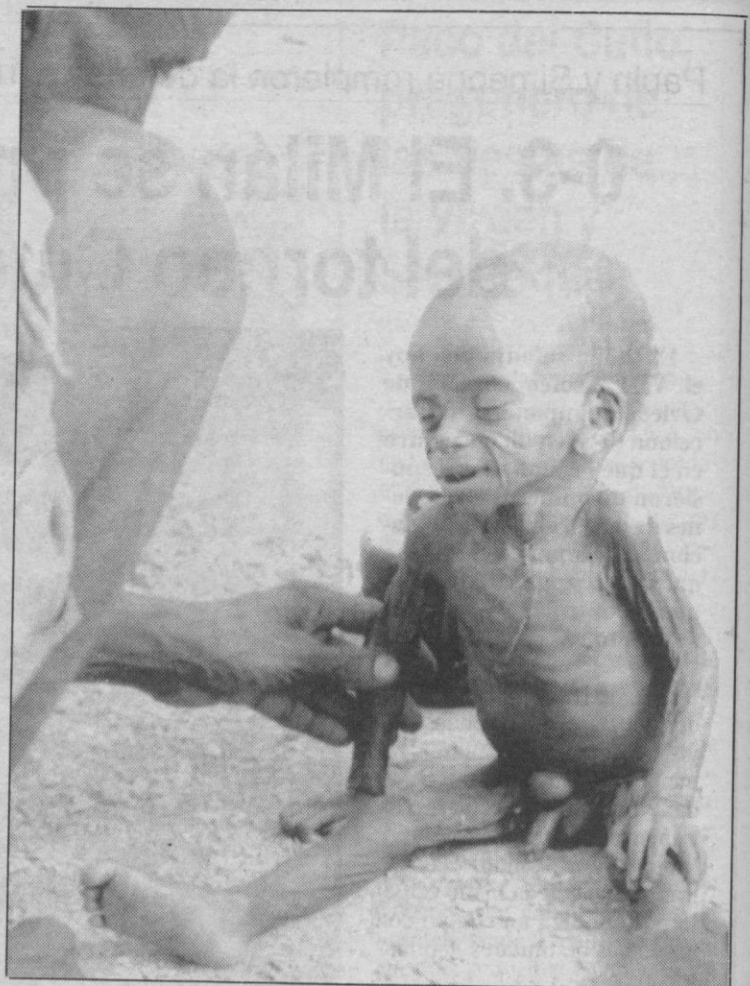
servicio de Graf para imponerse por 6-4. En el tercero y definitivo, el saque de la alemana funcionó a la perfección y Graf sacó provecho de ello para ganar el set.



## TIERRA QUEMADA



Marines estadounidenses, descargando alimentos.



El hambre uno de los principales problemas.

Medio año después de que 25.800 soldados estadounidenses y europeos desembarcaran en las costas somalíes, por mandato de la ONU, la situación se ha transformado, y lo que empezó siendo una operación humanitaria tiene tintes de convertirse en una acción militar con objetivos geoestratégicos.

CARLES CASALS  
INTERMON

Dicen que fueron a luchar con el caos. Que desembarcaron para restaurar la esperanza en un país que había perdido la fe en sí mismo. Y dicen que fueron a Somalia a derrotar el hambre y la desesperación de una nación entera. Pero hoy, ni el caos ha sido conjurado, ni la hambruna derrotada.

Y es que, apenas una semana después del desembarco en Mogadiscio, un coronel de los "marines" de Estados Unidos anunció que "la misión no era hacer de policía ni de establecer el orden; estamos aquí para asegurar la seguridad del puerto, del aeropuerto, de las carreteras y de los centros de distribución humanitaria".

De repente la situación ya no era tan simple. La hambruna ya no era un objetivo prioritario para los ejércitos llegados a Somalia. Y los somalíes pasaron en pocas semanas de "protegidos" a "enemigos".

Seis meses después de la intervención humanitaria de los "casco azul"

## Somalia, más allá de la ayuda humanitaria

*Las operaciones de represalia confunden a los países aliados*

Aunque esta situación ya había sido vaticinada por organismos no gubernamentales. En efecto, aún no habían entrado los soldados americanos que, las organizaciones humanitarias Médicos Sin Fronteras y CARE advirtieron del peligro de una acción de contenido puramente militar. Había que dejar espacio para un acuerdo político sin olvidar a nadie.

### Hambre y guerra

Algo no ha funcionado en la ayuda a Somalia. En eso están de acuerdo desde la ONU hasta las organizaciones humanitarias. De momento una tras otra, las organizaciones humanitarias han denunciado públicamente la actitud de las fuerzas de Estados Unidos y de los mismos "casco azul" llegados con la misión de restaurar la esperanza en ese país desolado del Cuerno de África.

Médicos Sin Fronteras, Save the Children y CARE lo han dejado muy claro: no les dejan realizar su labor humanitaria. Y la advertencia de Médicos Sin

Fronteras es dramática: antes de diciembre la hambruna que diezmó, en 1992, a los somalíes reaparecerá con los mismos trágicos efectos.

La pregunta ahora es ¿qué ha ocurrido en Somalia desde la llamada intervención humanitaria que bajo el lema "Restaurar la esperanza" pretendía ayudar al pueblo somalí? ¿Por qué estas organizaciones humanitarias han denunciado la intervención? Y, la más importante, ¿por qué el pueblo somalí recela de las fuerzas de intervención de la ONU?

### Un país bajo sospecha

Lo que está ocurriendo hoy en Somalia era previsible. Y las mismas ONG ya lo dijeron apenas diez días después de la intervención: "Esto va a estallar cual-

quier día". Las ONG han advertido que fin humanitario ha dejado paso a lo militar y que la lógica de la guerra prevalece por encima de la lógica de la solidaridad. Esa misma solidaridad que había servido de pretexto para intervenir en Somalia.

Las represalias militares de la ONU contra el general Aidid marcan un giro en la acción de las Naciones Unidas, que va más allá de su papel de guardianes de la paz. Esto se hacía ya más evidente desde el pasado mes de junio cuando una veintena de somalíes eran masacrados por "casco azul". Era una "respuesta" a la emboscada que costó la vida a 23 "casco azul".

Pero estos somalíes muertos no han sido los primeros, ni

serán los últimos. ¿Cuántos somalíes han muerto desde que el 9 de diciembre entrarán los "marines" en Mogadiscio?

Esta pregunta se la hizo un periodista a un portavoz del Ejército de los Estados Unidos. La respuesta fue que "no lo sabemos; en realidad, no los contamos. Cuando alguien dispara no se detiene para ver si ellos están muertos o heridos".

Parece que la propuesta de George Bush de llevar a cabo una operación fundamentalmente humanitaria y de corta duración —él decía que antes de la toma de posesión de Clinton ya se habrían repatriado a los soldados estadounidenses— ahora resulta que se ha transformado en una acción menos humanitaria y más geoestratégica.

## La geoestrategia de Estados Unidos

C.C.  
La Administración Clinton ya anunció el pasado 2 de abril que empezaría a retirar sus tropas gradualmente pero que hasta fines de 1994 permanecería en la zona un contingente de 5.000 soldados.

Pero, entonces, lo de Somalia ¿fue alguna vez una acción humanitaria? Para responder a esta pregunta baste decir que la visión estratégica militar americana a medio plazo está

basada sobre la perspectiva de los conflictos armados casi permanentes en la zona de Medio Oriente y de Asia Central, en el subcontinente indio y en la región china. Por eso se busca establecer bases logísticas en la zona del Índico, el océano que baña las costas somalíes.

Por otra parte, está la cuestión sudanesa. La guerra emprendida ahora contra el general Mohamed Farah Aidid —aliado del régimen sudanés—

forma parte de todo el proceso de contención contra los intentos hegemónicos de Sudán en la zona oriental africana.

Además, está el tema de los hidrocarburos. En el subsuelo somalí hay petróleo. Un bien que, en un futuro próximo, podría escasear si esa olla a presión llamada Oriente Medio estallase. Lo que, a los ojos de Estados Unidos, parece más que probable.

### ESTO NO ES UNA EMERGENCIA

No sólo en los casos extremos necesitamos tu ayuda.

*Es una necesidad diaria.*

**HAZTE DONANTE  
DE SANGRE**



¿DERECHO A MORIR?

“Ha decidido poner fin a su vida dentro de un estado de lucidez absoluta”

# Ramón Sampedro, primer español que recurre a los tribunales pidiendo la eutanasia

*Si se agota la vía jurídica buscará a alguien para que le ayude a morir*

Por primera vez en nuestro país un ciudadano ha recurrido a los tribunales españoles para poner fin a su vida. Ramón Sampedro Camean vive postrado en una cama desde hace 25 años, a raíz de un accidente de tráfico en 1968 que le produjo una tetraplejía y le dejó incapacitado de por vida.

SILVIA GRACIA  
Efe-Reportajes

Ramón Sampedro presentó en el Juzgado de Primera Instancia de Barcelona una demanda insólita hasta la fecha: morir dignamente. La petición fue denegada por el juez, y ahora, este primer caso de eutanasia ha llegado a la Audiencia Provincial de Barcelona. El abogado de Ramón, Jorge Arroyo, miembro de la Asociación Española Pro Derecho a Morir Dignamente (DMD), nos habla de este caso.

— ¿Qué es lo que solicitan exactamente en la demanda que acaba de llegar a la Audiencia Provincial de Barcelona?

— Lo que pedimos es que se autorice a su médico de cabecera a que le proporcione los medios adecuados para evitar el dolor y el sufrimiento en el que se encuentra, sin que sea considerado una ayuda al suicidio y aunque ello implique acelerar el proceso de su muerte. Es una situación que puede prolongarse hasta que le sobrevenga la muerte natural y ese no es su deseo.

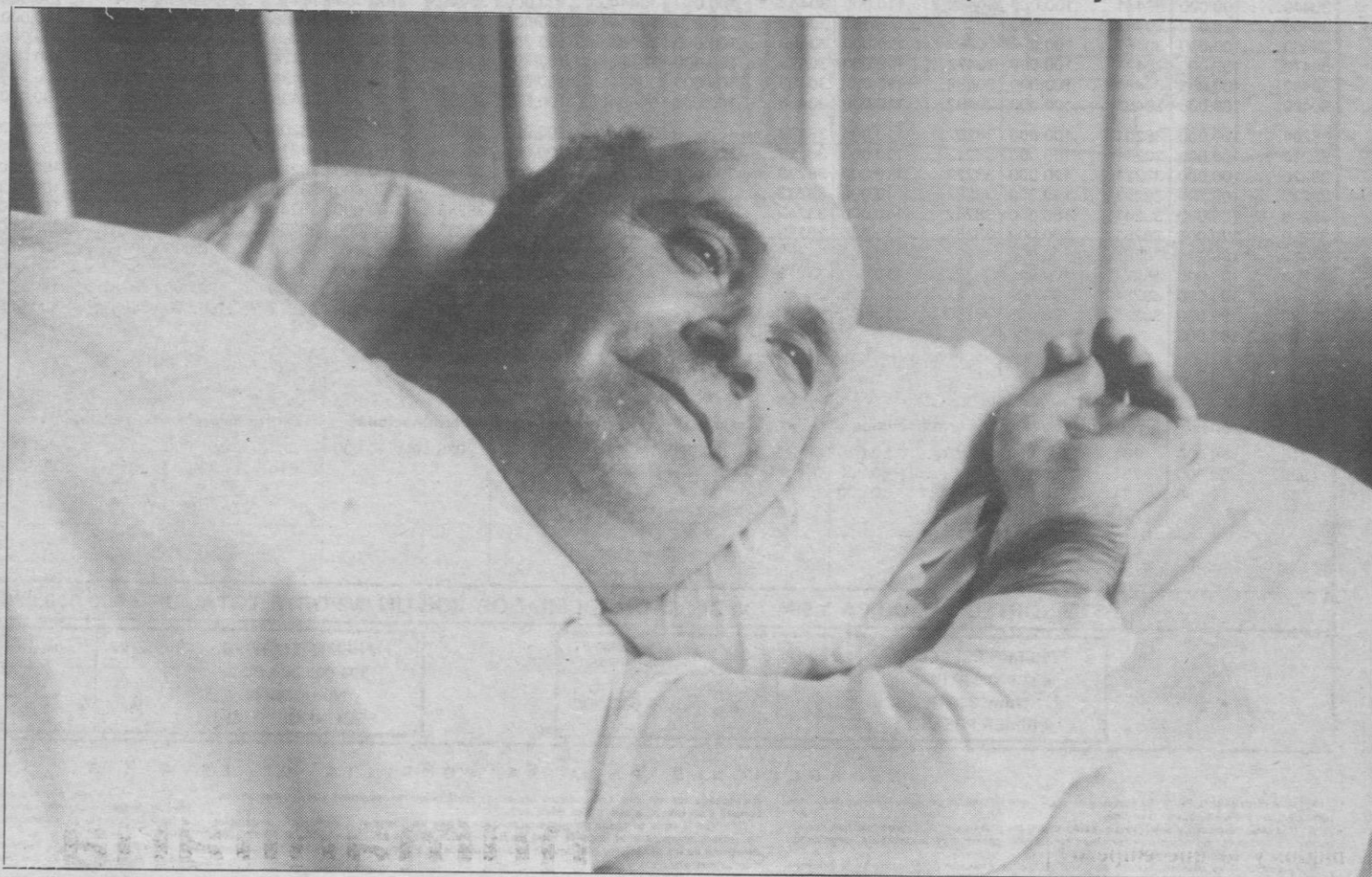
— ¿En qué puntos va a incidir para defender el deseo de su cliente?

— En definitiva, lo que nosotros estamos planteando es el derecho a una muerte digna. El problema es que no existe una legislación al respecto y nunca se ha presentado un caso como este ante los tribunales españoles. De todas formas, creemos que el derecho a la muerte digna viene implícitamente reconocido en la Constitución.

### Una persona realista y de gran lucidez

— El hecho de que lleve 25 años incapacitado y haya tomado esta decisión con plena conciencia, ¿cree que influirá positivamente en la decisión del juez?

— Desgraciadamente, no,



Ramón Sampedro, tetrapléjico, lleva veinticinco años postrado en una cama.

porque los jueces actúan como tales, y no como personas. En una situación como esta, que no está legislada, el juez debe atenderse a unos razonamientos jurídicos, independientemente de si lleva un día o veinticinco años. Lo que ocurre es que al menos a un nivel fáctico el juez tiene claro que hay una voluntad clarísima por parte de mi cliente.

— En el caso de que la nueva sentencia sea también desfavorable, ¿piensan recurrir a instancias superiores, incluso europeas?

— Si la Audiencia de Barcelona confirma la sentencia del Juzgado de Primera Instancia, recurriremos al Tribunal Supremo y, después, al Constitucional. Si sigue sin haber una sentencia favorable, hay que estudiarlo, pero podría plantearse la demanda al Tribunal Europeo de

Derechos Humanos.

— ¿Cuál es el estado de ánimo de Ramón Sampedro? ¿Tiene esperanzas de que la sentencia sea favorable?

— La esperanza es lo último que se pierde. Es una persona muy realista, tiene una gran lucidez y un gran sentido del humor. Hay que decir, sin ninguna duda, que ha tomado una decisión total de poner fin a su vida dentro de ese estado de lucidez absoluta. Es lo único que quiere y utiliza esta vía porque no hay nadie que le suministre el medicamento. Si confía o no en los tribunales eso no lo sé, no puedo meterme en su fuero interno, pero creo que es más bien escéptico y agnóstico.

### Respetar la voluntad de las personas

— ¿Cómo y cuándo se puso

en contacto con usted?

— Se puso en contacto con nosotros hace un año y medio, aunque tiene el deseo de poner fin a su vida desde hace muchos años, con la creencia errónea de que facilitamos los medios para morir, cosa que no hacemos bajo ningún concepto. Le propusimos el tema jurídico y le ayudamos de forma desinteresada. De hecho, no le cobro, le ayudo porque creo en el tema como persona y como jurista. Además, lo más importante es que no se trata de una cuestión de creer o no creer, de opinar o no opinar, sino de respetar la voluntad y la libertad de decisión de las personas en un estado democrático.

— ¿Cree que la sociedad española está preparada para aceptar la eutanasia?

— Por las encuestas que se han hecho a nivel nacional se desprende que una mayoría importante de la sociedad española está a favor de la eutanasia y no entiendo por qué el legislador en un estado democrático no tiene en cuenta la voluntad de esto que se llama pueblo. Hay que hacer una legislación sobre este problema.

— ¿Qué pasará si todas las sentencias son desfavorables?

— A nivel jurídico, no habrá nadie que le auxilie para terminar con su vida. Imagino que intentará por todos los medios encontrar a alguien que quiera hacerlo. De hecho, ya ha dicho que continuará intentándolo y que buscará convencer a alguien. No quiere seguir otros veinticinco años en una cama.

## EL ADELANTADO DE SEGOVIA

## BOLETIN DE SUSCRIPCION

## DOMICILIACION BANCARIA

Apellidos \_\_\_\_\_ Nombre \_\_\_\_\_  
Domicilio \_\_\_\_\_ Teléfono \_\_\_\_\_  
C. P. \_\_\_\_\_ Localidad \_\_\_\_\_  
Provincia \_\_\_\_\_ D. N. I. \_\_\_\_\_

de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_  
Banco o Caja \_\_\_\_\_  
Agencia n.º \_\_\_\_\_ Domicilio \_\_\_\_\_

Deseo suscribirme a EL ADELANTADO DE SEGOVIA a partir del día \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_  
en las condiciones de pago que a continuación señalo:

Muy Sres. míos: Ruego a Vdes. que a partir de la fecha y hasta nueva orden, se sirvan abonar a EL ADELANTADO DE SEGOVIA los recibos de suscripción a nombre de D. \_\_\_\_\_

TRIMESTRE  4.800 ptas. SEMESTRE  9.600 ptas. AÑO  19.200 ptas.  
Forma de pago:  Banco  Giro Postal  Personalmente

Dirección \_\_\_\_\_  
Localidad \_\_\_\_\_

(marque el recuadro del período escogido y la forma de pago, con una X)

con cargo a mi Cuenta corriente  N.º \_\_\_\_\_  
Libreta de ahorro  (firma)

Envíe este boletín de suscripción a: EL ADELANTADO DE SEGOVIA. San Agustín, 3. 40001 SEGOVIA  
Si desea más información llame por teléfono al 43 72 61

Atentamente,







# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA  
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la tarde fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
S. Agustín, 3 + 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) + Fax 44 24 32  
D. L.: Sg. 7 - 1958. Precio: 65 pesetas.

Lunes 9 de agosto de 1993  
Año XCIII.—Núm. 28.476



INTERNACIONALES DE ESPAÑA EN PISTA RAPIDA "VILLA DE EL ESPINAR"



## EL RETO

Ha comenzado en El Espinar una nueva edición del tradicional torneo segoviano. Y lo hace, con el mismo objetivo de siempre, superarse cada año un poco más.

La prueba tiene un bien ganado prestigio que se demuestra con dos reveladores datos: la ATP ha considerado que esta organización en los dos últimos años ha estado entre las tres mejores de su categoría (Challenger) después de compararla con más de cien en todo el mundo y, la Federación Española de Tenis también ha reconocido el esfuerzo y ha clasificado a este torneo como "los Campeonatos Internacionales de España en pista rápida".

El mérito es enorme, teniendo en cuenta que esta localidad apenas tiene 5.000 habitantes y sin embargo, cuenta con un campeonato tenístico de igual nivel que ciudades como México, Río de Janeiro, Estambul, Bucarest, Helsinki o Budapest.

El ATP Lord Winston's Spacio 2.000 sigue siendo ambicioso (ya está entre los cuatro más importantes de los que se juegan en España) y busca empresas mayores, con un cuadro final de mayor calidad porque "aquí ya no viene el que quiere, sino el que puede". La participación la encabeza Emilio Sánchez Vicario, "Pato" Clavet, Javier Sánchez Vicario, Jordi Burillo y los tenistas extranjeros, Olivier Delaitre, Alex Anto-

nitsch, Richard Matuszewski y Laurence Tieleman.

Además de las actividades de costumbre, este año se introducen, el Seminario Nacional para directores de Torneo y la celebración de los Campeonatos absolutos de Castilla y León de Cadetes.

Otra de las novedades es el cambio en el material de las pistas, similares a las que se emplean en el Open USA, tienen el mismo número de capas y hasta el mismo color, que va a mejorar el espectáculo y el rendimiento de algunos jugadores —los españoles sobre todo— porque se ha ralentizado la velocidad de la pelota.

El listón comienza a estar muy alto.

Lord Winston's  
RESTAURANTES

SPACIO 2.000  
ARQUITECTURA MODULAR



INTERNACIONALES DE ESPAÑA EN PISTA RAPIDA "VILLA DE EL ESPINAR"

**Jornada de hoy**

El orden de partidos para hoy es el siguiente:

En la pista uno, a las 11,30 Neil Borwick (Gran Bretaña), cabeza de serie número 10) contra Niklas Utgren (Suecia). A las 13,00 horas Israel Frías contra Juan Viloca (salido de la previa). A partir de las 16,00 horas Emilio Alvarez contra Bertrand Lemerrier (Francia). Después de las cinco y media jugará José Antonio Conde contra Joern Renzenbrink (Alemania, favorito número 8), en uno de los encuentros más destacados de la jornada. El alemán llegó a la final el año pasado perdiendo contra Guillaume Raoux, de Francia, por 7/6 y 7/6.

En la pista número dos, Roberto Jabali (Brasil, número 12) se enfrentará a Mario Rincón (Colombia, 16) desde las doce del mediodía. A las cinco de la tarde Ignacio Truyol jugará contra José Imaz, en el segundo duelo español de la jornada.

Por lo que se refiere al cuadro de dobles, que también dará comienzo esta tarde, el partido estrella será el que jueguen Emilio Sánchez y Sergio Casal frente a Andrei Merinov (Rusia) y Laurence Tieleman (Italia). El atractivo partido comenzará hacia las 19,00 horas. Sergio Casal sólo disputará partidos de dobles en el ATP Lord Winston's.

Es en esta modalidad donde ha conseguido los mayores éxitos, formando casi siempre pareja con Emilio Sánchez. En 1988 ambos ganaron el Open USA y Roland Garros; en 1987 fueron subcampeones en Wimbledon y un año después medallistas de plata en las Olimpiadas de Seúl. Casal también logró el año pasado triunfos en Sidney, Hamburgo, Kitzbuhel y Burdeos, siendo finalista en Milán y Schenectad. Actualmente se encuentra en el puesto 20 de la clasificación mundial en esta modalidad.

**Actividades del día**

Durante este fin de semana tuvo lugar la presentación del campeonato, también se dio a conocer la música oficial (Olimpik visión) y comenzó el Campeonato de Cadetes de Castilla y León.

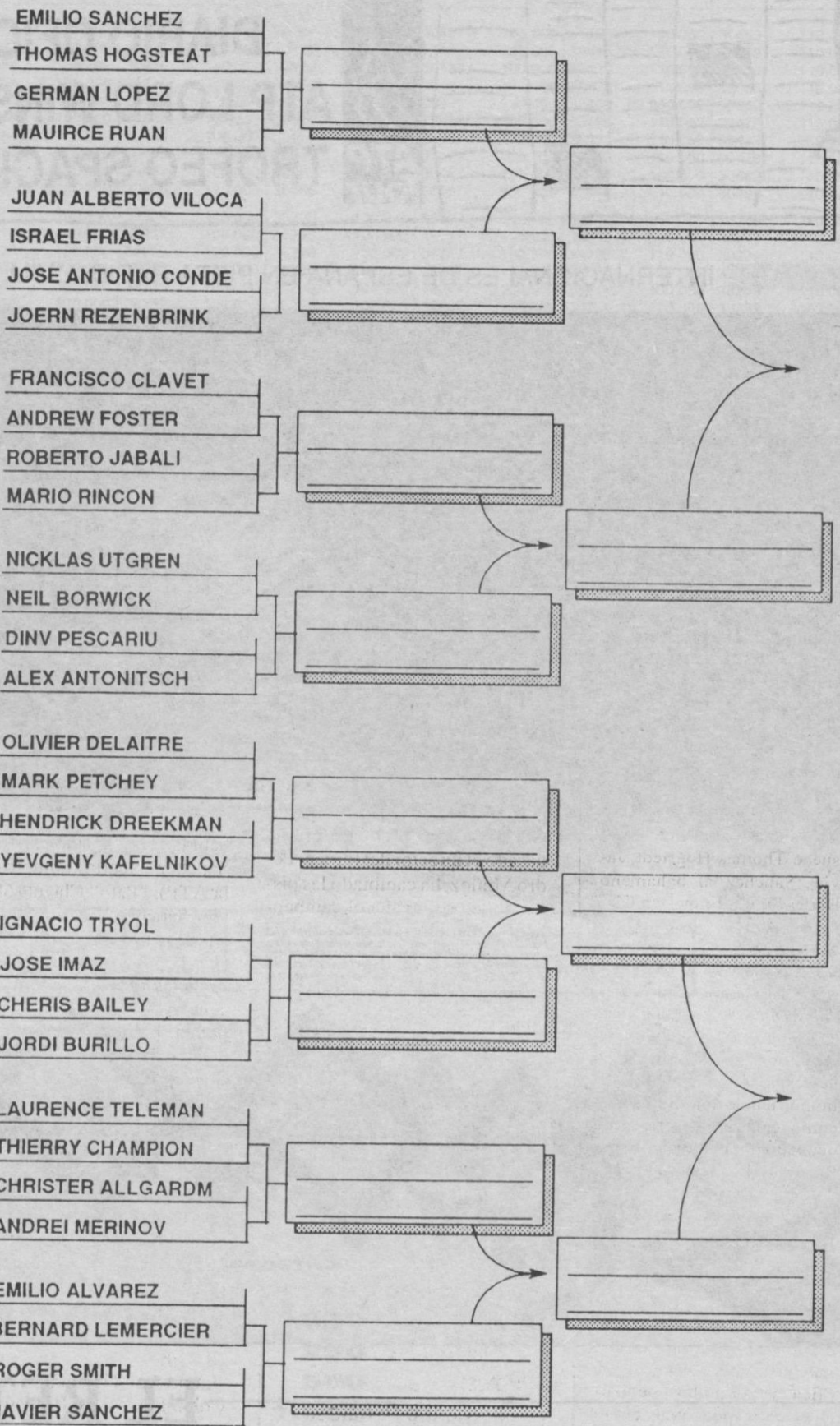
Para hoy esta previsto que el alcalde de El Espinar, Jesús Olmos Pascual, haga el saque de honor en la pista central a las 11 de la mañana. Acto oficial que servirá para dar inicio a la fase final del torneo. También se podrá presenciar una obra de teatro: "El sueño de una noche de verano", adaptación libre de Marife, interpretada por el grupo de teatro Urana, perteneciente al instituto de El Espinar, y que tendrá lugar en la carpa de "La Viña".

Las emisoras de radio harán un despliegue especial para el

seguimiento del VIII ATP Lord Winston's Trofeo Spacio 2.000. Así, Antena 3 Radio hará un programa especial desde El Espinar todos los días desde las 14,40 horas y hasta las 15,00 horas. Radio Segovia (SER) estará entre las 13,30 y las 13,50. Onda Cero hará un programa resumiendo la jornada entre las 20,10 y las 20,30. Por último, RNE conectará con estas instalaciones en los diferentes programas para informar de los resultados que se vayan produciendo.

Telesegovia, que ha instalado un plató de televisión en el village del torneo, tiene previsto emitir un programa especial a las 22,00 horas, que se repetirá al día siguiente a partir de las 13,00 horas y que contará con diversos "magazine" y un espacio de análisis sobre el deporte del tenis.

**Así queda la fase final tras la previa**



**DIPUTACION PROVINCIAL DE SEGOVIA**

LA DIPUTACION DE SEGOVIA, PATROCINADORA DEL  
**VIII TORNEO A.T.P. DE TENIS "LORD WINSTON'S",**  
COLABORANDO EN EL DESARROLLO DEL DEPORTE  
EN LA TIERRA DE SEGOVIA



INTERNACIONALES DE ESPAÑA EN PISTA RAPIDA "VILLA DE EL ESPINAR"

Comienza el "Torneo Villa de El Espinar"

## Acabó la fase previa

Ayer concluyó la fase previa de los "Campeonatos Internacionales de España en Pista rápida". Consiguieron la clasificación para la fase final: Ignacio Truyol que venció en el partido decisivo a Juan Carrasco por 6/7, 6/3 y 6/4, Juan Viloca que derrotó a Mikael Stadling (Suecia) por 6/3 y 6/3, Bertrand Lemerrier (Francia) ganador de su partido contra Michael Daniel (Israel) por 6/4, 3/6 y 7/6 y José Imaz que ganó Peter Nyborg (Suecia) por 6/3 y 7/6. Se han quedado fuera del cuadro final Roberto Carretero, actual campeón en la categoría junior de Roland Garros, y su compañero Alberto Costa, que partía como el número 1 de la fase previa. José Viloca (6/3 y 6/3) y Bertrand Lemerrier (4/6, 6/3 y 6/4) les cortaron respectivamente el paso en la segunda ronda.

De los 32 jugadores que disputarán el cuadro final, 24 son por clasificación directa, cuatro por invitación (Emilio Sánchez Vicario, "Pato" Clavet, Israel Frías y Juan Antonio Conde) y los otros cuatro procedentes de la previa.

Una vez realizado el sorteo de la primera ronda, Emilio Sánchez se enfrentará al sueco Thomas Hogstedt, Javier Sánchez al bahameño Roger Smith, Francisco Clavet a Andrew Foster (Gran Bretaña) y Jordi Burillo a Chris Bailey (Gran Bretaña).

El norteamericano Richard Matuszewski, que partía como octavo cabeza de serie, no podrá acudir al torneo espinariense debido a una inoportuna lesión. Su puesto como cabeza de serie será ocupado por el alemán Joern Rezenbrink, que el año pasado fue una de las grandes revelaciones del torneo al llegar a la final tras superar la fase previa. El americano es la segunda baja del torneo después de que Thierry Guardiola (Francia) no pudiera tampoco acudir por el mismo motivo. Lesiones justificadas por ambos mediante el correspondiente envío de un certificado médico a la ATP.

# Emilio y Javier Sánchez Vicario, favoritos para el triunfo final

Hoy comienza la fase final del VIII ATP Lord Winston's Trofeo Spacio 2000, que se disputará en la urbanización Río Moros de La Estación de El Espinar (Segovia) hasta el próximo domingo día 15.

El tradicional campeonato segoviano en pista rápida, dotado con 100.000 dólares en premios y perteneciente a la ATP, contará además en esta ocasión con el atractivo de haber recibido el título oficial, por parte de la Federación Española de Tenis, de "Campeonatos Internacionales de España en Pista Rápida". Reconocimiento que la ATP ya había demostrado, al considerar en 1991 y 1992 a este torneo como uno de los tres mejores, dentro de los 110 de su misma categoría, es decir Challenger—la antecala del circuito— dotados con 100.000 dólares más hospitalidad.

Tal y como prometió el año pasado el director del torneo, Pedro Muñoz, ha cambiado las pistas donde se jugaba el campeonato. La empresa Comosan ha diseñado y construido las nuevas instalaciones con el pavimento "tennislife", un revestimiento sintético similar al que se utiliza en el Open USA, con las mismas capas y el mismo color—verde oscuro— en las pistas. Ahora para ganar partidos, habrá que tener algo más que un potente saque. La "bola" será rápida, pero menos que otros años. Con ello se espera más espectáculo y sobre todo, mayor rendimiento entre los españoles.

Textos:  
Valentín Martín  
Fotos:  
Fernando Peñalosa  
Juan Martín "Chas"



Para ganar habrá que tener más que un potente saque.

Entre los tenistas principales habrá seis españoles: Emilio Sánchez Vicario (número 32 de la ATP), "Pato" Clavet (68), Javier Sánchez Vicario (38), Jordi Burillo (92), Emilio Alvarez (199) y Germán López (248); Francia: Olivier Delaitre (96), Thierry Champion (187), Alemania: Joern Renzenbrink (146) y Hendrik Dreckmann (200), Suecia: Christer Allgardh (216) y Nicklas Utgren (211), Rusia: Yevgeny Kafelnikov (160) y Andrei Merinov (196); y Gran Bretaña: Chris Bailey (201) contarán cada una con dos jugadores; Austria (Alex Antonitsch -115-), EE.UU. (Richard Matuszewski -144-), Australia (Neil Borwick -152-), Venezuela (Maurice Ruah -151-), Bahamas (Roger Smith -185-), Brasil (Roberto Jabali -181-), Italia (Laurence Tieleman -137-) y Colombia (Mario Rincón -197-) con uno.

La gran atracción del torneo es Emilio Sánchez Vicario que

ha demostrado en la últimas semanas su gran momento de forma. El catalán llegó a ser número ocho del mundo al final de la temporada de 1990 y además de muchos títulos individuales, ha conseguido triunfos absolutos en la modalidad de dobles en varios torneos del Gran Slam. Uno de ellos, el Open USA, con Sergio Casal como pareja—ganador del ATP Lord Winston's en 1989— que también estará presente en El Espinar, aunque no jugará partidos individuales. El mayor de los Vicario se impuso en el ATP Lord Winston's de 1990.

"Pato" Clavet no ha conseguido adjudicarse este campeonato, aunque ha estado muy cerca. El jugador de Aranjuez, la revelación de la última temporada, fue el número 22 al final del año, llegando a dos finales del circuito, una de las cuales perdió contra Sergio Bruguera (Gstaad).

Javier Sánchez Vicario ha sido el último ganador español

en Segovia, en la edición de 1991, en cuya final se impuso al norteamericano Francisco Montana. Es un habitual entre los 50 primeros tenistas del mundo y en la temporada actual está obteniendo unos magníficos resultados.

Jordi Burillo, también discípulo de "Pato" Alvarez, ha conseguido esta temporada su primer título ATP, al imponerse en la final de Bolonia al ruso Andrei Cherkasov, lo que le ha permitido a este barcelonés de 20 años meterse entre los 100 primeros de las listas individuales.

Entre la representación extranjera hay destacados jugadores. Olivier Delaitre alcanzó en 1990 la tercera ronda del Open de Australia y un año después llegó a la final de dos torneos ATP: Burdeos y Lyon. El año pasado se situó en las semifinales de Bolzano y en los cuartos de final del Abierto de Adelaida.

El austriaco Antonitsch es jugador de Copa Davis de su país y en la presente temporada consiguió meterse en los octavos de final del Open de Australia. También alcanzó esa ronda en otro torneo del Grand Slam, Wimbledon '90. En su carrera ha sumado un título: Seúl 1990.

El francés Thierry Champion dará calidad al torneo. Sus mejores resultados los alcanzó hace dos años, cuando llegó a los cuartos de final de Wimbledon y terminó en el puesto 47 al final de la temporada.

Además estará presente el ruso Kafelnikov, campeón del mundo junior de 1992 y el norteamericano Matuszewski, cabeza de serie, que intentará realizar una mejor actuación que el año pasado donde no pudo superar la primera ronda.

Durante el torneo se celebrarán los campeonatos absolutos de Castilla y León de cadetes, con la participación del número 1 de España, Oscar Arribas (Valladolid), y un Seminario Nacional para directores de torneo.

## EL ESPINAR

DESCANSO Y NATURALEZA

APARTAMENTOS

JUNTO AL PARQUE

C/ Ramal de Cabezuelo

Desde 6.985.000 pts.

FACILIDADES 15 AÑOS

PARCELAS

"PRADO DE LA LAMPARA"

DIEZ UNICAS PARCELAS

FACILIDADES 15 AÑOS

Con la garantía de:

**BUGA S.A**

Construcción de calidad



INMOBILIARIA  
PITAN, S.L.

INFORMA Y VENDE

MADRID. C/ CARRETAS, 33. TELEFONO: 91 - 5225045

EL ESPINAR. (sábados y domingos) Chalets Los Robles III C/ Real, 54





## INTERNACIONALES DE ESPAÑA EN PISTA RAPIDA "VILLA DE EL ESPINAR"

## NOTICIAS CORTAS



Richard Krull, compositor de la música oficial.

• El torneo tiene su música oficial "Olimpik visión", creada por Richard Krull, un francés de 37 años. Esta composición la presentó para que fuera himno oficial de los JJ.OO. de Barcelona. Dura casi tres minutos y destaca el músico que "tiene dos partes, la primera relajante y paisajística, anunciando la segunda, más festiva y deportiva". Todas las noches se puede disfrutar con la interpretación de Richard Krull, al piano, en el restaurante oficial del torneo.

• La ATP Tour creó la "Fundación Mundial Anti-Sida Arthur Ashe" para ayudar a todos los niños con anticuerpos del Sida que carecen de medios económicos para combatir su enfermedad. El VIII ATP Lord Winston's Trofeo Spacio 2000 decidió poner durante la fase previa una entrada voluntaria de 100 pesetas para colaborar con la fundación. La recaudación se entregará al final del torneo al representante de la ATP y la fundación.

• Los mejores jugadores cadetes de la Comunidad están participando en el I Campeonato de Castilla y León de Tenis en pista rápida de esta categoría. En este torneo, que organizan el ATP Lord Winston's y la Federación Castellano-Leonesa de tenis y que patrocina la Dirección General de Deportes de la Consejería de Cultura y Turismo de la Junta de Castilla y León, se dan cita los 32 mejores jugadores cadetes dentro de nuestra Comunidad, según determina el ranking nacional, entre los que se encuentra el número 1 de España, Oscar Arribas (Valladolid) que ha preferido participar aquí antes que en el nacional.

Resultados de ayer: Oscar Arribas (Valladolid) venció a David Marcos (Val) por 6/3, 6/3; Ruiz de Loizaga (Burgos) a David Chanca (Salamanca) por 7/5 y 7/5; Carlos Bonilla (Bur) a Moisés Movilla (Val) por 7/5 y 6/2; David Fraile (Bur) al segoviano Antonio Dueñas por 6/0 y 6/0.

• El británico Andrew Foster, que se enfrentará en la primera ronda a "Pato" Clavet, tiene una curiosa anécdota. Aprovechando los buenos resultados en el último torneo de Wimbledon, donde consiguió llegar hasta la ronda de octavos de final, perdiendo con Pete Sampras, firmaba todos los días autógrafos en un pub londinense, trabajo por el que recibía a cambio un dinero.

• Durante la celebración del torneo se va a llevar a cabo un clinic de aprendizaje para niños de nuestra Comunidad. Cada día vendrán cincuenta de cada una de las provincias y estarán en nuestras instalaciones, donde se les impartirán algunas clases y podrán ver los partidos de sus ídolos. Hoy lunes, nos visitarán niños de Valladolid y durante la semana, de Segovia y Soria (martes), Avila y Burgos (miércoles), Palencia (jueves), Zamora (viernes) y León y Salamanca (sábado).

## Una entrañable adicción

Hoy arranca una nueva edición, la octava, de un torneo entrañable. Ocho años después del inicio de esta hermosa e, incluso, heroica aventura, esta prueba todavía guarda el singular carisma que un día me sedujo y me hizo un fiel seguidor de la misma. Cuando ahora todos hablan con euforia del futuro cercano y de la inminente integración del torneo de El Espinar entre los World Series del Circuito ATP, recuerdo con agrado las experiencias vividas en las viejas pistas de esta urbanización.



Diego Armero (El Mundo).

vieron a punto de pegarse en la pista central).

El torneo, en sus diferentes versiones (Campeonato regional, prueba del calendario nacional, exhibición y, ahora, Challenger del circuito ATP), siempre ha podido presumir de algo que muchos otros incluso de superior categoría adolecían: emoción, intensos duelos fratricidas (con los ambiciosos hermanos "Pepo" y "Pato" Clavet); desafíos entre compatriotas (con aquellos dos paraguayos, Hugo Chapacú y Víctor Pecci); tenis de la más alta clase (el mejor artista español, Sergio Casal, jugó en estas pistas en 1989 espléndidos partidos en su camino hacia la victoria); triunfos muy disputados (aquella magnífica final de 1990 en la que Emilio Sánchez Vicario derrotó a Pato Clavet en tres apurados sets); y tensos encuentros cuando pasó a ser un Challenger del circuito profesional y se llenó de jóvenes y ansiosos tenistas de todo el mundo que luchan por abrirse camino con urgencia (aquellas semifinales de 1991 en las que el estadounidense Francisco Montana y el francés Thierry Guardiola estu-

El Espinar me acerca cada año a un tenis casi desconocido y, probablemente, más auténtico. Tras meses y meses de tenis excesivamente profesionalizado, con demasiados intereses por medio, me reencuentro desde hoy con ese juego intenso que tanto escasea. Caras de hambre de victorias, tenistas que luchan hasta la extenuación, partidos a cara de perro y ambición, sobre todo mucha ambición. La mayoría son desconocidos pero todos reúnen estas características que transforman el tenis aburrido de otros sitios en todo un gran espectáculo.

Pero los inquietos organizadores del torneo no se contentan con llenar su cuadro de desconocidos guerreros y nos ofrecen un lujo en un torneo de esta categoría, Emilio Sánchez Vicario, uno de los mejores profesionales del circuito, regresa a sus inicios a buscar tal vez esa ambición que tanto le ha faltado en las últimas semanas y que le ha hundido en su peor crisis. Aquí, tendrá la ocasión de recuperar la emoción por el juego.



Cronista Lecea, 11  
(Junto a Plaza Mayor)

# José María

## Restaurante Típico Castellano

Cocina Tradicional Castellana

☎ 43 44 84 - 43 54 55 - 43 41 07 - Fax: 428819

RESERVAS

BARRA

COCINA

SEGOVIA

APARCAMOS SU COCHE

### INSTITUCIONES PATROCINADORAS DEL TORNEO



Ayuntamiento  
de  
El Espinar



Diputación  
Provincial  
de Segovia



Junta de  
Castilla y León.  
Dirección General  
de Deportes



SEGOVIA  
Patronato  
Provincial  
de  
Turismo

Bang & Olufsen  
**MASIGAL**  
Sonido e imagen  
oficial

Beba  
**Coca-Cola**  
MARCA REG.  
Bebida Oficial

**as**  
Diario deportivo  
oficial

GRUPO  
**ayllón**

Hostal  
LA TIPICA  
Restaurante-Cervecería  
Plaza de España, 11  
Tlf. (911) 181087  
EL ESPINAR (SEGOVIA)

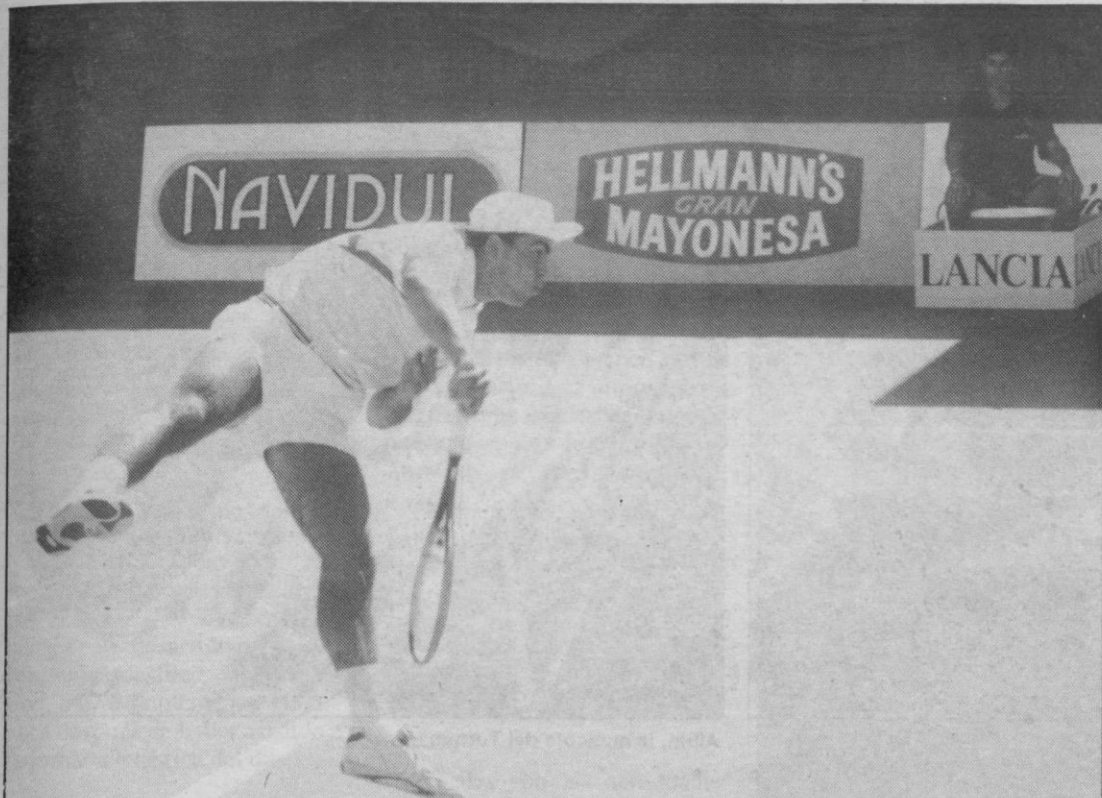
Restaurante  
**La Viña**  
SAN RAFAEL  
Restaurante oficial  
del torneo

PUB El Espinar  
**DE LOS**  
Terraza  
jardín  
C/Del Potro, 7, EL ESPINAR

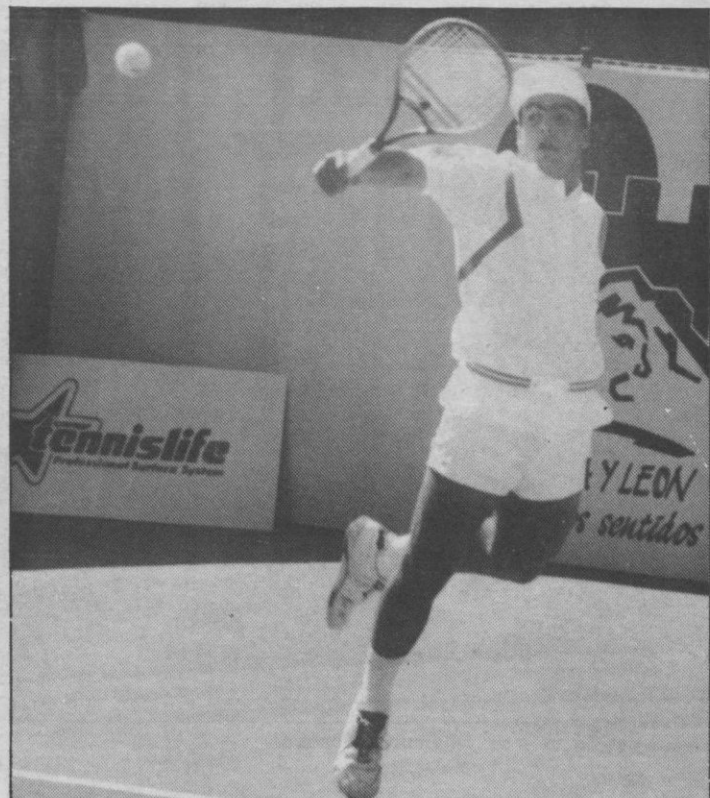
Todo para el tenis  
**Pista Central**  
MADRID - LA VAGUADA



INTERNACIONALES DE ESPAÑA EN PISTA RAPIDA "VILLA DE EL ESPINAR"



Carretero no acertó con su servicio.



Aquí golpeando la pelota de revés.

## Roberto Carretero: "El torneo de El Espinar parece un Grand Prix"

El actual campeón en la categoría junior de Roland Garros, Roberto Carretero, cayó eliminado en la segunda ronda de la fase previa y no estará en el cuadro final de los Campeonatos Internacionales de España en pista rápida. Preguntado por su opinión sobre los mismos, el joven tenista madrileño señaló que "el torneo de El Espinar parece un Grand Prix, más que un Challenger".

A sus 17 años, Carretero es una de las firmes promesas del tenis español. Tras su brillante triunfo en los internacionales de Francia, el joven jugador madrileño regresó a las pistas en el Challenger de Sevilla, donde resultó eliminado en semifinales por el mexicano Olivier Fernández.

No tardó en llegar el siguiente triunfo del tenista español. Tras superar en Santander la fase de clasificación de la Copa Galea, Carretero consiguió el triunfo en esta competición con el combinado nacional en Royan (Francia).

Las tierras francesas han sido muy favorables al jugador madrileño, que no ha tenido más remedio que asistir a varios ho-

menajes tras su victoria en Roland Garros, incluida una recepción del alcalde de Madrid.

En Segovia no ha podido alcanzar el cuadro final, como tampoco Alberto Costa, primer cabeza de serie de la fase previa y al que ganó en la final de Francia. La falta de adaptación —llevaba año y medio sin jugar en pista rápida— ha sido una de las claves de su eliminación.

¿Cómo han sido tus partidos en El Espinar?

El sábado jugué por la mañana contra el mexicano Ricardo Herrera y aunque gané (6/4 y 6/4) no estuve demasiado bien. Por la tarde, Juan Viloca me derrotó (6/3 y 6/3). Era uno de los jugadores destacados de la fase previa, con gran nivel, aunque no figurase como cabeza de serie. Finalmente fue uno de los cuatro jugadores que consiguieron plaza para estar en el cuadro final.

¿Has notado mucha diferencia de jugar en una superficie a la que no estás acostumbrado?

Hacía 16 meses que no jugaba



Carretero no pasó la fase previa.

en pista rápida y noté que no me movía bien. Había estado entrenando en Barcelona una semana en una superficie similar, pero estaba acostumbrado a jugar los partidos en tierra batida y las diferencias son muy grandes: el saque es diferente, de "liftado" tienes que pasar a "cortado", cometí muchas dobles faltas. Parecía que no llegaba a las pelotas, porque aquí no puedes patinar y deslizarte por la pista.

¿Qué ha cambiado en tu vida después de ganar Roland Garros?

Todo sigue más o menos

tenía en los abductores. Mi entrenador me dijo que "con confianza y fe se mueven montañas". Comencé a jugar partidos y cada vez me encontraba mejor. Cuando llegué a cuartos de final empecé a pensar en que podía ganar en Roland Garros y lo conseguí venciendo a Alberto Costa, que partía como cabeza de serie número uno.

¿A pesar del título, hay que ganarse plaza para estar en los torneos?

La fase previa es lo más duro del tenis. Parece que juegan los "malos" y no es así, hay mucho nivel entre los que quieren ganar una plaza para estar disputando el torneo. En Sevilla estuve jugando hace dos meses con un "Wild card" y llegué hasta las semifinales que seguramente no hubiera conseguido de no tener la invitación.

¿Cuáles son tus próximas citas?

Voy a jugar ahora en Graz (Austria) y Umaz (Croacia). Me tomaré un pequeño descanso, para volver a jugar challenger y torneos hasta final de año.

¿Qué te parece el VIII ATP Lord Winston's Trofeo Spacio 2000?

Me parece un torneo del Grand Prix. No se ha dejado nada al azar. La organización ha cuidado hasta el último detalle. Con los "Patos" el nivel del campeonato sube mucho. Javier Sánchez Vicario está jugando muy bien, pero está jugando en "tierra" e igual acusa el cambio.

igual. Yo no he cambiado. Ha sido un pequeño "salto a la fama" que me va a servir para firmar algunos contratos. Hasta ahora era mi familia la que ponía el dinero para que pudiera participar en los campeonatos, con algún ahogo hemos salido adelante.

¿Fue una sorpresa para tí alcanzar el triunfo final?

No iba de cabeza de serie, pero era uno de los favoritos del cuadro. ¡Fue algo increíble!. Llevaba prácticamente un mes sin poder entrenar y jugar torneos, por unos problemas que

ALPE Sport  
ZAPATILLA OFICIAL

El Caloco  
FLORES Y PLANTAS  
EL ESPINAR (Segovia) 911-18 21 26

Bar Restaurante  
El Hostal  
La Viña

### RESTAURANTE OFICIAL DEL TORNEO

- Buffes especial para el Torneo
- Restaurante a la carta
- Platos típicos
- Cenas con espectáculo

KNIGHT SECURITY  
Vigilancia oficial

Fontemilla  
AGUA OFICIAL DEL TORNEO





INTERNACIONALES DE ESPAÑA EN PISTA RAPIDA "VILLA DE EL ESPINAR"



Los jueces de línea se toman un descanso.



Albin, la mascota del Torneo.



Pedro Muñoz y Eugenio Frías con los cadetes.



Así se presentó el Torneo.



Las azafatas del Torneo.



Estos son los trofeos que se llevarán los ganadores.

**CADA DIA MAS.**



Junta de Castilla y León

Restaurante



**MESON MAYOR**

PLAZA MAYOR,3 40001 SEGOVIA - ESPAÑA

**COCINA REGIONAL Y DE TEMPORADA**



DIPLOMA DE HONOR EN GASTRONOMIA 1992



OSCAR DE ORO DE LA COMUNICACION

Telf Reserva: (911) 42 89 42



**PISTA OFICIAL DEL TORNEO**



Coche oficial



INTERNACIONALES DE ESPAÑA EN PISTA RAPIDA "VILLA DE EL ESPINAR"

"La Viña" es el restaurante oficial del torneo. Además de servir diariamente las comidas para jugadores, organizadores y periodistas, ha ampliado sus actividades.

# "La Viña": comidas, cenas y espectáculos en El Espinar

Las cenas, con espectáculos, se sirven desde las 10 de la noche. Así, estarán amenizando la velada en la Urbanización Río Moros de El Espinar, Richard Krull (autor de la música del campeonato), Danny Daniel, Tony Antonio y Jayme Marques.

También patrocina un "Karaoke", que hace las delicias de los asistentes, y dentro de la "carpa" se desarrollan concursos, bailes, desfiles, obras de teatro... para complementar las noches después de haber asistido a la jornada tenística del día.

Félix Santamaría es el propietario y supervisa personalmente toda la actividad en estas instalaciones.

¿Por qué "La Viña" ha decidido ser parte del torneo de El Espinar?

Fundamentalmente porque es muy interesante para el pueblo y además, me gusta participar con gente que tiene buenas ideas. Y esta es maravillosa. Estoy desde el principio, desde que éramos "pequeñitos".

¿Cuál es su opinión del torneo?

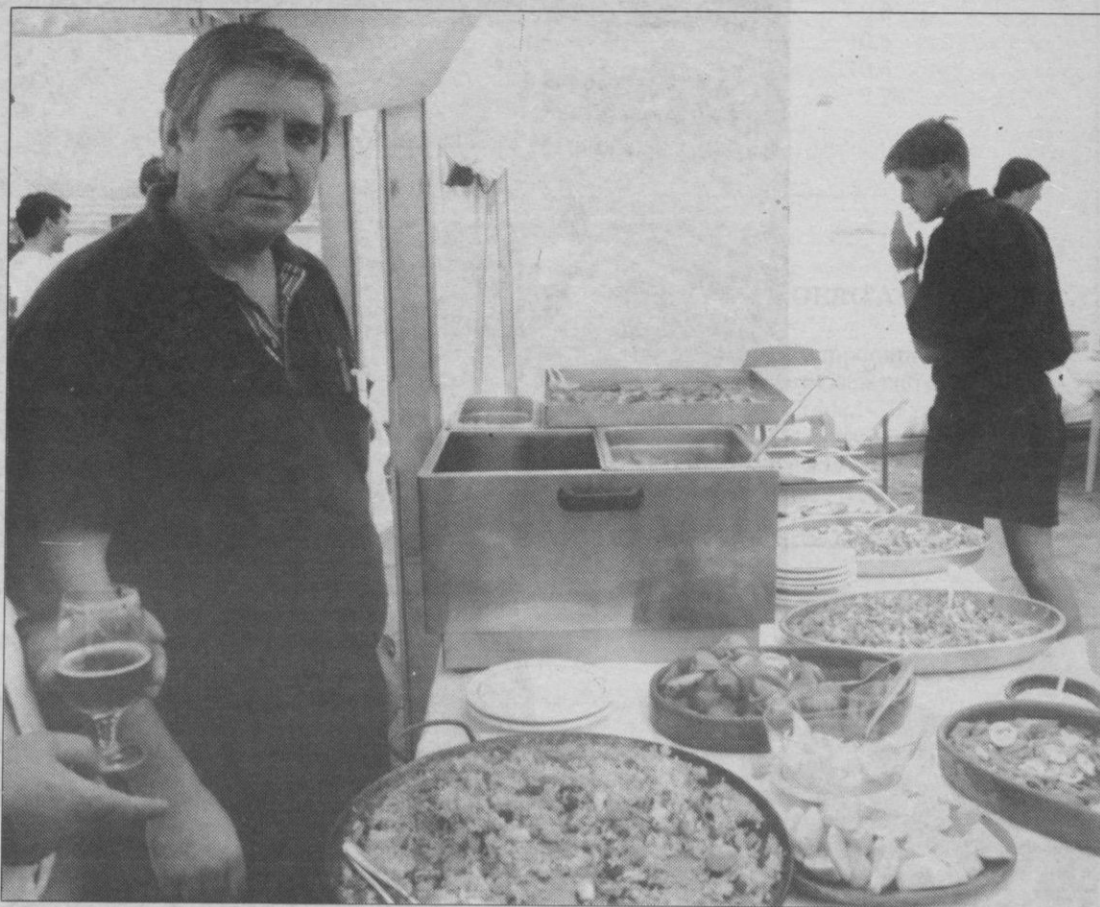
Cada vez lo veo mejor. Hay más ambiente y mucho colorido. Creo que los que vienen se llevan una magnífica impresión.

¿Esperas mantener tu colaboración en los próximos años?

Por supuesto, esperamos seguir con el torneo. Nunca lo abandonaremos. Aunque tengamos que dejar el patrocinio por alguna rara circunstancia, siempre será nuestro porque es algo que hemos sacado de muy abajo. Mientras que se pueda estaremos aquí.

¿Cuáles son las actividades que "La Viña" tiene dentro de las instalaciones del torneo?

Cada año tenemos alguna sorpresa nueva. Las novedades para esta edición son los grandes espectáculos (en el restaurante desde las 22,00 horas) y el "Karaoke" (desde las nueve de la noche en adelante), que no se había hecho en la sierra y que contribuye a que la gente se anime. Además servimos las comidas a todos los que participan de una u otra forma en este campeonato. Lo más gratificante es que nadie se ha quejado y nos quedamos con el recuerdo del agradecimiento de muchos, por nuestros servicios. Elaboramos comidas



Félix Santamaría en el restaurante "La Viña".

frescas y equilibradas. Hay para elegir.

¿Tienes más vinculaciones

con el deporte?

Me gusta mucho el deporte.

Patrocino dos "metas volantes"

en la Vuelta a los Puertos y también al Club Ciclista CALOCO. Y otras muchas cosas.

Una de las principales novedades que tiene este año el torneo Villa de El Espinar, es el cambio de la superficie de juego. Las anteriores pistas de hormigón poroso han sido sustituidas por otras a base de resinas sintéticas, de la acreditada marca internacional Tennislife que Composan representa en España.

Alejandro Sánchez, director de Marketing de Composan, nos explica que "ya los partidos no durarán 40 minutos como en ediciones pasadas".

¿Cómo surgió la idea del cambio de pistas?

Hasta ahora, había unas pistas con un pavimento de hormigón poroso, que unido a la altitud (1.200 metros), hacía que la bola fuera muy rápida. La organización y nosotros estábamos interesados en el cambio de superficie. Se nos pidió unas pistas que fueran lentas, entendiéndose que esto sigue siendo una pista rápida.

¿Qué procedimiento se siguió para crear la nueva superficie?

Mediante un tratamiento que tenemos de diferentes resinas, fuimos colocando una serie de capas, de un material que se llama "Cushion", que hace la pista más flexible y lenta, buscando la velocidad adecuada de la pelota. Pusimos siete capas. Sin embargo, nos parecía poco debido a las características particulares de la zona. Por eso, el acabado final lo hicimos en una pintura rugosa (Premix) que frena el bote de la bola.

¿Cómo van a influir las nuevas pistas en el desarrollo del torneo?

No tienen nada que ver con las del año pasado. Me comentaban que había partidos que apenas duraban cuarenta minutos. Ahora, seguro que se van a alargar. Esto sigue siendo una pista rápida, pero habrá algo más que "saque" y "volea". Los jugadores

## Las nuevas pistas del torneo



Alejandro Sánchez comprueba las pistas.

españoles se van a encontrar mucho más cómodos.

¿Qué te parece el torneo?

Parece imposible que lo que yo vi hace un mes, en plena construcción, se haya transformado de la manera que lo ha hecho. En conjunto el montaje está precioso.



### "EL ESPINAR SE HARA CONTIGO" ¡VEN!

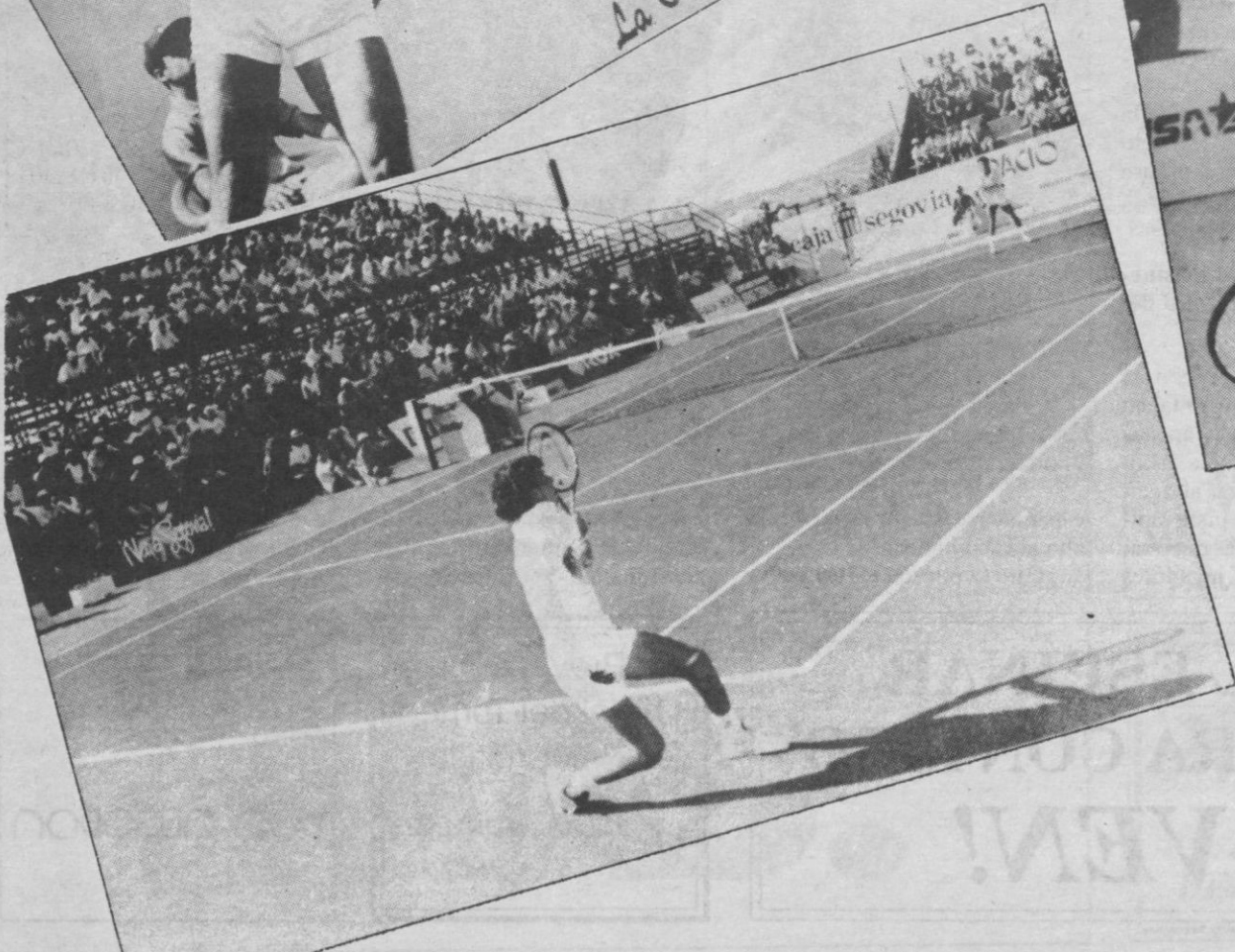
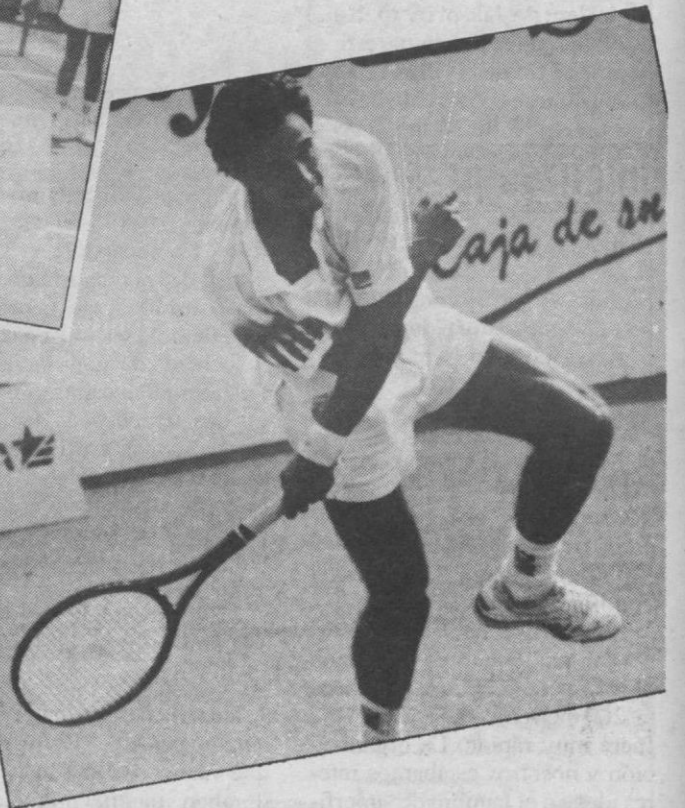
Proveedor Oficial del Torneo de Informática:



DON ALGODON



# LA CAJA COLABORA CON TU DEPORTE



**CAJA DE AHORROS  
Y MONTE DE PIEDAD  
DE SEGOVIA**



Lunes  
**9**  
agosto

► **CALENDARIO PARA MAÑANA**  
Martes 10 de agosto de 1993.  
Van 222 días, faltan 143.  
Sol: De 7,21 a 21,19.

► **SANTORAL**  
Santos: San Lorenzo, Autor, Hugo, Paula, Abrahán.

► **FARMACIA DE GUARDIA**  
Segovia: Rodríguez del Fresno. Avda. Marqués de Lozoya, 13. (Barrio de la Albuera).  
Cuéllar: Montoro. Hasta el domingo.

► **CINE**  
MULTICINES MIRO: Sala 1: A las 8 y 11 "Atrapado en el tiempo"  
Sala 2: A las 8 y a las 11: "Daniel el Travieso".  
Sala 3: A las 8 y 11, "De vuelta a casa"  
CINE DE VERANO "LOS ZULOAGA".  
10,45: "Cariño, he agrandado al niño"

**Bono Loto**

**Viernes, 6**

4	11	13	30	39	48	Com. 37 Rein. 4
---	----	----	----	----	----	--------------------

**Miércoles, 4**

10	30	31	33	38	48	Com. 13 Rein. 2
----	----	----	----	----	----	--------------------

**Martes, 3**

18	21	26	28	46	48	Com. 45 Rein. 1
----	----	----	----	----	----	--------------------

**Lunes, 2**

4	28	29	36	37	38	Com. 32 Rein. 3
---	----	----	----	----	----	--------------------

**lotería primitiva**

**Jueves, 5**

6	8	21	25	29	30	Com. 19 Rein. 1
---	---	----	----	----	----	--------------------

**Sábado, 7**

15	16	20	26
31	Com. 9 Rein. 1	41	

**ONCE**

Viernes, 6  
**27.997**  
155

Jueves, 5  
**47.862**

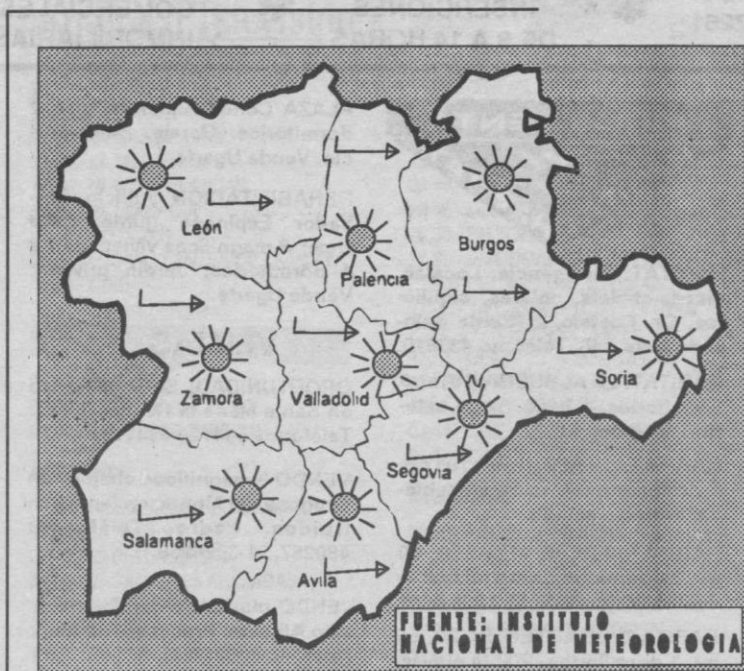
Miércoles, 4  
**67.058**

Martes, 3  
**58.510**

Lunes, 2  
**55.740**

**Lea Vd. EL ADELANTADO**

TERMOMETRO



FUENTE: INSTITUTO NACIONAL DE METEOROLOGIA



PROVINCIAS	TEM.MAX.	TEM. MIN.	PL/M <sup>2</sup>
Valladolid .....	27,0	11,0	
León .....	22,8	7,6	
Zamora .....	27,2	11,6	
Salamanca .....	28,5	10,0	
Palencia .....	22,6	10,0	
Burgos .....	22,0	9,8	
Soria .....	26,0	10,6	
Segovia .....	28,4	10,4	
Avila .....	27,4	7,2	

TEMPERATURAS EN LIGERO ASCENSO

Hoy, poco nuboso o despejado; temperaturas en ligero a moderado ascenso, con máximas previstas entre 26 y 30 grados; vientos de componente este, flojos.

Mañana, poco nuboso o despejado; temperaturas en ligero ascenso, con mínimas previstas para la próxima madrugada entre 10 y 15 grados, y máximas entre 28 y 32 grados; vientos variables, flojos.

AGENDA SOCIAL Y CULTURAL

EXPOSICIONES

**SALA CANONIGOS DE SAN ILDEFONSO**  
— Oleos. Francisco Bergareche. Hasta el día 15 de agosto.  
— Oleos. Javier González-Hontoria. Hasta el 15 de agosto.  
— Acuarelas. Rufino Nuñez de Frutos. Hasta el 23 de agosto

**REAL FABRICA DE CRISTALES DE LA GRANJA**  
— Bohemia Cristal. Centro Nacional del Vidrio. Hasta el 1 de septiembre.  
— Fundación Centro Nacional del Vidrio. Exposiciones permanentes: Vidrio de La Granja, Vidrio Europeo, Exposición Tecnológica. Horario: miércoles a domingo, de 11,00 19,00 horas, sin interrupción.

**LA CASA DEL SIGLO XV**  
— Obra gráfica. Joaquín Capa. Hasta el 28 de agosto.

**TORREON DE LOZOYA (Obra Social Caja Segovia)**  
— "Caprichos, Desastres, Tauromaquia, Disparates". Obras originales. Francisco de Goya. Fundación Juan March. Hasta el 15 de agosto.

**PARADOR DE TURISMO**  
— Dibujos. Fernando García "Nano". Hasta el 29.

**CENTRO CULTURAL "FONSECA" DE COCA**  
— Pinturas y fotografías. Carlos Martín Aceves. Hasta el 12 de agosto.

**CENEAM DE VALSAIN**  
— "El águila imperial ibérica". Entorno. Hasta el 29 de agosto.

**CENTRO FAMILIAR DE SACRAMENIA**  
— "Aves migradoras". Sociedad Ornitológica/ BirdLife. Hasta el 13 de agosto.

**SALA INNISFREE. SAN RAFAEL**  
— Paisajes. Luis Martín. Todo agosto.

**CENTRO CULTURAL EL ESPINAR**  
— Pintura. grupo Carчена, de Cuéllar. Hasta el 17 de agosto. Horario: tardes de 17,00 a 21,00 horas.

**CENTRO CULTURAL "CRONISTA HERRERA" DE CUELLAR**  
— Oleos. J. Cantelar. Hasta el 12 de agosto.

**SALA DITIRAMBO CUELLAR**  
— Oleos. Henar García Anaya. Hasta el 22 de agosto.

**LA ALHONDIGA**  
— "Segovia, visión del medioambiente". Consejo Local de

la Juventud. Hasta el 22 de agosto.

**AYLLON**  
— V Feria de Artesanía. Hasta el 15 de agosto.

**CENTRO FAMILIAR DE SANTA MARIA DE NIEVA**  
— Acuarelas. Pedro Barahona. Hasta el 14 de agosto.

**ASOCIACION CULTURAL "LA COLODRA". CASLA**  
— II muestra de fotografía antigua. Todo agosto.

**FONTANAR. GALERIA DE ARTE. RIAZA**  
— Acuarelas. Julián Mateo García. Todo agosto.

**CENTRO SOCIAL DE TRES CASAS**  
— Oleos. M<sup>a</sup> Paz Barba Avila. Hasta el 15 de agosto.

CONVOCATORIAS

**TRES CASAS**  
Hoy, lunes, dará comienzo en Tres Casas, con la inauguración de una exposición la V Semana Cultural que durará hasta el día 15. Para mañana, a las 18,00 horas comienzo del campeonato de ajedrez.

El miércoles se realizará una excursión a Valladolid, visitando la ciudad y una fábrica de reciclado de papel. El jueves, concurso infantil "Pintemos un cuento", para menores de 14 años y celebración de la final de Ajedrez.

El viernes 13, concurso gastronómico, a partir de las 19,30 horas. En las eras de Trescasas campeonato de bolos a las 18,00 horas, y danzas en la plaza del Ayuntamiento. El domingo, campeonato de tango.

ADEMAS

SAN ROQUE

Desde ayer, domingo, se está celebrando en la iglesia parroquial de San Millán la novena en honor de San Roque. Todos los días, a las 19,40 horas se tiene el rezo del Santo Rosario, novena y misa. Los tres últimos días predicará Eusebio Esteban García, párroco de San Martín.

El último día, fiesta de San Roque, el alcalde de Segovia renovará durante la misa el voto de la ciudad. A continuación se celebrará la procesión con la imagen del santo por el itinerario de costumbre.

SANTA CLARA

Triduo de apertura del VIII centenario del nacimiento de Santa Clara en la iglesia de Santa Isabel. A las 19,30 horas, exposición, rosario bendición del Santísimo y eucaristía.

El día 11, fiesta principal, eucaristía a las 8,30 horas, a las 18,00 horas, exposición del Santísimo y a las 19,30 horas, rosario y eucaristía. Ese día se dará a besar la reliquia y los asistentes serán obsequiados con un panecillo bendito de la Santa. Actuará la coral "Voces de Castilla".

HERMANDAD DE DONANTES DE SANGRE DE SEGOVIA

La Hermandad de Donantes de Sangre de Segovia, pone en conocimiento de todos los vecinos de Villacastín, y su comarca, que mañana martes, 10 de agosto, en horario de 5.30 a 9.30 horas, se efectuarán extracciones de sangre en los locales del Centro de Salud de Villacastín.









GRAN PANTALLA

## "Daniel el travieso", de Nick Castle

ANDRES P. LLORENTE

Dennis the Menace, que en España fue rebautizado como Daniel el travieso, fue un popular personaje de comic recreado por Hank Ketcham, allá por los años cincuenta, primero en tiras de periódicos y después en tebeos que, como otros héroes de estas viñetas, esperaba su turno para pasar al celuloide.

Y nadie podría estar más capacitado para ello que el avisado productor John Hughes que ya se ha beneficiado de enormes ganancias a costa de este tipo de películas con niños y para niños: él fue el principal impulsor de Ma-caulay Culkin y no ha dudado en aprovechar el increíble éxito de su "Solo en casa" para lanzar al mercado algunas secuelas de similares características, de hecho "Daniel el travieso" (Dennis the Menace, 1993), lejos de ser un producto novedoso, lejos de intentar una nueva vía de acceso a la cumbre del éxito infantil, no hace sino utilizar las mismas y ya rutinarias fórmulas de la película antes citada, así la elección de Mason Gamble como protagonista fue una dura competición entre 20.000 candidatos destinada más que nada a generar publicidad extra, pero lo cierto es que, aunque el niño cumple de forma satis-

factoria, éste no posee el carisma de Culkin.

Así pues, nos encontramos de nuevo con ese mismo medio ambiente de acomodadas familias burguesas americanas de alto nivel económico, lujosas mansiones independientes y por lo general una vida sacrificada al trabajo fuera de ellas. Allí acontecen las aventuras de Daniel y desde luego no difieren mucho de las que le sucedían al niño de "Solo en casa" en su enfrentamiento con el mundo de los adultos, cacos incluidos. Pero el guión de Hughes en esta ocasión está mucho peor hilvanado, falto de ritmo y de adecuada unión entre las secuencias, algo que tampoco parece que haya podido arreglarse en el montaje.

Por lo demás unos tipos tan caricaturescos como estos dan como consecuencia una interpretación irregular, aunque Walter Malter Matthau demuestre su gran oficio y Christopher Lloyd componga un excelente malvado.

En definitiva lo que importa es que por un rato los niños rían y se diviertan y en eso Hughes acumula gran experiencia, motivo por el que bien puede mofarse de cualquier sesudo análisis que pretenda realizarse de sus más que rentables películas.

- 15,00.- TELEDIARIO - 1
- 15,30.- KASSANDRA
- 16,20.- YEDRA
- 17,10.- VACACIONES DE CINE  
"El arquero de Sherwood"
- 18,50.- NOTICIAS
- 18,55.- LOS PEQUEÑOS TOM Y JERRY
- 19,10.- LA RUTA QUETZAL
- 19,40.- MACGIVER
- 20,30.- V
- 21,25.- COLORIN COLORADO
- 21,30.- TELEDIARIO-2
- 22,00.- ABIERTO POR VACACIONES
- 23,00.- EL PRECIO JUSTO
- 00,35.- TELEDIARIO-3
- 00,50.- MISIONES SECRETAS
- 01,35.- CINE DE MEDIANOCHE  
"Jane, mi pequeña salvaje"
- 03,10.- DIGA 33
- 03,50.- DESPEDIDA Y CIERRE

### Mañana

- 07,30.- CARTA DE AJUSTE
- 07,59.- APERTURA Y PRESENTACION
- 08,00.- PINNIC
- 11,00.- NOTICIAS
- 11,05.- SIN VERGUENZA
- 11,40.- POBRE DIABLA
- 12,30.- NOTICIAS
- 12,35.- NO ME CORTES
- 13,30.- GUILLERMO TELL
- 13,55.- NOTICIAS
- 14,00.- INFORMATIVO TERRITORIAL
- 14,30.- NO TE RIAS QUE ES PEOR
- 15,00.- TELEDIARIO - 1
- 15,30.- KASSANDRA
- 16,20.- YEDRA
- 17,10.- LINGO
- 17,40.- JUGUEMOS AL TRIVIAL
- 18,10.- NOTICIAS
- 18,15.- RUTA QUETZAL
- 18,45.- LOS PEQUEÑOS TOM Y JERRY
- 19,10.- EL SUPERAGENTE 86
- 19,30.- MISIONES SECRETAS
- 20,30.- V
- 21,25.- COLORIN COLORADO
- 21,30.- TELEDIARIO-2
- 22,00.- LUCKY LUKE
- 23,00.- EL MARTES SE MUEVE  
"Chinatown"
- 01,15.- TELEDIARIO-3
- 01,30.- CINE DE MEDIANOCHE  
"Bubu de Montparnasse"
- 03,10.- TESTIMONIO
- 03,15.- EL VIEJO POLICIA
- 04,15.- DESPEDIDA Y CIERRE



- 15,00.- CIFRAS Y LETRAS
- 15,30.- GRANDES DOCUMENTALES
- 17,30.- JUGUEMOS AL TRIVIAL
- 18,00.- SESION DE VERANO (I)  
"Batallón suicida"
- 19,30.- SUPERAGENTE 86
- 20,00.- INFORME DEL DIA
- 20,30.- LOS SUPLEMENTOS
- 21,00.- PARA NOSOTROS
- 22,00.- LA ESTRELLA ES... LA FOX  
"El filo de la navaja"
- 00,35.- MUSICAL J.HENDRIX
- 01,15.- FESTIVAL DE JAZZ DE MADRID
- 02,45.- DESPEDIDA Y CIERRE

### Mañana

- 06,30.- CARTA DE AJUSTE
- 06,59.- APERTURA Y PRESENTACION
- 07,00.- EL INFORMATIVO DE LA MAÑANA
- 10,30.- UNIVERSIDAD DE VERANO
- 11,30.- EURONEWS
- 11,45.- DOCUMENTALIA
- 12,45.- LA PRIMERA RESPUESTA
- 13,30.- EL INFORMATIVO DEL MEDIODIA
- 14,15.- DIME LUNA
- 15,00.- CIFRAS Y LETRAS
- 15,30.- GRANDES DOCUMENTALES
- 16,30.- SESION DE VERANO (I)
- 18,15.- SESION DE VERANO (II)
- 19,30.- EL BUSCA DEL ANIMAL  
MAS SECRETO DE AFRICA
- 20,00.- EL INFORME DEL DIA
- 20,30.- LOS SUPLEMENTOS
- 21,00.- PARA NOSOTROS
- 22,00.- LEY Y ORDEN
- 22,50.- ALUCINE "Zardoz"
- 00,35.- MATRIMONIO CON HIJOS
- 01,00.- EURONEWS
- 01,15.- FESTIVAL JOHNNIE MUSIC
- 03,15.- DESPEDIDA Y CIERRE

- 15,00.- NOTICIAS
- 15,30.- TELECINE
- 17,30.- COSAS DE CASA
- 18,00.- LA MERIENDA
- 18,30.- NUEVOS POLICIAS
- 19,30.- EL EQUIPO A
- 20,30.- NOTICIAS
- 21,00.- LOS VIGILANTES DE LA PLAYA
- 22,00.- CINE  
"Dinero sangriento"
- 00,00.- CINE  
"Magia negra"
- 01,30.- NOTICIAS
- 02,00.- LA BOCA DEL LOBO
- 03,00.- CIERRE DE EMISION

### Mañana

- 06,30.- RODILLO DE PROGRAMACION
- 07,00.- LA MUJER SHERIFF
- 07,30.- MI BELLA GENIO
- 08,00.- VACACIONES ANIMADAS
- 10,30.- SANTA BARBARA
- 11,15.- CINE
- 13,00.- PIPI CALZASLARGAS
- 13,30.- SALVADOS POR LA CAMPANA
- 14,00.- EL PRINCIPE DE BEL AIR
- 15,00.- NOTICIAS
- 15,30.- TELECINE
- 17,30.- COSAS DE CASA
- 18,00.- LA MERIENDA
- 18,30.- NUEVOS POLICIAS
- 19,30.- EL EQUIPO A
- 20,30.- NOTICIAS
- 21,00.- LOS VIGILANTES DE LA PLAYA
- 22,00.- AL FILO DE LA LEY
- 23,00.- EN LOS LIMITES DE LA REALIDAD
- 01,00.- NOTICIAS
- 01,30.- LINEA AMERICA
- 02,00.- CINE DE MADRUGADA
- 03,30.- CIERRE DE EMISION



- 15,30.- TELENOVELA:  
"Primer amor"
- 16,20.- CINE ESPAÑOL:  
"Morena Clara"
- 18,15.- APARTAMENTO PARA TRES
- 18,45.- LA QUINTA DEL HIERRO
- 19,45.- PAPA COMANDANTE
- 20,10.- LA RULETA DE LA FORTUNA
- 20,45.- TELECUAPON
- 21,05.- MELROSE PLACE
- 21,45.- PRESSING FUTBOL  
Desde La Coruña:  
Deportivo de La Coruña-Milán
- 23,30.- MISTERIOS SIN RESOVER
- 00,30.- CINE: "Asalto final"
- 02,15.- ENTRE HOY Y MAÑANA
- 02,45.- UNA NOCHE DE PELICULA:  
"Campo del honor"
- 04,20.- CINE:  
"Totó de noche"
- 06,00.- TAXI: "El departamento"

### Mañana

- 06,30.- AVANCE DE PROGRAMACION
- 06,35.- ENTRE HOY Y MAÑANA
- 07,00.- DESAYUNA CON ALEGRIA
- 10,00.- ARNOLD
- 10,30.- LA BOLA DE ADAN
- 10,55.- CINE MATINAL  
"Las joyas de la familia"
- 12,40.- VEN A CANTAR
- 13,15.- UNA DE CINE  
"De pelo en pecho II"
- 15,00.- ENTRE HOY Y MAÑANA
- 15,30.- PRIMER AMOR
- 15,30.- TARDE DE CINE  
"Puente aéreo"
- 18,15.- APARTAMENTO PARA TRES
- 18,45.- LA QUINTA DE HIERRO
- 19,45.- PAPA COMANDANTE
- 20,10.- LA RULETA DE LA FORTUNA
- 20,45.- TELECUAPON
- 21,10.- MELROSE PLEASE
- 22,00.- PRESSING FUTBOL:  
TORNEO CIUDAD DE SEVILLA  
Sevilla - Peñarol
- 23,55.- BELLEZAS AL AGUA
- 01,30.- ENTRE HOY Y MAÑANA
- 02,00.- HABLANDO SE ENTIENDE LA GENTE
- 03,20.- NUEVA MISION IMPOSIBLE
- 03,50.- MANNIX
- 04,40.- CINE  
"El retorno del marino"

- 15,00.- CINE: "LA VIDA DE BRIAN"
- 16,32.- CINE: "EL GRAN LIO"
- 18,02.- "ESPOSA, MADRE Y ASESINA"
- 19,35.- DIBUJOS ANIMADOS
- 20,00.- AVANCE. REDACCION
- 20,05.- LOS 40 PRINCIPALES
- 20,30.- EN TODO LO ALTO
- 21,28.- INFORMACION METEOROLOGICA
- 21,30.- REDACCION. NOTICIAS
- 21,53.- INFORMACION DEPORTIVA
- 22,00.- "EL PEQUEÑO TATE"
- 23,37.- CINE: "UN BUEN POLICIA"
- 01,17.- BOXEO
- 02,17.- CINE: LA CARNE
- 03,44.- CINE: "LA SOSPECHA"
- 05,10.- CIERRE

### Mañana

- 08,00.- ABC WORLD NEWS
- 08,30.- "SHARKY Y GEORGE"
- 08,55.- VIDEOMINUTO
- 09,52.- REDACCION. NOTICIAS
- 10,00.- "LA BELLA MENTIROSA"
- 12,06.- "AGENTE JUVENIL"
- 13,35.- LOS 40 PRINCIPALES
- 14,00.- REDACCION. NOTICIAS
- 14,05.- LOS CHICOS DE BEVERLY HILLS
- 14,30.- PANDILLA PLUMILLA
- 15,00.- DOCUMENTAL
- 15,27.- "MILLONARIO AL INSTANTE"
- 17,11.- "ESCENAS EN UNA GALERIA"
- 18,35.- DOCUMENTA
- 19,35.- DIBUJOS ANIMADOS
- 20,00.- AVANCE. REDACCION
- 20,05.- LOS 40 PRINCIPALES
- 20,30.- TELECOMEDIA: ALF
- 21,00.- PADRES FORZOSOS
- 21,28.- INFORMACION METEOROLOGICA
- 21,30.- REDACCION. NOTICIAS
- 21,54.- INFORMACION DEPORTIVA
- 22,00.- "LADRON DE CORAZONES"
- 23,43.- "DON JUAN EN LOS INFIERNOS"
- 01,14.- MUSICA NOCHE
- 03,00.- CINE: UNA FLOR SALVAJE
- 04,31.- CINE: LA AMBULANCIA
- 06,03.- CIERRE



TELEMADRID

- 15,00.- MIS DOS PADRES
- 15,30.- CINE DE TARDE (I) "Dólares"
- 17,35.- OLE TUS VIDEOS II
- 18,10.- CINE DE TARDE (II) "El portero"
- 20,10.- A TRAVES DEL TIEMPO
- 21,00.- TELENOTICIAS
- 21,25.- EL TIEMPO
- 21,30.- EN ACCION
- 21,40.- CINE: LA NOCHE DE PELICULA  
"Cartas a Iris"
- 23,30.- ROSEANNE
- 00,00.- TREINTA MINUTOS
- 00,30.- BRIGADA ESPECIAL
- 01,20.- TELENOTICIAS
- 01,35.- CINE. SALA DE MADRUGADA  
"Punto límite"
- 03,35.- INFORMACION CULTURAL

### Mañana

- 07,50.- LA LINEA ONEDIN
- 08,40.- PALO Y ASTILLA
- 09,00.- A SABER
- 09,30.- DALLAS
- 10,20.- AVANCE INFORMATIVO
- 10,25.- ESPANTAPAJAROS Y LA SEÑORA KING
- 11,20.- LOS MONSTERS
- 11,45.- BUMBU
- 11,55.- COBI
- 12,20.- FUERZA G.
- 12,45.- LAS TORTUGAS NINJA
- 13,10.- JAMES BOND JUNIOR
- 13,35.- LA BOLA DEL DRAGON Z
- 14,00.- TELENOTICIAS MADRID
- 14,30.- TELENOTICIAS
- 14,55.- EL TIEMPO
- 15,00.- EL INSPECTOR GADGET
- 15,30.- CINE: PROGRAMA DOBLE
- 19,00.- ULYSSES 31
- 19,30.- LOS DEFENSORES DE LA TIERRA
- 20,00.- OLE TUS VIDEOS II
- 21,00.- TELENOTICIAS
- 21,25.- EL TIEMPO
- 21,30.- EN ACCION
- 21,40.- CINE: UNA DEL OESTE
- 00,00.- CINE
- 01,30.- TELENOTICIAS
- 01,45.- CINE: SALA DE MADRUGADA
- 03,25.- INFORMACION CULTURAL DE LA CAM



- 15,00.- SERVICIO SEGOTEX. INFORMACION LOCAL
- 22,00.- ATP LORD WINSTON'S. TROFEO SPACIO 2.000 Torneo de tenis de El Espinar. Resumen del día.
- 22,30.- ENCIERROS DE LAS FIESTAS DEL BARRIO DE SAN LORENZO
- 22,45.- REDACCION 21. INFORMATIVO
- 23,15.- SERVICIO SEGOTEX. INFORMACION LOCAL

### Mañana

- 08,00.- SERVICIO SEGOTEX
- 13,00.- OLE 21

- 13,30.- ATP LORD WINSTON'S. TROFEO SPACIO 2.000 Torneo de tenis de El Espinar. Resumen.
- 14,00.- ENCIERROS DE LAS FIESTAS DEL BARRIO DE SAN LORENZO
- 14,30.- REDACCION 21. INFORMACION EN DIRECTO
- 15,00.- SERVICIO SEGOTEX. INFORMACION LOCAL
- 22,00.- ATP LORD WINSTON'S. TROFEO SPACIO 2.000. Torneo de tenis de El Espinar. Resumen del día
- 22,30.- DE ARIAS A PISCIS
- 23,30.- ENCIERROS DE LAS FIESTAS DEL BARRIO DE SAN LORENZO
- 23,45.- REDACCION 21. INFORMATIVO EN DIRECTO
- 24,15.- SERVICIO SEGOTEX. INFORMACION LOCAL

## CARTELERA

### MULTICINES MIRO

#### SALA 1

A las 8,00 y 11,00:

**"Atrapado en el tiempo"**

3ª semana de éxito de una comedia genial

#### SALA 2

A las 8,00 y 11,00:

**"Daniel, el travieso"**

GRAN ESTRENO NACIONAL

#### SALA 3

A las 8 y 11:

LO ULTIMO DE WALT DISNEY

**"De vuelta a casa"**

¡La prueba de hasta dónde puede llegar la amistad!

**LOS ZULOAGA CINE DE VERANO**

**"Cariño, he agrandado al niño"**

A las 10,45 de la noche



# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

## BURBUJAS

### LA FAZ DE CRISTO ATRAE A MILES DE NEOYORQUINOS

Más de tres mil creyentes y curiosos acudieron a un inmueble de Manhattan con la esperanza de ver la faz de Jesucristo en el vidrio de la ventana del cuarto de baño del apartamento de una mujer hispana, situado en la quinta planta.

"Es una señal de Dios", comentó Rosa Diez, de 38 años, católica y madre de familia, al conocer que en su ventana apareció supuestamente el rostro de Cristo el pasado jueves. "Los vecinos me llamaron el jueves para decirme que se veía a Cristo en mi ventana... Cuando miré desde afuera, era Cristo y se me pusieron los pelos de punta", explicó Diez a la prensa local.

Desde entonces más de tres mil personas acudieron a ver el supuesto milagro, por lo que la policía tuvo que colocar barricadas para controlar a la multitud. Un sacerdote del barrio, en el que residen principalmente dominicanos, dijo que no había ningún milagro y sólo eran manchas de humedad atrapadas en el doble cristal de la ventana.

A petición del párroco, fue desmontada ayer y llevada a una tienda para lavar con detergente los vidrios, lo que algunos vecinos denunciaron como un sacrilegio.

### MISCELANEA



El incendio del Castillo de Windsor ha provocado una crisis económica en la familia real inglesa.

La recaudación sufragará la restauración del Castillo de Windsor

## La reina de Inglaterra abre su residencia oficial al público

Desde el pasado sábado, por primera vez en su historia, parte del palacio real de Buckingham, el más famoso del mundo, puede ser visitado por ciudadanos de a pie, tras abonar una entrada equivalente a 12 dólares por ese privilegio.

Londres (Efe).— Miles de personas, se calcula que unas 400.000 en los dos meses que permanecerá abierto al público, podrán contemplar no las figuras de la familia real británica, asomadas a un balcón de palacio, saludando con la mano, sino los bastidores que se encuentran detrás de ese escenario.

Los personajes principales, la familia real, han abandonado discretamente Londres, hasta su residencia escocesa de Balmoral, para no tener que presenciar como su casa londinense es invadida por

miles de personas diariamente.

A pesar de ello la invasión en la intimidad de la familia no será excesiva, pues sólo 16 de las 661 estancias que componen el palacio de Buckingham pueden ser visitadas, y de ellas han sido retiradas todas aquellas pertenencias que pueden dar una idea de que se trata de una casa habitada.

Aunque los directores de las colecciones reales lo anuncian como la visita al mayor palacio habitado de Europa, nada en el recorrido indica que esté habitado. Todos aquellos detalles que podrían indi-

car que allí vive una familia han sido retirados, al igual que las alfombras y numerosos muebles de las habitaciones.

La recaudación conseguida por venta de entradas y recuerdos realizados especialmente para esta ocasión, —desde un juego de postales por 3 dólares hasta un pastelero pintado a mano por 128 dólares—, será destinada a las obras de restauración de los daños sufridos por el Castillo de Windsor, durante el incendio del pasado año.

El palacio de Buckingham podrá ser visitado, en los próximos cinco años, durante los meses de agosto y septiembre, y de nuevo quedará cerrado al público cuando se hayan conseguido los fondos suficientes para la restauración de Windsor.

● La propuesta de un diputado municipal para que los gordos no acudan a las abarrotadas playas de nudistas, situadas en el perímetro urbano de Berlín, suscitó una acalorada polémica en estos días estivales. El joven parlamentario, Daniel Dormann, de 28 años, sugirió a los aspirantes a nudistas que se miren antes en el espejo y comprueben si su apariencia corresponde o no con los cánones estéticos. "Creo que los gordos y gordas en cuecos son un espectáculo difícil de soportar en público", afirmó Dormann, quien exige que si quieren bañarse sin ropa que lo hagan en los lagos de los suburbios de la capital.

● El español André Mateu llegó ayer al puerto mexicano de Cancún (Quintana Roo), sureste del país, para continuar su proyecto de recorrer 70 países en más de 100 diferentes medios de transporte. Mateu inició su travesía el 11 de agosto de 1992 en su ciudad natal de Barcelona, y hasta el momento ha recorrido 22 países valiéndose de patines, bicicletas, balsas, automóviles, caballos, helicópteros e incluso nadando.

● La Sociedad Protectora de Animales del Reino Unido (RSPCA) ha comenzado a hacer llamamientos a los propietarios de animales domésticos para que los aseguren, ya que, en su opinión, un animal asegurado goza de mejor salud que uno que no lo está.

### HOY NO ES FIESTA

## Las cárceles brasileñas, castigo para pobres

Sao Paulo (Brasil) (Efe).— El 95 por ciento de los 126.152 detenidos en los 297 presidios de Brasil son miserables, y el 72 por ciento de la población reclusa del país está acusada o condenada por delitos contra el patrimonio económico, según lo establecido por el primer censo penitenciario nacional.

El estudio, que comprende desde enero de 1992 hasta abril de 1993, señala que, en general, el recluso brasileño proviene de los estratos más pobres, es negro o mulato, analfabeto o semianalfabeto, no contaba con trabajo fijo en el momento de cometer el delito por el cual fue enviado a prisión, y no tiene medios para costearse un abogado.

Las conclusiones del trabajo llevaron al presidente del CNPCP, Edmundo de Olivei-

ra, a decir que "la única pena del rico en Brasil es pagar caro por un buen abogado".

Según el censo, el 98 por ciento de los presidiarios brasileños son hombres y, de ellos, el 68 por ciento está por debajo de los 25 años de edad. Además, el 89 por ciento era desempleado antes de ir a la cárcel, el 76 por ciento es analfabeto o semianalfabeto y el 98 por ciento no tiene cómo pagar un defensor.

Los investigadores indican que ese perfil tiene relación con el tipo de delitos más comunes en el país: el 72 por ciento de los detenidos lo fueron por hurtos o robos.

De acuerdo con cálculos del Consejo, mantener en condiciones dignas a la población reclusa brasileña exigiría la construcción de 130 nuevas cárceles.

### VISTO Y NO VISTO



**MALOS OLORES.**— Los vecinos del barrio de Nueva Segovia soportan a diario los desagradables y sospechosos olores que surgen del depósito de gasoleo, situado junto a la plaza del Mester de Clerecía. Unos olores que han despertado la incógnita sobre la seguridad que ofrece el citado depósito. Para incrementar los interrogantes, una cañería desprende sustancias indefinidas en una alcantarilla a la vista de los transeúntes.— (Foto: F. Peñalosa).



AYLLON

## Cigüeñas, grajillas y palomas habitan en la torre de la iglesia de Santa María

BELEN DE MARCOS

Con los pies firmes en la tierra y desde la plaza Angel del Alcázar podemos aún contemplar una imagen que el buen tiempo nos ha brindado; que nos deleita y, por ello, merece una mención.

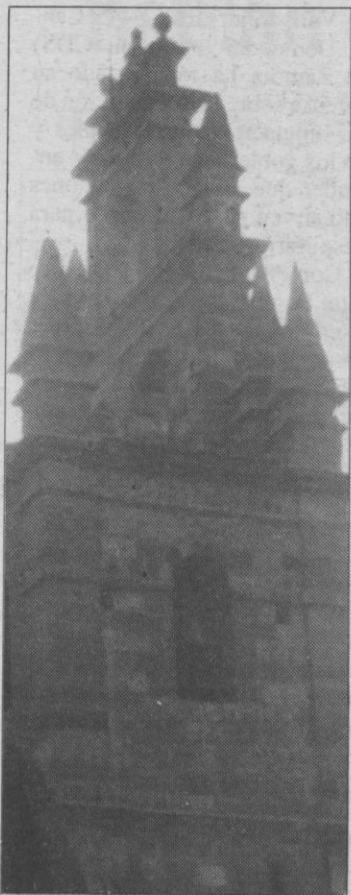
Durante todo el día decoran la espadaña de Santa María la Mayor dos cigüeñas. Sobre el ex convento, a su vez, cuatro o cinco han construido sus nidos hasta que llegue la hora de emigrar.

Su sociabilidad ha contribuido a que sean aceptadas como una parte importante de campanarios, como un "pedazo" más del monumento o paisaje.

No sólo las cigüeñas emblecen la espadaña, las grajillas y grajillas, al atardecer, transforman la piedra roja de la torre en un mural con franjas negras, haciéndonos espectadores de la combinación que se produce entre el arte y el mundo animal.

La torre nunca está sola. Si las grajillas aún no han llegado al caer la tarde, o las cigüeñas no descansan sobre las pirámides del campanario, las palomas voletean de un lado a otro sobre el mismo marco.

Santa María, además, ha abierto sus puertas, cerradas al



Torre de Santa María.

B.D.M.

culto desde el 16 de mayo de 1992, el día de Santiago, faltando aún algunos detalles ornamentales. Santa María se encuentra menos sola nunca.

SEPULVEDA

## El Ayuntamiento se integra en el Consorcio Provincial de Gestión Medioambiental

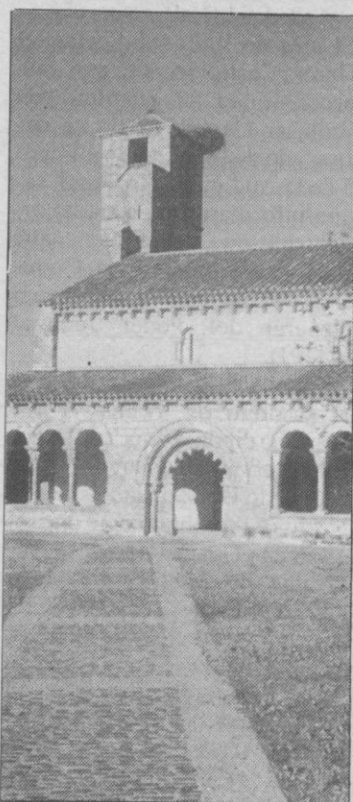
J.E.

El Ayuntamiento de Sepúlveda ha acordado integrarse como miembro del Consorcio Provincial constituido por la Diputación Provincial de Segovia para la gestión medioambiental y tratamiento de residuos sólidos urbanos, quedando a la espera de que se especifique las aportaciones.

La Corporación municipal acordó, durante el último pleno celebrado, solicitar un préstamo sin interés de 3.723.600 pesetas para la financiación de la telefonía rural en Duratón.

Según informe el alcalde, Ismael Ortiz, la Diputación Provincial de Segovia se ha comprometido a realizar obras en la villa por el importe de esa cantidad a excepción de unas 600.000 pesetas.

Los concejales también aprobaron la formalización de un contrato con la empresa "Citypublic", por una duración de cinco años, para la instalación de una señalización vertical de indicadores direccionales dentro del casco de la villa, indicando los diferentes monumentos, así como los lugares que puedan ser de interés y necesidad para los visitantes. Este convenio es totalmente gratuito para el Ayuntamiento de Sepúlveda, reser-



Iglesia de Duratón.

J.E.

vándose la empresa un espacio para la inserción de publicidad.

Por otra parte, en la tarde de ayer los cajeros automáticos de Caja Segovia de Sepúlveda, Riaza y Cantalejo sufrieron la acción de los vándalos, que destruyeron los monitores de éstos.

SAN ILDEFONSO



La recogida de basuras en San Cristóbal la realiza la empresa "Aseo Urbano" de Segovia.

PEÑALOSA

Para la prestación del servicio de recogida de basuras

## Palazuelos y el Real Sitio podrían constituir una mancomunidad

Representantes de los municipios de Palazuelos de Eresma y San Ildefonso estudian constituir una mancomunidad de Ayuntamientos para la prestación del servicio de recogida de basuras.

J.C.M.R.

Según un acuerdo del Ayuntamiento de La Granja, el municipio de Palazuelos de Eresma se ha mostrado interesado en constituir una mancomunidad para prestar conjuntamente el servicio de recogida de residuos sólidos urbanos, por lo que se ha interesado de los ediles de Palazuelos estudien dicha propuesta y, en su caso, adopten los acuerdos necesarios para iniciar la tramitación del expediente legalmente exigido

para constituir la mancomunidad y aprobar sus estatutos.

Actualmente, en los núcleos urbanos de San Cristóbal, Tabanera del Monte, Parque Robledo y Palazuelos de Eresma el servicio de recogida de basuras se presta indirectamente por el Ayuntamiento a través de la empresa Aseo Urbano, mientras que en La Granja se realiza directamente por la corporación local que dispone de varios operarios adscritos a este servicio y medios mecá-

nicos, entre los que se encuentra el camión con caja compactadora adquirido hace ahora un año, para una población de derecho de cinco mil habitantes que se multiplica en fines de semana y períodos vacacionales.

De decidirse finalmente la constitución de una entidad asociativa de carácter supramunicipal para el servicio de recogida de basuras se abriría una compleja tramitación administrativa que se inicia con la redacción de estatutos que deberán ser sometidos a información pública durante un mes, para a continuación ser informados por la Diputación Provincial.

## La admisión de trabajos del concurso "Los cuentos de La Granja" finaliza el día 31

J.C.M.R.

El próximo 31 de agosto concluye el plazo de admisión de originales al concurso literario "Los Cuentos de La Granja", que organiza la asociación "Canónigos".

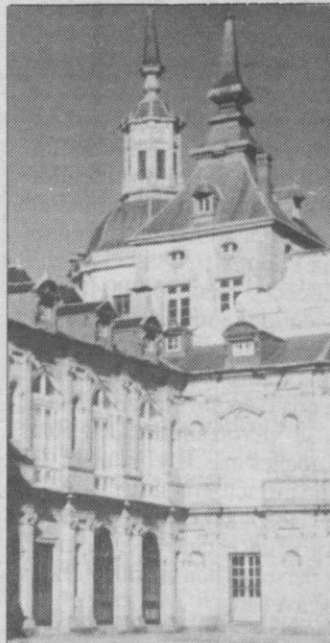
Ya en su undécima edición, el concurso admitirá hasta tres trabajos escritos en castellano por autor, con tema de libre elección, debiendo ser rigurosamente inéditos no admitiéndose adaptaciones ni plagios. Las obras a concurso se deberán presentar por triplicado, firmadas bajo seudónimo y su extensión no podrá ser inferior a dos folios ni superior a diez.

Para premiar los trabajos presentados, la Obra Social de

Caja Segovia establece una sola categoría dotada con cien mil pesetas, más tres accésit de quince mil pesetas cada uno.

Los cuentos premiados, más los ocho que el jurado declare finalistas, quedarán a disposición de la asociación de La Granja para la edición con ellos del XI volumen del libro "Los Cuentos de La Granja".

En la pasada edición el primer premio del concurso literario fue para la madrileña Concepción Fernández González, mientras que en ediciones anteriores los ganadores provenían de las provincias de Valladolid, Ciudad Real, Cuenca, Segovia, Melilla y Argentina.



Una vista del Palacio.

J.C.M.R.



Exigen protección especial al barbecho blanco

## La COAG presenta alternativas a las ayudas agroambientales de la PAC

La Unión de Campesinos de Castilla y León (COAG) ha elaborado un programa alternativo para la aplicación de las medidas de agroambientales de la reforma de la Política Agraria Común (PAC). El sindicato agrario exige, en su propuesta, la especial protección al barbecho blanco, y subvenciones para el mantenimiento de razas autóctonas.

Valladolid. (Ical).— COAG ha elaborado un programa alternativo para la aplicación de las medidas agroambientales de la reforma de la PAC, en el que destaca la solicitud para que las ayudas se destinen a labores culturales de mantenimiento agronómico de las parcelas de barbecho blanco para frenar el retroceso de esta práctica tradicional.

La organización agraria considera que estas prácticas tienen efectos muy beneficiosos sobre el suelo. Para evitar que las ayudas se conviertan en un estímulo al abandono del cultivo, COAG propone que sólo se auxilien las superficies de barbecho que respondan a las prácticas habituales de cada zona.

También se pide que se subvencione el entierro de rastrojo, la siembra directa el mantenimiento de franjas de reserva botánica y faunística en los bordes de las parcelas y la reconversión de cereales y girasol a cultivos permanentes fo-

rrajeros para uso ganadero extensivo.

Los beneficiarios tendrían que comprometerse a la fertilización de acuerdo con las necesidades del suelo, la reducción del uso de productos fitosanitarios de modo que se garantice que el nivel de residuos quede sensiblemente por debajo de los límites autorizados y un aporte anual de materia orgánica mediante abonado en verde u otro tipo orgánico.

### Ayudas a la ganadería

En la propuesta elevada al Ministerio de Agricultura y Ganadería (MAPA), se solicita que se ayude a los ganaderos que mantengan un sistema de producción vinculado a la tierra. Para ellos se concederían por cada hectárea de superficie forrajera de la explotación o por cada cabeza de ganado para los ganaderos sin base territorial que explotan pastizales comunes y rastrojeras.

En este capítulo se incluyen subvenciones para el mantenimiento de las razas autóctonas en declive y de los cultivos amenazados por la erosión genética.

Por último, la propuesta de la COAG contempla el mantenimiento de la apicultura si los productores se comprometen a obtener la mayor parte de la alimentación de las abejas a partir de la vegetación natural. La PAC contempla ayudas a explotaciones agrarias de tipo familiar, es decir, aquellas en las que los titulares y sus familias realizan la mayor parte del trabajo.

Para ello se fija un límite de 800.000 pesetas por año por cada unidad de trabajo familiar que cumplan las siguientes condiciones: que su actividad principal sea agraria, comprometerse a realizar una o varias actuaciones medioambientales durante un periodo de 5 años, tener su residencia próxima a la explotación y que su renta no sobrepase un límite máximo fijado a partir de la renta de diferencia.

El FEOGA comunitario cubre el 75% de los costes en las regiones menos prósperas y el 50 % del resto de las zonas.

## El CDS de Zamora pide la desaparición de los gobiernos civiles y las diputaciones

Valladolid. (Ical).— El Centro Democrático y Social (CDS) de Zamora ha manifestado su defensa sobre la desaparición de las diputaciones provinciales y de los gobiernos civiles por entender que ambas instituciones "no sirven para nada, sólo para despilfarrar".

Con esta medida, el CDS dice que la provincia de Zamora —como otras del país— "podría disponer de miles de millones de pesetas para invertir en actuaciones productivas que generen empleo y riqueza". Además añade que se reduciría el gasto público.

El CDS, consciente de que la Constitución reconoce las diputaciones provinciales, pide que se las vacíe de contenido entendiendo que sólo sirven para colocar "a parientes y amigos" y para despilfarrar miles de millones de pesetas anualmente", que es el caso de la Diputación de Zamora.

Para justificar esta desaparición, el grupo político provincial del CDS explica que actualmente existe una duplicación de los trabajos: "si la Junta hace carreteras, también las hace la Diputación" y extiende esta duplicación a otros servicios como la ejecución de un pozo de sondeo, abastecimiento de agua, pavimentación y ayudas a los parados.

"Las consecuencias son que

muchos pueblos obtienen ayudas de ambas partes y a otros se les castiga sin concederles ni una sola peseta", continúa.

En cuanto a las competencias de los gobiernos civiles —institución que según el CDS debería desaparecer— el grupo centrista critica que el gobernador se haya convertido en el jefe de la Policía "cuando ya existe un jefe de Policía". "Si no tiene ninguna competencia no tiene sentido mantener esta institución".

Asimismo, el CDS dirige sus críticas hacia la Cámara Alta a la que pide que cambie su contenido actual para ofrecer sus servicios a los gobiernos autonómicos. "El Senado debería poseer un auténtico sentido regional donde se discutieran las leyes y normas que afectan a las Comunidades Autónomas, de lo contrario, el Senado es una institución inservible como Cámara de segunda lectura para ratificar los acuerdos del Congreso de los Diputados".

El grupo centrista de Zamora realiza estas declaraciones a través de un comunicado en el que además de justificar, las razones por las que considera oportuno que desaparezcan los gobiernos civiles y las diputaciones provinciales, también recuerda que según los colores políticos de las localidades, la actitud institucional es diferente.

## Un juez vallisoletano posible sustituto de Baltasar Garzón en la Audiencia Nacional

Valladolid. (Ical/Servimedia).— El juez de Valladolid, Manuel García Castellón, será con toda probabilidad el sustituto de Baltasar Garzón al frente del Juzgado de Instrucción número 5 de la Audiencia Nacional, según informaron fuentes del organismo que decidirá mañana este nombramiento, la Comisión Permanente del Consejo General del Poder Judicial (CGPJ).

La misma Comisión decidirá el sustituto de Ventura Pérez Mariño, diputado socialista por Lugo, como magistrado de la Sala de lo Penal de la Audiencia Nacional, nombramiento que recaerá en el magistrado de la Audiencia de Madrid, Fernando García Nicolás.

García Castellón, de 42 años, ingresó en la carrera judicial hace 12 años y en la actualidad está al frente del Juzgado de Instrucción número 2 de Valladolid, donde también es juez decano desde el pasado 21 de abril. El magistrado pertenece a la Asociación Profesional de la Magistratura (APM) mayoritaria en la carrera judicial y de talante conservador, donde ejerce como tesorero.

El juez es más conocido en la capital vallisoletana por su resolución en los casos de asesinato de la niña Olga Sangrador y la desaparición de Leticia Lebrato

Rojo. Asimismo, García Castellón es uno de los asesores judiciales del Grupo de Trevi contra la delincuencia internacional junto al magistrado del Tribunal Supremo, Carlos Granados, y el presidente de la sección quinta de la Audiencia de Madrid, Juan José López Ortega.

Los sustitutos de Garzón y Pérez Mariño, que han pasado a la situación de servicios especiales en la carrera judicial, perderían no obstante sus puestos si sus antecesores abandonaran la política y decidieran reincorporarse a la magistratura quedando como magistrados adscritos a la Audiencia Nacional.

García Castellón se mostró ilusionado ante su nuevo cargo y declaró que los asuntos pendientes en el Juzgado de la Audiencia Nacional "no me quitan el sueño porque todas las tareas se fundamentan en cualquier caso en el trabajo".

Entre los casos que el nuevo juez central de instrucción tendrá que afrontar figuran el sumario abierto al traficante de armas sirio Al Kasssar, a investigación a los miembros de la Unidad Central de Investigación Central y Antidroga (UCIFA) de la Guardia Civil y a los ex policías José Amedo y Michel Domínguez por su presunta implicación en el secuestro del refugiado vasco Segundo Marey.

## Un accidente en la autovía de Castilla provoca cuatro heridos

Burgos. (Ical).— Un coche que circulaba en sentido contrario ha provocado un accidente en la autovía de Castilla, a la altura de la localidad burgalesa de Estépar en el que cuatro personas resultaron con heridas graves.

El accidente se produjo a las cuatro de la madrugada en la llamada "Ruta de los Portugueses" y en el mismo se vieron implicados además del coche supuestamente infractor otros tres turismos. Según la Guardia Civil de Tráfico un coche matriculado en Barcelona, conducido por un hombre de 28 años se introdujo en la autovía tomando el sentido de Burgos cuando lo normal en esa vía era tomar la dirección hacia Portugal.

El coche recorrió 700 metros en sentido contrario antes de chocar contra un turismo de matrícula francesa provocando con ello una colisión en cadena en la que se vieron implicados otros dos coches más. El conductor del coche infractor ha sido internado en el Hospital General Yagüe de Burgos en estado grave. Otras tres personas han sufrido heridas de gravedad.

Desde el pasado sábado a las 20 horas, hasta el domingo 8 de agosto, a la misma hora, la Dirección General de Tráfico ha registrado tres accidentes mortales en tres provincias de la re-

## Los 2.000 trabajadores de montes comienzan hoy el calendario de movilizaciones

Valladolid. (Ical).— Cerca de 2.000 trabajadores de montes —dependientes de la Junta de Castilla y León— inician hoy un calendario de movilizaciones que culminará con una huelga de 24 horas el próximo 27 de agosto.

Con estas medidas, los sindicatos convocantes, UGT y CC.OO., exigen a la Consejería de Medio Ambiente garantías en las contrataciones y protestan por la progresiva privatización de los servicios —situación negada desde la Consejería—.

Los funcionarios celebrarán asambleas informativas a partir de hoy hasta el próximo 13 de agosto. Desde el 16 al 26 de agosto llevarán a cabo el trabajo de acuerdo con el reglamento además de recoger firmas del personal afectado que presentarán al presidente de la Junta.

Mediante estas movilizaciones exigirán a la Junta una negociación de la Campaña de Incendios y la distribución de los recursos. Según los sindicatos convocantes, la política de la Consejería de Medio Ambiente es desastrosa por lo que pretenden llamar la atención de la opinión pública para que los ciudadanos sean conscientes de ello.

A pesar de las movilizaciones convocadas, los sindicatos garantizan que el día 27 de agosto acudirán a su trabajo en caso de

que se produzca un incendio.

El portavoz de UGT, Miguel Angel Rey, ha señalado que estas medidas se toma "en cumplimiento de un ejercicio de responsabilidad que demuestra nuestra preocupación por la conservación de la masa forestal de nuestra región". Asimismo, los portavoces sindicales han indicado que estas medidas constituyen la primera fase de una campaña de protesta que continuará el mes de septiembre si la Junta no accede a negociar las peticiones presentadas en su día.

### Negociación

Estos puntos de negociación, que no incluyen subidas salariales sino mejora de condiciones laborales, son la constitución de las mesas de control y seguimiento provinciales, la presentación de un catálogo de fijos/discontinuos del año 92, la cobertura de vacantes en el año 93 y la apertura de un diálogo sobre las atribuciones de los agentes y trabajadores forestales.

Tanto Angel Rey como el representante de CC.OO., José Javier Fernández, han realizado duras críticas contra el consejero de Medio Ambiente, Francisco Jambrina, a quien, según han manifestado, "no le quita el sueño ni el incumplimiento de los acuerdos, ni la devastación de nuestros montes".



IDIOMA UNIVERSAL

Una treintena de castellanoleoneses que dominan el esperanto, en representación de ese colectivo, han participado en el 78 Congreso Universal sobre esta lengua que tuvo lugar en Valencia durante la última semana de julio.

IGNACIO MIRANDA

La práctica esperantista, relegada de todos los foros internacionales por el auge del inglés político y comercial, no desanima a quienes lo hablan, y persisten fieles a su empeño de consolidarlo como vehículo universal que evite discriminaciones lingüísticas entre los pueblos del mundo.

En 1887, el doctor y filólogo polaco Zamenhov dio a conocer el esperanto, una nueva lengua que estuvo ideando durante una década. De las razones que movieron al médico para elaborar el código —además del deseo de un entendimiento oral en todo el planeta—, sus seguidores destacan una: el sentimiento filantrópico, la fraternidad humana como utopía sólo alcanzable si existiera una comprensión previa.

Zamenhov consiguió así hacer realidad el anhelo expuesto en reiteradas ocasiones por pensadores y humanistas como Vives, Descartes, Voltaire, Montesquieu, Fourier o Tolstoi, referente al establecimiento de un idioma universal. Ese idealismo inmanente a la figura de Zamenhov supone —a juicio del semiólogo italiano Umberto Eco— la esencia "más auténtica y apasionante" de su personalidad, plenamente reflejada en su máxima creación lingüística y en el movimiento esperantista, al que denominó "interna ideo".

**Gramática sencilla**

Con 28 letras, un 75 por ciento de raíces latinas, verbos regulares y 16 reglas elementales —sin excepción— que sustentan la sencilla gramática, el esperanto se ha extendido en su siglo de vida por los cinco continentes. Sus principales "feudos" han sido tradicionalmente Centroeuropa, China y Japón, países cuyas lenguas vernáculas carecían de difusión en el extranjero, lo que obligaba a sus habitantes a aprender un código más implantado en el plano internacional.

Los estudiosos lo definen como "una síntesis de todo lo que puede expresar el pensamiento humano". De modo somero cabe afirmar que se trata de un vademécum que compendia la riqueza del castellano, la grata sonoridad del italiano, la expresividad del francés, la concisión gramatical del inglés y la estructura del alemán.

Aunque no existen datos precisos sobre la difusión del esperanto en el mundo, la cifra de hablantes puede aproximarse a los 10 millones de personas. De ellos, medio millar viven en Castilla y León, correspondiendo a la capital administrativa de la Comunidad el contingente más numeroso.

Su procedencia directa de la lengua de los romanos ha permi-

Funcionan con regularidad los cursos de Mosteyrin en la Casa de Cultura de Segovia

# Cerca de medio millar de personas hablan el esperanto en Castilla y León

Tres ventajas: facilidad de aprendizaje, valor cultural y neutralidad



Valencia recibió en el mes de julio a los participantes del 78 Congreso Universal de Esperanto.

tido apelativos del esperanto como "el latín del siglo XX", habida cuenta de que aquel fue un instrumento de primer orden para mantener la unidad del Imperio, luego amalgamado con los dialectos nativos.

Precisamente, esa universalidad del esperanto le ha supuesto no pocos problemas, sobre todo en sistemas políticos no democráticos. Tanto Hitler como Stalin persiguieron con virulencia este idioma, pues era el que usaban los enemigos de sus respectivos regímenes para comunicarse con aliados del exterior.

La amenaza a la estabilidad

interna que supone el esperanto sigue despertando el recelo de gobernantes totalitarios. Así, sus hablantes en Cuba son vigilados muy de cerca por los cuerpos policiales de la isla a la hora de relacionarse con los extranjeros.

**Paradoja**

Y es curiosa la persecución del esperanto en Estados que se definían como superadores de las desigualdades, ya que esta lengua es ejemplo de universalidad y de igualdad. Gentes de todas razas, edades, clases, creencias y formación cultural se dedican a aprender el idioma

desde su creación. No aparece ligado en absoluto a los estudios universitarios; incluso en otros tiempos era usado masivamente por trabajadores manuales, sobre todo por ferroviarios, para quienes constituía un verdadero código supranacional.

El esplendor del esperanto se localiza preferentemente en la primera mitad del presente siglo, coincidiendo con el auge de movimientos políticos y culturales que reivindican un mundo más fraterno, sin fronteras entre los pueblos. La labor humanitaria desarrollada por sus parlantes durante las dos Guerras Munda-

les no es suficientemente conocida. En ambos conflictos se ocuparon de relacionar a familias separadas, proporcionar ayuda material y acoger a huérfanos.

Este currículum altruista y de colaboración universal le ha valido a la Asociación Universal de Esperanto sucesivas propuestas al Premio Nobel de la Paz.

A finales del siglo XIX el idioma llegó a España, conformándose el primer grupo de practicantes y difusores en Málaga. La costa levantina, que también fue territorio de pioneros, posee en la actualidad un notable peso específico en el panorama del esperanto español.

El idioma creado por Zamenhov, condecorado por Alfonso XIII con el título de Comendador de la Orden de Isabel la Católica, reunió a orillas del Mediterráneo a cerca de 3.000 esperantistas, dispuestos a poner en común sus experiencias y utilizar esta lengua como único código de comunicación.

Pese a que sus seguidores son conscientes de la parálisis que padece esta lengua frente a la postura hegemónica del inglés, no desisten en su tenacidad e imponerle como único dialecto mundial que garantiza la igualdad de oportunidades entre los hablantes, "puesto que no pertenece a ninguna nación concreta", apunta la profesora Uruña.

La baza que juega el esperanto contiene tres cartas, fácil aprendizaje, valor cultural y neutralidad que sus defensores porfían para derribar las fronteras.



Los años 60 y 70 los esperantistas mantenían reuniones con mucha frecuencia.



Los fuegos de las provincias de Málaga y de Valencia ya han sido controlados

## El incendio de Granada ha arrasado en tres días más de 1.200 hectáreas de monte

El incendio iniciado el pasado sábado en la sierra de Huétor-Santillán en la provincia de Granada, sigue activo, arrasando más de 1.200 hectáreas. Por otra parte se han conseguido extinguir los cuatro incendios de la provincia de Málaga y de Valencia.

Sevilla (Efe).— El incendio que desde el pasado sábado afecta a la sierra de Huétor-Santillán (Granada) ha arrasado ya entre 1.200 y 1.500 hectáreas en las localidades de Quentar, Beas de Granada y Huétor-Santillán y aún permanece activo, con un frente de tres a cuatro kilómetros de fuego que sigue avanzando.

Las labores de extinción del fuego, que pudo ser provocado, se han reanudado a primeras horas de la mañana, según informó un portavoz del Plan Contra Incendios de Andalucía (INFOCA), y en ellas participan catorce agentes forestales y quince retenes compuestos por noventa personas, así como bomberos, Guardia Civil y miembros de las Fuerzas Armadas.

Además, se utilizan en estos momentos dos aviones anfíbios, otros tantos aviones de carga en tierra, tres helicópteros y cinco autobombas y un avión DC 6 que se incorporó hoy a las tareas de extinción. Las llamas, que han afectado principalmente a pinar y encinar, han arrasado ya entre 1.200 y 1.500 hectáreas de monte, aunque existen zonas dentro del perímetro que no han resultado afectadas por el fuego, según la fuente.

El incendio afecta a los pa-



Las labores de extinción del incendio de Granada continuaban esta mañana.

TELEFOTO EFE

rajes de Dehesa de Beas y Buenavista, una zona rica en vegetación arbolada, donde las principales especies afectadas por las llamas son "pinus pinaster", "pinus halepensis", "quercus rotundifolia" y matorral mediterráneo.

Por otro lado, el frente sur del incendio que afecta a Teruel en el límite con la provincia de Valencia permanece activo e incontrolado después de haber arrasado cerca de 1.800 hectáreas durante el fin de semana, según las últimas estimaciones realizadas por la Dirección General de Conservación del Medio Natural.

### Extinción

Los cuatro incendios que permanecían activos, de los

siete que se declararon ayer en la provincia de Málaga, han quedado totalmente extinguidos durante esta madrugada, informaron hoy fuentes de la Junta de Andalucía.

Seis de los incendios afectaron a zonas agrícolas y a urbanizaciones y sólo uno quemó zonas de matorral. El fuego registrado en el municipio de Manilva sobre las 17:00 horas de ayer quedó extinguido a las 3:00 horas de esta madrugada y ha arrasado 180 hectáreas de zonas de urbanización, según las primeras estimaciones provisionales. Tanto en ese municipio como en el de Coín tuvieron que ser evacuadas varias viviendas, como medida preventiva.

Por su parte, en Sayalonga fueron siete las hectáreas quemadas, en Algatocín cuatro y en Estepona tres, mientras que en el de Igualeja ardueron ocho hectáreas de matorral. Estas fuentes indicaron que el incendio de Igualeja se inició en el basusero de la zona y, aunque se desconoce el origen del resto de los fuegos, se sospecha de que pudieran haber sido causados por la quema de rastrojos.

Del mismo modo, el incendio forestal que se inició el pasado sábado en Andilla, Valencia, y que se extendió por Sacañet y Bejís, en Castellón, además de la zona sureste de Teruel, ha sido controlado sobre las 8,30 horas de esta mañana.

## Buscan a un ciudadano francés por los atentados de ETA en Levante

París (Efe).— La Policía francesa busca a un ciudadano francés, presunto miembro de un comando de ETA, que habría alquilado la caravana incautada en julio pasado en Barcelona con más de 20 kilos de explosivos.

Según informaron a Efe fuentes policiales, el francés Daniel Derguy, de 32 años, ha sido identificado mediante fotografías por los trabajadores de una agencia de alquiler de vehículos situada en Toulouse (sur de Francia).

El presunto militante de ETA habría alquilado la caravana hallada por la Policía en la autovía de Castelldefels el pasado 26 de julio con una bomba de kilo y medio de peso que pudo ser desactivada, más de 20 kilos de explosivos, 90 detonadores, temporizadores y relojes.

La policía sospecha que la caravana fue utilizada para los atentados perpetrados este verano en la costa de Levante, en el este de España.

El vehículo fue alquilado el 17 de julio por una persona que utilizó documentación falsa, indicaron dichas fuentes.

A partir de esa fecha, Derguy partió supuestamente de vacaciones y no se han vuelto a tener noticias de su paradero ni en su trabajo ni en su casa.

Antes de haber sido identificado por la Policía, los familiares de Derguy habían denunciado su desaparición, ya que no regresó en la fecha prevista de sus supuestas vacaciones. El presunto etarra fue detenido el 5 de enero de 1988 en Bayona (País vasco francés) y condenado a dos años de prisión por "asociación de malhechores".

## La Bolsa de Madrid

### ESCASA ACTIVIDAD

El índice general provisional de la Bolsa de Madrid registró al mediodía de hoy una subida de 0,01 puntos y quedó situado en 271,41 puntos.

La jornada de hoy fue de escasa actividad, característica del mes de agosto, y en la que no se publican indicadores económicos.

Casi todos los índices sectoriales registraron leves retrocesos, salvo el de Petróleo y Químicas, que avanzó un 0,48 por ciento y las Eléctricas, que ganaron un 0,66 por ciento en el mercado madrileño.

El índice sectorial con mayor pérdida fue el de Metal-Mecánica, que cedió un 0,48 por ciento, hasta 164,77 puntos.

El índice IBEX 35 se situó a esa hora en 2.997,15 puntos, con una subida de 3,38 puntos, un 0,11 por ciento.

El Mercado Continuo registró un volumen de 2.419 millones de pesetas.

La Bolsa de Madrid abrió hoy con una ligera caída en su índice general que no señala ninguna tendencia en la actitud de los inversores, que esperan los datos del paro e inflación que se conocerán esta semana.

A los quince minutos del comienzo del mercado continuo el índice general de Madrid perdía 0,04 puntos (-0,01 por ciento) y se situaba en los 271,33 puntos, mientras que el índice selectivo del mercado continuo, el IBEX 35, subía 5,51 puntos (0,18 por ciento) hasta colocarse en los 2.999,28.

Las bolsas internacionales tenían también un comportamiento irregular puesto que París bajaba un 0,75 por ciento y Londres y Francfort tenían ganancias del 0,22 y 0,15 por ciento respectivamente.

## Los altos cargos de Andalucía declararán actividades y patrimonio

Sevilla (Efe).— Los altos cargos de la Junta de Andalucía deberán declarar sus actividades y patrimonio en los tres meses siguientes a su toma de posesión en virtud de un proyecto de ley que modificará la legislación autonómica de incompatibilidades de los años 1983, 1984 y 1990.

Este proyecto de ley, a cuyo borrador tuvo acceso Efe, pretende completar la normativa existente "en aras de la transparencia y claridad que deben presidir el desempeño de un cargo público" y cumplir así con la resolución del pleno del Parlamento andaluz en el reciente debate sobre el estado de la comunidad. El nuevo proyecto especifica que los altos cargos declararán las causas de posible incompatibilidad por "actividades lucrativas, profesionales, laborales, mercantiles e industriales", y sus bienes patrimoniales, según el modelo que deberá aprobar la Consejería de Goberna-

ción. A este modelo se incorporará una copia de la declaración y liquidación de los impuestos sobre el Patrimonio y la Renta de las Personas Físicas (IRPF).

Esta declaración se inscribirá en el Registro de Intereses y Bienes que deberá crearse en la Consejería de Gobernación en un plazo de dos meses a partir de la entrada en vigor de la ley y que estará a disposición del Parlamento de Andalucía, de acuerdo con lo que establezca la cámara autonómica. Las incompatibilidades de los altos cargos de la administración andaluza están reguladas por una ley de 1984, mientras las del presidente de la Junta de Andalucía y de los miembros del Consejo de Gobierno están incluidas en una ley anterior, de 1983. En 1990 se introdujeron modificaciones a estas dos leyes y se extendió también a los bienes patrimoniales la declaración de actividades lucrativas de los altos cargos.

## Detenidos cuatro británicos en Magaluf por atentar contra la Policía

Calviá (Mallorca) (Efe).— Cuatro británicos han sido detenidos y puestos a disposición judicial bajo la acusación de resistencia y atentado contra agentes de la autoridad, al protagonizar un incidente en la localidad turística de Magaluf (Calviá) y golpear a un agente local, quien resultó herido. Los arrestados, identificados como Enrico R.V., de 39 años; Colin D.K., de 29; Michael L.A., 27, y Duncan A.B., de 28, mantuvieron "una actitud alborotadora" con las personas que habían acudido a una fiesta en un complejo urbanístico de Magaluf en la madrugada del pasado sábado. Ante el comportamiento de los turistas, fueron requeridas dotaciones de la Policía Local, quienes, tras ser insultadas por los británicos, optaron por trasladarles hasta las dependencias policiales.



Convocadas por la Coordinadora Gesto por la Paz para hoy

## Nuevas concentraciones en protesta por el secuestro de Iglesias Zamora

La Coordinadora Gesto por la Paz de Euskal Herria ha convocado para hoy lunes nuevas concentraciones silenciosas en el País Vasco en protesta por el secuestro del ingeniero guipuzcoano Julio Iglesias Zamora. En opinión de esta

organización pacifista, la acción de ETA "la sentimos como un chantaje permanente a toda la sociedad, como un obstáculo que dificulta aún más el camino hacia la reconciliación y la normalización definitiva política y social".

Bilbao (Efe)— Gesto por la Paz considera que este secuestro es "una muestra más del carácter estrictamente mafioso y antivasco de ETA. El secuestro de Julio pone de manifiesto que ETA está fuera de lugar en el juego político-social de Euskal Herria". Este colectivo considera que "la respuesta de la sociedad debe seguir firme y continuada. No basta con la repulsa en privado o desde el anonimato. ETA debe enterarse de que somos muchos más los que la detestamos que los que la apoyan, y esto se demuestra ejerciendo activa y públicamente nuestra denuncia, en la calle".

Por otra parte, el presidente del Partido Popular en el País Vasco, Jaime Mayor Oreja, felicitó ayer al consejero de Interior del Gobierno Vasco, Juan María Atutxa, y a la Ertzaintza por la labor efectuada por en la desarticulación de la red de extorsión de ETA.

En declaraciones a Efe, Mayor Oreja señaló que "los vascos y los españoles tenemos que felicitarnos por la eficacia demostrada por Atutxa y la Policía Au-

tónoma que, en estrecha cooperación con la Audiencia Nacional, han desmantelado una importante red de ese conjunto de impresentables y asesinos que son una auténtica escoria en nuestra sociedad".

Añadió que "esta labor es un punto de referencia del sentir vasco fuera de Euskadi, que contrasta con el daño que hacia todos los vascos está produciendo la actuación de estos siniestros y grotescos personajes que sólo son capaces de secuestrar y poner bombas en el Mediterráneo para acentuar la crisis económica que padecemos".

### Chulería

En este sentido, manifestó que las transcripciones de las últimas conversaciones de los extorsionadores "ponen en evidencia la catadura moral y la chulería de esta banda, que sólo una cultura de la violencia es capaz de engendrar en una sociedad".

Asimismo, Mayor Oreja señaló que "ante este tipo de actuaciones, la gran mayoría de los vascos sólo experimentan vergüenza", y mostró su rechazo a

"que ETA siga hablando en nombre de Euskadi porque ya han demostrado que sólo son la antítesis de lo que muchos entendemos por lo vasco".

Finalmente, hizo un llamamiento a los votantes de Herri Batasuna para que "reflexionen sobre lo que llaman su vanguardia y dejen de lanzar ese paradójico mensaje de liberación que ya casi nadie entiende".

Mientras en Guinea Ecuatorial, dos ciudadanos españoles, cuyos nombres no han sido revelados, fueron detenidos ayer, por las fuerzas de seguridad del estado de aquel país en las cercanías de la residencia del presidente de la república, Teodoro Obiang Nguema, informaron a Efe fuentes policiales.

La televisión estatal mostró imágenes de los dos ciudadanos españoles, a los que la Policía califica de "terroristas de ETA", en las que explicaron que simplemente daban un paseo desde el Club Náutico de esta capital y subieron hasta la zona presidencial, restringida al público. Por el momento no se ha facilitado más información.

## La empresa Solvay-España denunciará a Greenpeace por entrar en sus instalaciones

Barcelona (Efe).— El secretario general de Solvay-España, José Martínez Adam, declaró en Barcelona que la empresa multinacional estudiará presentar una denuncia contra la organización ecologista Greenpeace por entrar ilegalmente en sus instalaciones de Martorell (Barcelona).

Martínez afirmó que los miembros de Greenpeace "el único diálogo que conocen es la intromisión ilegal en nuestra propiedad. No puede ser en un estado de derecho que organizaciones de este tipo utilicen medios violentos para hacer valer sus opiniones".

El secretario general de Solvay España explicó que "nuestra instalación cuenta con todos los permisos, todas las autorizaciones y todas las instituciones científicas catalanas han demostrado su bondad".

Seis miembros de Greenpeace entraron ayer en las instalaciones que la multinacional belga Solvay posee en Martorell y cuatro de ellos escalaron por la chimenea de la incineradora de esta empresa para colocar un tapón simbólico en su extremo superior.

La acción se inició con el encadenamiento frente a las puertas de la empresa de dos grupos de ecologistas formados por un contingente de tripulantes del barco Rainbow Warrior, que se

encuentra atracado en el puerto de Barcelona, y por militantes de Greenpeace en Cataluña.

Este encadenamiento sirvió para atraer la atención de los vigilantes y permitir a los cuatro escaladores saltar la valla posterior del edificio y acceder sin oposición al recinto.

Los escaladores treparon por la chimenea de la incineradora, de unos 30 metros de altura, y colocaron el tapón en el extremo superior. Posteriormente se colgaron extendiendo una pancarta con la leyenda "dioxinas", para evitar que el tapón pudiera ser retirado por el personal de la empresa.

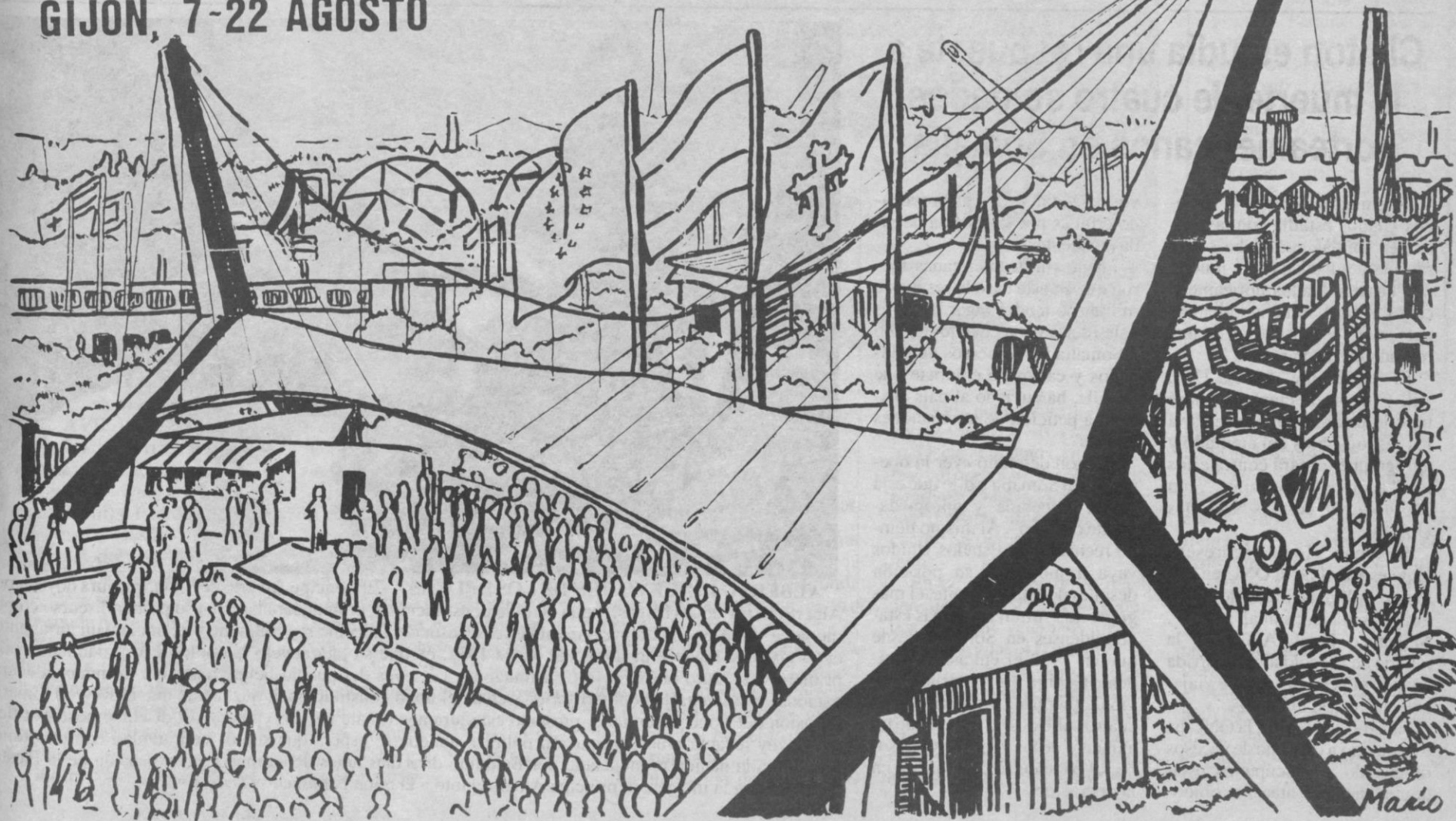
### Protesta

Según Greenpeace, el objetivo de esta acción de protesta, en la que participaron 23 miembros de la organización ecologista, es evitar la emisión por la chimenea de los residuos procedentes de la futura incineradora de sustancias cloradas tóxicas, entre ellas dioxinas, que son cancerígenas y dañan, al sistema endocrino, reproductor, nervioso e inmunitario. El presidente de Greenpeace España, Xavier Pastor, declaró que "lo que nos interesa más es que se ha cumplido el objetivo de estas acciones que es volver a poner sobre la mesa los problemas de fondo temas como la emisión de dioxinas."

¡ UN GRAN ESCAPARATE EN UN INMENSO JARDIN !

# 37 FERIA INTERNACIONAL DE MUESTRAS DE ASTURIAS

## GIJON, 7-22 AGOSTO





## Al menos 100 muertos al paso de la tormenta "Bret" por Caracas

Caracas (Efe).— Al menos 100 personas han muerto a causa de los derrumbes ocurridos ayer en zonas marginales de Caracas por el paso de la tormenta "Bret", confirmó el gobernador de la capital, César Rodríguez.

La tormenta azota las costas venezolanas desde la mañana del sábado, cuando entró por la zona oriental del país y castigó con dureza los estados de Sucre, Nueva Esparta, Ansuategui, durante todo el día.

En horas de la noche del sábado la tormenta se sintió en el litoral central, a 80 kilómetros de Caracas, donde no se registraron daños de consideración ni víctimas, pero sí fuertes lluvias y vientos que oscilaron entre 50 y 60 kilómetros por hora.

No obstante, "Bret" causó enormes estragos en Caracas donde el poder de la tormenta no se sintió con toda su intensidad pero fue suficiente para provocar numerosos derrumbes y aludes que sepultaron un número aún no determinado de viviendas construidas sin ningún tipo de control ni condiciones mínimas de seguridad.

Los llamados cerros de Caracas, donde existen miles de barrios marginales, fueron castigados con vientos de 50 kilómetros por hora y numerosos ríos y quebradas se desbordaron a causa de las lluvias arrastrando viviendas y automóviles y lo que encontraron a su paso. Las zonas del Valle 23 de Enero, Cementerio y Petares, en los cuatro puntos cardinales de la ciudad, son las más afectadas y, aunque se calcula que el número de muertos llega a 100 se teme que la cifra definitiva sea muy superior.



El comandante serbio, Mladic (segundo a la izquierda), a su llegada a Sarajevo.

TELEFOTO EFE

A pesar del acuerdo militar alcanzado ayer en Sarajevo

## Dudas sobre la promesa serbia de retirarse de Igman y Bjelasnica

**El general Ratko Mladic, comandante de las fuerzas serbio-bosnias, ha aceptado retirar a partir de hoy sus fuerzas de Igman y Bjelasnica pero existen reservas respecto a que la promesa llegue a ser cumplida, informó "Radio Bosnia".**

Sarajevo (Efe).— "No hemos firmado nada pero acordamos que los serbios deben retirarse hoy, lunes, bajo control de UNPROFOR" (Fuerzas de Protección de las NN.UU.) de Igman y Bjelasnica", declaró a la citada emisora el general musulmán Rasim Delic, comandante del "ejército bosnio".

El acuerdo fue logrado ayer en el aeropuerto de Sarajevo entre Mladic y Delic tras varias horas de negociaciones

mediadas por el comandante de UNPROFOR para Bosnia, el general belga Francis Briquemont.

Igman y Bjelasnica son dos montes situados en los accesos meridionales de Sarajevo que los serbios conquistaron durante la más reciente tregua y de las que bajo presiones internacionales y la amenaza de intervención de la OTAN prometieron retirarse.

"La experiencia nos ha enseñado a recibir con reservas

todo acuerdo, incluido éste, ya que el agresor siempre ha violado lo prometido", comentó "Radio Bosnia".

Por su parte, el presidente bosnio, Alija Izetbegovic, afirmó ayer que "si Occidente piensa realmente bombardear las posiciones serbias en Bosnia-Herzegovina deberá hacerlo en los dos o tres próximos días, pues de lo contrario la amenaza perderá efectividad y los radicales serbios irán por la victoria total". Una victoria total es la "destrucción de los musulmanes, es decir la toma de Sarajevo y de los enclaves en Bosnia oriental, especialmente Gorazde, declaró Izetbegovic.

## PANORAMICA

**ISRAEL.**— La crisis de la Organización para la Liberación de Palestina (OLP) tras la suelta dimisión de tres de sus representantes en las conversaciones de paz, entre ellos Faisal Huseini, ha creado gran expectativa en Israel. En medios parlamentarios y periodísticos la pregunta más insistente hoy, lunes, es qué haría el Gobierno de Isaac Rabin si dejase de existir la delegación palestina que desde la Conferencia de Madrid de 1991 participa en el proceso de paz.

**JAPON.**— El primer ministro nipón, Morihiro Hosokawa, nombró hoy, lunes, un Gobierno lleno de caras nuevas en el que el elector confía para llevar adelante una reforma que limpie la política japonesa de su corrupción endémica. El emperador Akihito, ratificó el primer Gabinete formado por una coalición de oposición después de 38 años de monopolio en el poder del Partido Liberal Democrático (PLD).

**EE.UU.**— El Gobierno de Estados Unidos reforzará las medidas legales para impedir que los norteamericanos que visiten Cuba dejen en la isla demasiados dólares, informó ayer la revista "US News and World Report".

**IRLANDA.**— Un grupo paramilitar protestante denominado "Los combatientes por la libertad del Ulster" (UFF) se ha responsabilizado esta madrugada del asesinato del hijo de un consejero municipal del Sinn Fein, considerado brazo político de la organización terrorista Ejército Republicano Irlandés (IRA).

**SUECIA.**— Se desconocen todavía las causas del accidente de un avión militar JAS 39 Gripen de fabricación sueca, cuya caída en el centro de Estocolmo durante una exhibición aérea fue contemplada ayer por varios cientos de miles de espectadores y que causó quemaduras superficiales a tres personas.

## Clinton estudia una respuesta a la muerte de cuatro soldados norteamericanos en Somalia

Washington (Efe).— Estados Unidos estudia con las Naciones Unidas cuál debe ser la respuesta adecuada a la muerte de cuatro soldados norteamericanos ayer en Somalia, mientras aumentan los partidarios de una retirada norteamericana.

El presidente de EE.UU., Bill Clinton, declaró que hará todo lo posible por encontrar a los responsables del atentado y agregó que tomará contra ellos las "acciones oportunas", en coordinación con las Naciones Unidas.

Jonathan Howe, representante especial de la ONU en Somalia, culpó tácitamente a seguidores del jefe somalí rebelde, Mohamed Farah Aidid, de la muerte de los soldados, ocurrida cuando el vehículo en que viajaban chocó con una mina.

En otras ocasiones, la ONU ha respondido a este tipo de sucesos ordenando a helicópteros estadounidenses que atacaran objeti-

vos de Aidid, lo que ha provocado críticas por la pérdida de vidas inocentes.

Fuentes norteamericanas dijeron que en este caso la respuesta militar no tendrá lugar hasta finales de semana cuando lleguen a Somalia los refuerzos de blindados y carros de combate que EE.UU. ha enviado al país africano a petición de las Naciones Unidas.

Clinton defendió ayer la operación en Somalia y dijo que está "bien concebida y apropiadamente dirigida". Al mismo tiempo rechazó que Estados Unidos vaya a modificar su posición después de este incidente, el más grave que sufren las tropas estadounidenses en Somalia desde que en 1992 el entonces presidente George Bush ordenó el envío de fuerzas. La muerte de los cuatro soldados ha provocado un aumento de las voces críticas sobre el papel de EE.UU. en la operación.



**ALBERTO II, NUEVO REY DE LOS BELGAS.**— El príncipe Alberto de Lieja, que jura hoy como Alberto II, rey de los belgas, según el título constitucional, pronunciará también su primer discurso como monarca. Ante las dos Cámaras reunidas, el sucesor del fallecido rey Balduino pronunciará un juramento cuyo texto permanece inmutable desde 1931, en que su tatarabuelo Leopoldo I lo pronunciara por primera vez. "Juro observar la Constitución y las leyes del pueblo belga, mantener la independencia nacional y la integridad del territorio", señala el texto constitucional, que añade que el Rey no tomará posesión del trono hasta haber prestado este juramento ante las dos cámaras. El discurso posterior del nuevo rey levanta gran expectación política, aunque se espera que sea de continuidad con el último discurso a la nación pronunciado por Balduino diez días antes de su muerte, con ocasión de la Fiesta Nacional. En la imagen, el príncipe Alberto junto a la reina Fabiola.— (Telefoto Efe).



FUTBOL



César poco pudo hacer en los cuatro tantos encajados.

En la XVII edición del trofeo "Villa de Las Navas"

## 4-2. El R. Avila, con mucha dureza en el juego, ganó a la G. Segoviana

En el equipo azulgrana faltaron Maroto, Oscar y Paquito, por diferentes causas

La pretemporada "activa" comenzó el pasado sábado para la G. Segoviana en el campo municipal de Las Navas del Marqués, donde jugó frente al R. Avila de la Segunda "B" en encuentro organizado por el club de la citada localidad abulense. El marcador final fue desfavorable para los jugadores azulgrana.

JAVIER M. MESA  
(Enviado especial)

Real Avila y G. Segoviana jugaron el primero de los encuentros de la XVII edición del trofeo "Villa de Las Navas", que organiza el club de la citada localidad abulense y que patrocina el Ayuntamiento con motivo de las fiestas del lugar. El Avila venció 4-2 en un encuentro plagado de incidencias en la segunda mitad.

### Alineaciones

G. SEGOVIANA: César; David, Prieto (Nacho), Juan, Benito; Fuentes (Fernando), Jesús, Churro, Víctor (Fernández), Cubo (Crespo) y Pascual.

R. AVILA: Javi; Eutiquio, Cruz, Nacho, Frías; De la Cal (García), Méndez, J. Carlos (Casquero), Duque (Montes); Jorge (Pichi) e Isidro.

Árbitro: Jesús Población González, del Comité abulense, ayudado por Encinar y Jiménez. Muy floja su labor. Expulsó, en la segunda parte, con tarjeta roja directa al entrenador de la G. Segoviana, García Alvarado y al segoviano del Avila, Frías. Mostró cartulinas amarillas a Fuentes, De la Cal, Juan Carlos, Cruz y Jesús.

GOLES: 1-0. Minuto 3. Falta



Benito también sufrió las "caricias" de los jugadores abulenses.

al borde del área que lanza Churro muy rápido y Pascual, adelantándose a la defensa, marca un gran gol con la cabeza.

1-1. Minuto 15. No acierta en el despeje del balón en la defensa azulgrana y el saque de falta de Frías lo cabecea a la red Isidro, sin oposición.

1-2. Minuto 63. Méndez sobre Duque, Benito no acierta en el corte y el delantero marca a placer.

1-3. Minuto 65. Golazo de Isidro que marca por encima de César.

1-4. Minuto 75. Frías consigue un fácil gol. No tenía nadie que le marcara.

2-4. Minuto 77. Contraataque rápido de los azulgrana. Pase de Churro a Fernández que lo tiene fácil.

### Unos minutos tontos

El Avila supo aprovechar diez minutos tontos que tuvo la G. Segoviana en la segunda parte para ganar un encuentro que no le resultó nada fácil. Entre el 60 y el 70, la defensa gimnástica, falta, como es normal, de acoplamiento, ofreció facilidades para que los delanteros rojillos pusieran a su favor el marcador.

La alineación del equipo se-

goviano estaba a falta de muchos y valiosos efectivos. Paco Maroto, Oscar y Paquito, entre otros, no pudieron alinearse y el aficionado segoviano sabe que los tres son puntales importantes en el cuadro que entrena García Alvarado.

En la primera parte la igualdad fue la tónica de los dos equipos. Los muy veteranos jugadores del Avila (41 millones de déficit), luchaban por conseguir empatar el partido, sorprendidos por el gol de Pascual. Era mayor su dominio, pero sin que pudieran confiarse demasiado ante el contra golpe llevado casi siem-

## Lo anormal de un encuentro amistoso

J. M. MESA

En los encuentros de pretemporada no se suele ver buen fútbol. Cuestión normal. Sin embargo no entendemos el porqué de determinados jugadores van por los campos de leñeros. Con la segadora puesta.

En el encuentro entre G. Segoviana y R. Avila aquellos terminaron el partido con diez jugadores. Prieto hubo de retirarse en la primera parte tras un pisotón, que podía haber evitado, de J. Carlos; en el minuto 78, Fernando ha de abandonar el campo con esguince, producido en una entrada por detrás de Frías, que le llevó a la justa expulsión; Fuentes, hubo de ser sustituido por una patada de Méndez... Tanta era la dureza que García Alvarado se dirigió a Tejedor, entrenador del Avila, para pedirle que sus jugadores "cesaran en la actividad".

El árbitro expulsó al técnico gimnástico por indicarle que jugadores del Avila ya sustituidos, estaban aún en un lateral del campo, "si no corta el juego violento del Avila me voy a llevar de aquí a todos los jugadores lesionados", le gritaba el técnico madrileño al colegiado abulense.

Las ausencias de varios jugadores en el cuadro azulgrana tenían sus diferentes causas: Oscar, se recuperaba de su intervención de apendicitis; Paco Maroto, pasa por una afección gripal y Paquito no va a poder jugar hasta los primeros meses de 1994, "mi padre sufrió un grave accidente de automóvil y como dependen de mí no puedo dedicar tiempo al fútbol. En cuanto mejore volveré a jugar".

La G. Segoviana disputará el tercer y cuarto puesto el próximo sábado al vencedor del encuentro que tuvo lugar el pasado domingo entre Las Navas y el Béjar Industrial.

pre por Churro. Así, con ese tanto ya relatado de los rojillos, se llegó al descanso con empate.

En la segunda mitad los jugadores del R. Avila —pudiera ser como fórmula intimidatoria frente a los jóvenes jugadores azulgrana—, practicaron un juego duro en exceso que el árbitro no supo cortar y que la mayoría de los tres centenares de espectadores que acudieron al campo, le recriminaron. A partir de ahí el Avila aprovechó su "veteranía" y ganó el partido. La victoria hay que considerarla justa en el fondo y "suspenderla" en la forma.



## NATACION



La española Bárbara Franco, a la izquierda, en el podio junto a Egerszegi y Jaeke.

TELEFOTO EFE

España logró otros tres metales en el Campeonato de Europa

## Bárbara Franco, medalla de bronce en 200 mariposa

La nadadora Bárbara Franco logró una nueva medalla de bronce, la segunda de la historia de la natación femenina española, en los 200 mariposa, durante la sexta y última jornada de los XXI Campeonatos de Europa, que se disputaron en las instalaciones "Ponds Forge International Sports Centre" de la localidad inglesa de Sheffield.

Sheffield (Inglaterra) (Efe).— Después del bronce obtenido por Silvia Parera en 200 estilos, Bárbara Franco protagonizó ayer una gran carrera que la llevó desde la octava posición en el primer volveo de los 50 mariposa hasta el bronce europeo, por detrás de la inaccesible húngara Krisztina Egerszegi y la alemana Katrin Jaeke. Bárbara salió mal pero luego fue recuperándose y en los cien pasó séptima, en los 150 metros lo hizo

en sexto lugar y en un último largo, realmente espectacular, luchó hasta el último centímetro por un puesto mejor y la verdad es que lo consiguió, el que daba derecho a la segunda medalla de bronce de la natación femenina española en unos campeonatos absolutos.

### Buen balance

A las dos medallas de bronce conseguidas por Bárbara Franco y Silvia Parera hay que sumar las dos obtenidas por

Martín López-Zubero, una de oro y otra de plata. López-Zubero, plusmarquista mundial de los 200 espalda, tuvo que ceder en esa distancia el triunfo al ruso Vladimir Selkov, mientras que se tomó la revancha en la distancia corta de ese estilo, en la que consiguió su tercer título europeo consecutivo. Silvia Parera fue la primera gran sorpresa de la participación española en estos campeonatos de Europa al lograr la primera medalla de la historia de la natación española femenina en categoría absoluta. Fue en la prueba de los 200 estilos, en los que se impuso la alemana Daniela Hunger, mientras que la rusa Daria Shmeleva fue segunda.

## WATERPOLO

## 13-12. La selección española, tercera tras ganar a Rumanía

Sheffield (Gran Bretaña) (Efe).— Las secuelas de su derrota ante Italia impidieron ayer que España jugase un buen partido frente a Rumanía por la tercera plaza, y por ello que hubiese de recurrir a una prórroga para obtener la medalla de bronce del torneo continental de waterpolo.

España no fue ni la sombra de la que jugó las semifinales con Italia, aunque la perdiera, y ayer realizó un mal partido, aunque su rival tampoco estuvo demasiado acertado.

El combinado de Dragan Matutinovic comenzó adelantándose en el marcador, y casi desde ese momento, hasta un nefasto tercer período, fue por delante, pero en ese tiempo los rumanos acertaron en muchas de sus acciones ofensivas ante una cierta pasividad española y se anotaron un escandaloso parcial a su favor de 5-2, que les situaba por delante en el marcador.

En el cuarto y último tiempo

los jugadores españoles se centraron algo más y, como mal menor, consiguieron igualar una contienda que se les había puesto muy cuesta arriba.

Así, con empate a diez goles en el marcador hubo de recurrirse a una prórroga, en cuyo primer tiempo España anotó en dos ocasiones, por medio de Manel Estiarte, que figura en cabeza de la clasificación de goleadores con 29 tantos, y de Sans, mientras que los rumanos volvieron en Ceanta a su principal hombre-gol. Lo único que tuvo que hacer la selección nacional en el segundo tiempo de la prórroga fue contemporizar y evitar que los rumanos volvieran a sorprender con una nueva igualada que forzase otra prórroga, que en esta ocasión no llegó y permitió a España obtener la medalla de bronce pese a que el objetivo inicial era el oro, que se lo adjudicó Italia tras ganar en la final a Hungría.

## CICLISMO

## Triunfo del salmantino Paulino Rodríguez en la Subida a Navafría

A. S.

El salmantino de Béjar, Paulino Rodríguez, que luce el maillot azul del equipo gallego del Pescanova, fue el brillante vencedor de la VII Subida al puerto de Navafría celebrada, para las categorías de juveniles y aficionados de segunda, en la citada localidad segoviana.

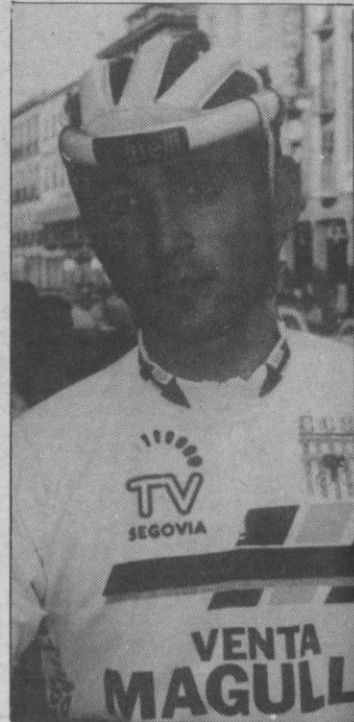
En la prueba tomaron la salida un total de 140 corredores, que cubrieron cinco vueltas al circuito de Navafría, Aldealengua, Gallegos y Navafría, completando los 74 kilómetros de recorrido con la ascensión final al puerto de Navafría.

La organización de la carrera estuvo a cargo de la Sociedad Ciclista Segoviana, que contó con la excelente colaboración del Ayuntamiento de esa localidad, patrocinador de la prueba, así como con la inestimable ayuda de la Guardia Civil.

La carrera se desarrolló a un ritmo más que aceptable, y ya en los primeros kilómetros se produjo una fuga de tres hombres —Sancho, Martín y Gutiérrez—, pero el vallisoletano Sancho no se encontraba cómodo con la compañía que llevaba y buscó la aventura en solitario, rodando unos kilómetros en cabeza.

### Grupo cabecero

En la tercera vuelta al circuito se formó en vanguardia un grupo de siete unidades, que se redujo a cinco en la cuarta vuelta, y en la quinta se quedó solo en cabeza el salmantino Rodríguez. El de Béjar afrontó las primeras rampas del puerto con un margen de un minuto sobre sus tres inmediatos seguidores —Aguado, Sancho y Martín—, pero en la ascensión incrementó en otro



David Martín.

HEREDERO

minuto más su ventaja y venció de forma relativamente cómoda.

Segundo fue el corredor del Saver Forjas, Roberto Sancho, tercero Fernando Martín, del Coslada; cuarto Francisco Mancebo (Electricidad Yuste) y quinto Oscar de la Cruz, del Cajamadrid.

En cuanto a los corredores segovianos, Pablo Gonzalo Delgado (Zeus-Monver) terminó en el puesto 11, Iván del Pozo Sanz (D.E. Chorizo de Cantimpalos) en el 15, David Martín Fernández (Venta Magullo-Telesegovia) en el 26, Anselmo González del Río (D. E. Chorizo de Cantimpalos), en el 28 y Mario Martín Moreno (D. E. Chorizo de Cantimpalos) en el 33.

El primer juvenil fue Francisco Mancebo.

## AUTOMOVILISMO

## Carlos Sainz terminó cuarto en el Rally de Nueva Zelanda

Auckland (Efe).— El escocés Colin McRae (Subaru Legacy) celebró ayer su vigésimo quinto cumpleaños con el triunfo en el rally de Nueva Zelanda, octava prueba puntuable para el Mundial de la especialidad, en el que Carlos Sainz debió conformarse con la cuarta plaza a más de dos minutos del vencedor.

McRae, el primer piloto británico que gana un rally del campeonato del mundo en los últimos 17 años, condujo su vehículo en los seis tramos de la última etapa con una frialdad inesperada. McRae ignoró la presión que suponía abrir pista, la cercanía en la clasificación de los franceses Francois Delecour y Didier Auriol, y ganó sin necesidad de alardes. El británico, sin embargo, estuvo a punto de perder el liderato provisional durante la segunda especial, en la que Delecour (Ford Escort) exprimió al máximo la potencia de su coche para mantener su precaria venta-

ja sobre Auriol (Toyota Celica) y se situó a tan sólo siete segundos de la cabeza.

La estrategia de vigilar exclusivamente a Auriol y no preocuparse demasiado por McRae condenó a Delecour a la lucha por mantener su posición. Y esa táctica a punto estuvo de resultar nefasta: Auriol concluyó a dos segundos. El marcaje al que se sometieron los dos pilotos franceses permitió a Colin McRae incrementar su diferencia en el penúltimo tramo a 21 segundos y, virtualmente, sentenciar la carrera aun cuando confesó haber sentido "algo parecido al pánico" en el momento en el que Delecour se acercó en exceso.

Carlos Sainz, entretanto, no pudo repetir la actuación de la tercera etapa, en la que ganó siete de las once especiales, y volvió a ceder tiempo pese a que su Lancia Delta Integrale 16v ofreció un rendimiento notable.

## EN BREVE

**CICLISMO:** El suizo Toni Rominger, del CLAS-Cajastur, se proclamó vencedor de la Subida a Urkiola, disputada ayer entre Durango y el Alto del Santuario vizcaíno, con un recorrido de 160,6 kilómetros en el que invirtió cuatro horas, tres minutos y 23 segundos.

**BALONCESTO:** España se ha proclamado subcampeona europea junior de baloncesto tras ser derrotada ayer en la final por la selección griega (76-58) en partido disputado en la localidad de Samsun, en la región turca del Mar Negro. La selección rusa consiguió el tercer puesto al batir a Turquía.

**ALA DELTA:** El brasileño Bernardo Osso falleció ayer al caer desde un monte de 540 metros de altura cuando participaba en el campeonato brasileño de ala delta en la región del Vale Parana, en el estado de Goiás. En el momento de saltar desde la cumbre del monte, el ala delta se rompió y el piloto se precipitó desde 540 metros de altura, en un lugar de densa vegetación.